ICTR-98-44-I
(2792 - 2789)
21/11/2001

2791

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal pénal international pour le Rwanda

TRIAL CHAMBER I

Before: Judge Navanethem Pillay
Judge Erik Møse
Judge Andresia Vaz

Registry: Adama Dieng

Date: 21 November 2001

2001 NOV 21 P 12: 32
ICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED
21/11/2001

The PROSECUTOR
v.

Augustin BIZIMANA
Edouard KAREMERA
Callixte NZABONIMANA
André RWAMAKUBA
Mathieu NGIRUMPATSE
Joseph NZIRORERA
Félicien KABUGA

Case No. ICTR-98-44-I

PROSECUTOR'S AMENDED INDICTMENT PURSUANT TO THE DECISION OF TRIAL CHAMBER II ON THE DEFENCE MOTION, PURSUANT TO RULE 72 OF THE RULES OF PROCEDURE AND EVIDENCE, PERTAINING TO, *INTER ALIA*, LACK OF JURISDICTION AND DEFECTS IN THE FORM OF THE INDICTMENT

The Office of the Prosecutor:
Kenneth C. Fleming
Melinda Pollard

Counsel for the Accused:

For Édouard Karemera :	Didier Skornicki
For André Rwamakuba :	David Hooper
For Mathieu Ngirumpatse :	Charles Roach, Frederic Weyl
For Joseph Nzirorera :	Andrew McCarten, Martin Bauwens

The PROSECUTOR
v.

Augustin BIZIMANA
Edouard KAREMERA
Callixte NZABONIMANA
André RWAMAKUBA
Mathieu NGIRUMPATSE
Joseph NZIRORERA
Félicien KABUGA

PROSECUTOR'S AMENDED INDICTMENT PURSUANT TO THE DECISION OF TRIAL CHAMBER II ON THE DEFENCE MOTION, PURSUANT TO RULE 72 OF THE RULES OF PROCEDURE AND EVIDENCE, PERTAINING TO, *INTER ALIA*, LACK OF JURISDICTION AND DEFECTS IN THE FORM OF THE INDICTMENT

---

1. The Prosecutor hereby submits the Amended Indictment against Augustin BIZIMANA, Édouard KAREMERA, Callixte NZABONIMANA, André RWAMAKUBA, Mathieu NGIRUMPATSE, Joseph NZIRORERA and Félicien KABUGA.

2. The Amended Indictment is amended in accordance with the Decision on the Defence Motion, pursuant to Rule 72 of the Rules of Procedure and Evidence, pertaining to, *inter alia*, Lack of Jurisdiction and Defects in the Form of the Indictment ("the Decision"), rendered by Trial Chamber II ("the Chamber") on 25 April 2001.

3. In the Decision, the Chamber ordered "that the Indictment be amended in respect of the Accused, in that the Prosecutor shall:

   (A) Clarify, at para. 4.10, whether the Accused had any authority, in what capacity and to what extent, over members of the Military in general;
   (B) Specify to the extent possible, at para. 6.5, the Accused's alleged involvement, and in what capacity, in the crimes referred to within the said paragraph;
   (C) Specify to the extent possible, at para. 6.22, 6.23 and 6.26 to 6.32, the extent of the Accused's alleged involvement under Article 6 (3) of the Statute, in what capacity, over which subordinates and with respect to which specific crimes, among all those mentioned.
   (D) Specify to the extent possible, at para. 6.44, the date of the meeting held in Gitarama, and add any further information that may be disclosed in this regard, at this stage of the proceedings;
   (E) Specify to the extent possible, at para. 6.46, the allegations against the Accused, notably with regard to the crimes that allegedly entail his command responsibility, in what capacity, and with regard to which of his subordinates."

4. Having due regard to the Order of the Chamber, the Prosecutor respectfully submits the Amended Indictment pursuant to the Decision. Further, this Amended Indictment is submitted as a public document in accordance with the Rescission of the Order for Non-Dislcosure, dated 27 September 1999.

Kenneth C. Fleming
Senior Trial Attorney

Done this day, 21 November 2001,
Arusha, Tanzania

ICTR-98-44-I
(2788 – 2682)
21/11/2001

2788

INTERNATIONAL CRIMINAL TRIBUNAL FOR RWANDA

TRIBUNAL PÉNAL INTERNATIONAL POUR LE RWANDA

2001 NOV 21 P 12: 32
21/11/2001.
ICTR
JUDICIAL RECORDS/ARCHIVES
RECEIVED

Case No: ICTR-98-44-I

N de dossier: ICTR-98-44-I

THE PROSECUTOR

AGAINST

AUGUSTIN BIZIMANA
EDOUARD KAREMERA
CALLIXTE NZABONIMANA
ANDRÉ RWAMAKUBA
MATHIEU NGIRUMPATSE
JOSEPH NZIRORERA
FÉLICIEN KABUGA

AMENDED INDICTMENT

The Prosecutor of the International Criminal Tribunal for Rwanda, pursuant to the authority stipulated in Article 17 of the Statute of the International Criminal Tribunal for Rwanda ("the Statute of the Tribunal") charges:

AUGUSTIN BIZIMANA
EDOUARD KAREMERA
CALLIXTE NZABONIMANA
ANDRÉ RWAMAKUBA
MATHIEU NGIRUMPATSE
JOSEPH NZIRORERA
FÉLCIEN KABUGA

with **CONSPIRACY TO COMMIT GENOCIDE, GENOCIDE, COMPLICITY IN GENOCIDE, DIRECT AND PUBLIC INCITEMENT TO COMMIT GENOCIDE, CRIMES AGAINST HUMANITY, and VIOLATIONS OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS AND ADDITIONAL PROTOCOL II,** offences stipulated in Articles 2, 3 and 4 of the Statute of the Tribunal.

LE PROCUREUR DU TRIBUNAL

CONTRE

AUGUSTIN BIZIMANA
EDOUARD KAREMERA
CALLIXTE NZABONIMANA
ANDRÉ RWAMAKUBA
MATHIEU NGIRUMPATSE
JOSEPH NZIRORERA
FÉLICIEN KABUGA

ACTE D'ACCUSATION AMENDE

Le Procureur du Tribunal Pénal International pour le Rwanda, en vertu des pouvoirs que lui confère l'article17 du Statut du Tribunal Pénal pour le Rwanda ("le Statut de Tribunal") accuse:

AUGUSTIN BIZIMANA
EDOUARD KAREMERA
CALLIXTE NZABONIMANA
ANDRÉ RWAMAKUBA
MATHIEU NGIRUMPATSE
JOSEPH NZIRORERA
FÉLCIEN KABUGA

d'**ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LE GÉNOCIDE, de GÉNOCIDE, de COMPLICITÉ DE GÉNOCIDE, d'INCITATION PUBLIQUE ET DIRECTE À COMMETTRE LE GÉNOCIDE, de CRIMES CONTRE L'HUMANITÉ, et de VIOLATIONS DE L'ARTICLE 3 COMMUN AUX CONVENTIONS DE GENÈVE ET DU PROTOCOLE ADDITIONNEL II,** crimes prévus aux articles 2, 3 et 4 du Statut du Tribunal.

1. HISTORICAL CONTEXT

1.1 The revolution of 1959 marked the beginning of a period of ethnic clashes between the Hutu and the Tutsi in Rwanda, causing hundreds of Tutsi to die and thousands more to flee the country in the years immediately following. The revolution resulted in the abolition of the Tutsi monarchy and the proclamation of the First Republic in early 1961, confirmed in a referendum held in the same year. Legislative elections held in September 1961 confirmed the dominant position of the MDR-PARMEHUTU (*Mouvement Démocratique Républicain- Parti du Mouvement d'Emancipation Hutu*), led by Grégoire Kayibanda, who was subsequently elected President of the Republic by the Legislative Assembly on 26 October 1961.

1.2 The early years of the First Republic, which was under the domination of the Hutu of central and southern Rwanda, were again marked by ethnic violence. The victims were predominantly Tutsi, the former ruling elite and those related to them, who were killed, driven to other regions of Rwanda or forced to flee the country. The gradual elimination of the opposition parties in those early years confirmed the MDR-PARMEHUTU as the single party, the only party to present candidates in the elections of 1965.

1.3 The early part of 1973 in Rwanda was again marked by ethnic confrontations between the Hutu and Tutsi, prompting another exodus of the Tutsi minority from the country, as had occurred between 1959 and 1963. This new outburst of ethnic and political tension between the North and South resulted in a military coup by General Juvénal Habyarimana on 5 July 1973, shifting power from civilian to military hands and from Hutu of central Rwanda to Hutu of the northern *préfectures* of Gisenyi (Habyarimana's native region) and Ruhengeri.

1. CONTEXTE HISTORIQUE

1.1 La révolution de 1959 marque le début d'une période d'affrontements ethniques entre les Hutu et les Tutsi au Rwanda, provoquant au cours des années qui ont immédiatement suivi, des centaines de morts chez les Tutsi et l'exode de milliers d'entre eux. Cette révolution entraîne l'abolition de la monarchie Tutsi et la proclamation de la Première République au début de l'année 1961, confirmée par référendum au cours de la même année. Les élections législatives de septembre 1961 confirme la domination du MDR-PARMEHUTU (Mouvement Démocratique Républicain-Parti du Mouvement d'Émancipation Hutu) de Grégoire Kayibanda, qui est élu Président de la République par l'assemblée législative le 26 octobre 1961.

1.2 Les premières années d'existence de cette république, dominée par les Hutu du centre et du sud du Rwanda, sont de nouveau marquées par la violence ethnique. Les victimes furent principalement des Tutsi, l'ancienne élite dirigeante, et leurs alliés; ceux-ci furent tués, chassés vers d'autres régions du Rwanda ou forcés de s'enfuir du pays. L'élimination progressive des partis d'opposition durant ces premières années confirme le MDR-PARMEHUTU comme parti unique, qui est le seul à présenter des candidats aux élections de 1965.

1.3 Le début de l'année 1973 au Rwanda est de nouveau marqué par des affrontements ethniques entre Hutu et Tutsi qui provoquent, après ceux de 1959 à 1963, un nouvel exode de la minorité Tutsi. Cette recrudescence des tensions ethniques et politiques (entre le Nord et le Sud) aboutit, le 5 juillet 1973, à un coup d'État militaire mené par le Général Juvénal Habyarimana. Le coût d'État entraîne un renversement du pouvoir, qui passe des mains des civils à celles des militaires et de celles des Hutu du centre du Rwanda à celles des Hutu des préfectures de Gisenyi et Ruhengeri

au nord du pays (région natale du Président Habyarimana).

1.4 In 1975, President Habyarimana founded the *Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement* (MRND), a single party, and assumed the position of party Chairman. The administrative and party hierarchies were indistinguishable in this single party state from the level of the *Préfet* to the *bourgmestres*, and down to that of the *conseillers de secteur* and *responsables de cellule*.

1.4 En 1975, le président Habyarimana fonde le Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement (MRND), parti unique, dont il assume la présidence. La structure administrative et la hierarchie du MRND se confondent en un véritable parti-État à tous les niveaux de l'administration territoriale, du Préfet aux Bourgmestres, jusqu'aux conseillers de secteurs et responsables de cellule.

1.5 From 1973 to 1994, the government of President Habyarimana used a system of ethnic and regional quotas which was supposed to provide educational and employment opportunities for all but which was used increasingly to discriminate against both Tutsi and Hutu from regions outside the northwest.

1.5 De 1973 à 1994, le gouvernement du Président Habyarimana applique un système de quotas basé sur l'origine ethnique et régionale qui était censé offrir des chances égales à tous en matière d'éducation et d'emploi, mais qui fut utilisé progressivement de manière discriminatoire à l'encontre des Tutsi et des Hutu originaires d'autres régions que le nord-ouest.

In fact, by the late 1980's, persons from Gisenyi and Ruhengeri occupied many of the most important positions in the military, political, economic and administrative sectors of Rwandan society. Among the privileged elite, an inner circle of relatives and close associates of President Habyarimana and his wife, Agathe Kanziga, known as the Akazu, enjoyed great power. This select group, almost exclusively Hutu, was supplemented by individuals who shared its extremist Hutu ideology, and who came mainly from the native region of the President and his wife.

De fait, à la fin des années 1980, plusieurs des postes les plus importants dans les secteurs militaires, politiques, économiques et administratifs de la société rwandaise étaient occupés par des personnes originaires de Gisenyi et Ruhengeri. Parmi l'élite privilégiée, un noyau, connu sous l'appellation Akazu, composé de membres de la famille et d'intimes du Président Habyarimana et de son épouse, Agathe Kanziga, jouit d'un grand pouvoir. Aux membres de ce groupe, presque exclusivement Hutu, se joignent des personnes qui en partagent l'idéologie Hutu extrémiste et qui sont principalement originaires de la région natale du Président et de son épouse.

1.6 In 1990, the President of the Republic, Juvénal Habyarimana, and his single party, the MRND, were facing mounting opposition including from other Hutu.

1.6 Au cours de l'année 1990, le Président de la Répubique, Juvénal Habyarimana, et son parti unique, le MRND, font face à une opposition grandissante, notamment de la part d'autres Hutu.

1.7 On 1 October 1990, the Rwandan Patriotic Front (RPF), made up mainly of Tutsi refugees, attacked Rwanda. Within days the government began arresting thousands of people, presumed to be opponents of Habyarimana and suspected of being RPF accomplices. Although the Tutsi were the main target, Hutu political opponents were also arrested.

1.8 Following pressure from the internal opposition and the international community, and the RPF attack of October 1990, President Habyarimana permitted the introduction of multiple political parties and the adoption of a new constitution on 10 June 1991. The *Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement* (MRND) was renamed *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). The first transitional government was made up almost exclusively of MRND members, following the refusal of the main opposition parties to take part. With the second transitional government in April 1992, the MRND became a minority party for the first time in its history, with nine ministerial portfolios out of 19. On the other hand, the MRND retained its domination over the local administration.

1.9 The new government then entered into negotiations with the RPF, which resulted in the signing of the Arusha Accords on 4 August 1993. The Accords provided for a new system of sharing military and civilian power between the RPF, the opposition parties and the MRND.

1.10 By the terms of the Arusha Accords, which provided for the integration of both sides' armed forces, the new national army was to be limited to 13,000 men, 60% FAR (*Forces Armées Rwandaises*) and 40% RPF. The posts of command were to be shared equally (50%-50%) between the two sides,

1.7 Le 1er octobre 1990, le Front Patriotique Rwandais (FPR), composé majoritairement de réfugiés Tutsi, attaque le Rwanda. Dans les jours qui suivent, le gouvernement procède à l'arrestation de milliers de personnes présumées être des adversaires d'Habyarimana et soupçonnées de complicité avec le FPR. Parmi les personnes arrêtées, majoritairement d'origine Tutsi, il y a également des opposants politiques Hutu.

1.8 Suite aux différentes pressions de l'opposition interne et de la communauté internationale, et à l'attaque du FPR d'octobre 1990, le Président Habyarimana autorise l'introduction du multipartisme et l'adoption d'une nouvelle constitution le 10 juin 1991. Le *Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement* (MRND) est alors rebaptisé *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). Le premier Gouvernement de transition est composé presque exclusivement de membres du MRND, suite au refus des principaux partis d'opposition d'en faire partie. Avec la mise en place du second Gouvernement de transition en avril 1992, le MRND se retrouve minoritaire pour la première fois de son histoire, avec neuf portefeuilles ministériels sur 19. Par contre, le MRND demeure fortement dominant au niveau de l'administration territoriale.

1.9 Le nouveau Gouvernement entame alors des négociations avec le FPR qui aboutissent le 4 août 1993 à la signature des Accords d'Arusha. Ces Accords prévoient un nouveau partage des pouvoirs militaires et civils entre le FPR, les partis d'opposition et le MRND.

1.10 Aux termes des Accords d'Arusha qui prévoient l'intégration des forces armées des deux parties, l'effectif de la nouvelle armée nationale est limité à 13 000 hommes dont 60% proviennent des FAR (Forces Armées Rwandaises) et 40% du FPR. Quant aux postes de commandement, ils sont attribués à

with the post of Chief of Staff of the Army assigned to the FAR.

The Gendarmerie was to be limited to 6,000 men, 60% FAR and 40% RPF, with the posts of command shared equally (50%-50%) between the two sides and the post of Chief of Staff of the Gendarmerie assigned to the RPF.

1.11 As regards representation within the government, the Arusha Accords limited the number of ministerial portfolios to be held by the MRND to five, plus the Presidency. The other portfolios were to be shared as follows: RPF, five; MDR (*Mouvement démocratique républicain*), four (including the post of Prime Minister); PSD (*Parti social-démocrate*), three; PL (*Parti libéral*), three; and the PDC (*Parti démocrate-chrétien*), one.

1.12 For the men and women close to President Habyarimana, including the members of the *Akazu*, who held positions of prominence in the various sectors of Rwandan society, this new power sharing plan, as demanded by the political opposition and as stipulated in the Arusha Accords, meant a relinquishment of power and the loss of numerous privileges and benefits. With political changes following the establishment of the multi-party government of April 1992, several important military officers from the north had been forced to retire. At the same time, many of the military were facing massive demobilisation with the implementation of the Arusha Accords.

1.13 From 1990, Habyarimana and several of his close associates devised the strategy of inciting hatred and fear of the Tutsi minority as a way of rebuilding solidarity among Hutu and keeping themselves in power. They

parts égales (50%-50%) aux deux parties, le poste de Chef d'État Major de l'armée revenant aux FAR.

L'effectif de la Gendarmerie est limité à 6 000 hommes, composé de 60% des FAR et 40% du FPR, avec les postes de commandement répartis équitablement (50%-50%) entre les deux parties, le poste de Chef d'État Major de la Gendarmerie revenant au FPR.

1.11 Au niveau de la représentation au sein du gouvernement, les Accords d'Arusha limitent à cinq le nombre de portefeuilles ministériels du MRND en plus de la Présidence de la République. Les autres portefeuilles se répartissent ainsi: cinq pour le FPR, quatre pour le MDR (*Mouvement démocratique républicain*) dont le poste de premier Ministre, trois pour le PSD (*Parti social-démocrate*), trois pour le PL (*Parti libéral*) et un pour le PDC (*Parti démocrate-chrétien*).

1.12 Pour les hommes et les femmes proches du Président Habyarimana, parmi lesquels les membres de *l'Akazu*, qui occupaient des fonctions importantes au sein des divers secteurs de la société rwandaise, ce nouveau partage du pouvoir, tel qu'exigé par les opposants politiques et stipulé par les Accords d'Arusha, signifie l'abandon du pouvoir et la perte de nombreux privilèges et d'importants bénéfices. Les changements politiques consécutifs à l'établissement d'un régime multipartite en avril 1992 obligent plusieurs officiers militaires importants, originaires du Nord, à prendre leur retraite. En même temps, l'application des Accords d'Arusha confronte plusieurs militaires à une démobilisation massive.

1.13 À partir de 1990, Habyarimana et plusieurs de ses plus proches collaborateurs conçoivent une stratégie d'incitation à la haine et à la peur face à la minorité Tutsi, afin de rétablir la solidarité parmi les Hutu et de se

strongly opposed any form of power sharing, including the one envisaged by the Arusha Accords.

1.14 Determined to avoid the power sharing prescribed by the Arusha Accords, several prominent civilian and military figures pursued their strategy of ethnic division and incitement to violence. They targeted and labelled as RPF accomplices the entire Tutsi population, and also Hutu opposed to their domination, particularly those from regions other than northwestern Rwanda. At the same time, they sought to divide Hutu opposition parties, attracting some of their members back to the support of Habyarimana. These efforts to divide the Hutu opposition were favored by the assassination of Melchior Ndandaye, a democratically elected Hutu President in neighboring Burundi, by Tutsi soldiers of the Burundi army. By late 1993, two of the three major parties opposed to the MRND had each split into two factions. The faction of each known as the "Power" faction aligned itself with the MRND.

1.15 The strategy adopted in the early 1990s, which culminated in the widespread massacres of April 1994, comprised several components, which were carefully worked out by the various prominent figures who shared the extremist Hutu ideology, including the members of the *Akazu*.

In addition to the incitement to ethnic violence and the extermination of the Tutsi and their "accomplices", was the organization and military training of the youth wings of the political parties, notably the *Interahamwe* (youth wing of the MRND), the preparation of lists of people to be eliminated, the distribution of weapons to civilians, the assassination of certain political opponents and the massacre of many Tutsi in various parts of Rwanda between October 1990 and

maintenir au pouvoir. Ils s'opposent fortement à toute forme de partage du pouvoir et particulièrement au partage prévu par les Accords d'Arusha.

1.14 Déterminées à éviter le partage des pouvoirs prévu par les Accords d'Arusha, plusieurs personnalités civiles et militaires en vue poursuivent leur stratégie de conflit ethnique et d'incitation à la violence. Elles visent la population Tutsi tout entière, qui est qualifiée de complice du FPR, de même que les Hutu opposés à leur domination, particulièrement ceux qui sont originaires d'autres régions que le nord-ouest du Rwanda. Parallèlement, elles tentent de diviser les partis d'opposition Hutu, en ramenant certains de leurs membres dans le camp d'Habyarimana. Les efforts destinés à diviser l'opposition Hutu sont favorisés par l'assassinat, par des soldats Tutsi de l'armée burundaise, de Melchior Ndandaye, président Hutu démocratiquement élu dans le Burundi voisin. À la fin de 1993, deux des trois principaux partis opposés au MRND s'étaient divisés en deux factions chacun. Les factions connues sous le nom de "Power" s'allient au MRND.

1.15 La stratégie adoptée au début des années 90, qui va connaître son apogée avec les massacres généralisés d'avril 1994, comporte plusieurs éléments qui sont soigneusement élaborés par les différentes personnalités qui partagent cette idéologie extrémiste, dont les membres de l'*Akazu*.

À l'incitation à la violence ethnique et à l'extermination des Tutsi et de leurs "complices", s'ajoutent l'organisation et l'entraînement militaire des jeunesses politiques, notamment les *Interahamwe* (jeunesses du MRND), la préparation de listes de personnes à éliminer, la distribution d'armes à des civils, l'assassinat de certains opposants politiques et le massacre de nombreux Tutsi dans diverses régions du Rwanda entre octobre 1990 et avril 1994.

April 1994.

1.16 The incitement to ethnic hatred took the form of public speeches by people sharing the extremist ideology. These political and military figures publicly appealed to hatred and fear of the Tutsi and urged the Hutu majority to "finish off the enemy and its accomplices". A perfect illustration is the speech made in November 1992 by Léon Mugesera, vice-chairman of the MRND for Gisenyi *préfecture*, who at the time was already inciting the public to exterminate the Tutsi and their "accomplices".

With the intention of ensuring widespread dissemination of the calls to ethnic violence, prominent figures from the President's circle set up true hate media. Thus the creation of *Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM)* and of the newspaper *Kangura* was a part of the strategy and pursued the same logic.

1.17 The creation of the youth wings of the political parties, originally established to encourage or even force adherence to one or another party in the newly-established multi-party system, provided Habyarimana's circle with a large, devoted and effective workforce to implement the adopted strategy. These youth organizations, which were affiliated to the political parties, were soon manipulated as part of the anti-Tutsi campaign. Some of the members of these organizations, notably the *Interahamwe* (MRND), were organized into militia groups, which were financed, trained and led by prominent civilians and military figures from the President of the Republic's entourage. They were issued weapons, with the complicity of certain military and civilian authorities. The militia groups were transported to training sites, including certain military camps, in public administration vehicles or vehicles belonging to companies controlled by the President's circle.

1.16 L'incitation à la haine ethnique prend la forme de discours publics prononcés par des personnalités partageant cette idéologie extrémiste. Ces personnalités politiques et militaires appellent publiquement à la haine et à la peur des Tutsi et exhortent la majorité Hutu "à en finir avec l'ennemi et ses complices". Le discours prononcé en novembre 1992 par Léon Mugesera, vice-président du MRND pour la préfecture de Gisenyi, qui dès cette époque incitait publiquement à l'extermination des Tutsi et leurs "complices", en est la parfaite illustration.

Dans le but d'assurer une large diffusion de ces appels à la violence ethnique, des personnalités de l'entourage du Président mettent sur pied de véritables média de la haine. La création de la Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM) et du journal *Kangura* participe de cette stratégie et s'inscrit dans cette logique.

1.17 La création des ailes jeunesses des partis politiques, qui avait à l'origine pour objectif d'encourager ou même de forcer l'adhésion à l'un ou l'autre des partis du nouveau régime multipartite, va fournir à l'entourage d'Habyarimana une main d'oeuvre dévouée, nombreuse et efficace pour mettre en oeuvre la stratégie adoptée. Ces organisations de jeunesse affiliées aux partis politiques sont très vite manipulées dans le cadre de la campagne anti-Tutsi. Des membres de ces organisations, particulièrement les *Interahamwe*-MRND, sont organisés en milices, financées, entraînées et dirigées par des personnalités civiles et militaires de l'entourage du Président de la République. Des armes leur sont distribuées avec la complicité de certaines autorités militaires et civiles. Leur transport vers les sites d'entraînement, dont certains camps militaires, est assuré par des véhicules de l'administration publique ou

appartenant à des sociétés contrôlées par l'entourage du Président.

1.18 During the mass arrests of October 1990, the civilian and military authorities followed lists that had been drawn up in order to identify and locate the presumed accomplices of the RPF, the majority of whom were Tutsi. Later, Army, Gendarmerie, local authorities and *Interahamwe* were given orders to prepare new lists or update the existing ones, which were subsequently used during the massacres of 1994. In March 1993, such a list was found in the vehicle of the Army Chief of Staff.

1.18 Lors des arrestations massives d'octobre 1990, les autorités civiles et militaires se réfèrent à des listes établies pour identifier et localiser les présumés complices du FPR, en majorité Tutsi. Par la suite, l'Armée, la Gendarmerie, les autorités locales et les Interahamwe reçoivent des directives pour préparer de nouvelles listes ou tenir à jour les listes existantes, qui vont servir lors des massacres de 1994. En mars 1993, une telle liste est retrouvée dans le véhicule du Chef d'État Major de l'Armée.

1.19 Towards the end of 1991, certain Rwandan authorities distributed weapons to certain civilians in the north-eastern region of the country as part of a civil self-defence campaign, in reaction to the RPF attack of October 1990. Later, some authorities distributed weapons nationwide, notably to the *Interahamwe* and carefully selected individuals, even in regions distant from the war zone. Towards the end of 1993, the Bishop of Nyundo criticized the distribution of weapons in a public letter and questioned its purpose.

1.19 Vers la fin de 1991, certaines autorités rwandaises distribuent des armes à certains membres de la population civile du nord-est du pays dans le cadre de la campagne d'auto-défense civile en réaction à l'attaque du FPR d'octobre 1990. Plus tard, en dehors du cadre de l'auto-défense civile, des armes sont distribuées dans tout le pays par des autorités, notamment aux *Interahamwe* et à des personnes soigneusement choisies, même dans des régions éloignées de la zone de guerre. Vers la fin de 1993, l'Évêque de Nyundo critique dans une lettre publique cette distribution d'armes, s'interrogeant sur sa finalité.

1.20 The pursuit of the strategy thus described played a catalytic role in the political and ethnic violence of the time, which climaxed in the April 1994 massacres. The early part of the 90s was marked by numerous political assassinations and large massacres of the Tutsi minority, including the one in Kibilira (1990), that of the Bagogwe (1991) and the one in Bugesera (1992). The massacres were instigated and organized by local authorities with the complicity of certain prominent persons from the President's circle. Therein can be found the components of the strategy which culminated in the genocide of 1994.

1.20 La mise en place de la stratégie ainsi décrite joue un rôle de catalyseur dans la violence politique et ethnique de cette époque qui atteint son paroxysme avec les massacres d'avril 1994. Le début des années 90 est marqué par de nombreux assassinats politiques et d'importants massacres de la minorité Tutsi, dont celui de Kibilira (1990), ceux des Bagogwe (1991) et celui du Bugesera (1992). Ces massacres sont suscités et organisés par des autorités locales avec la complicité de certaines personnalités de l'entourage du Président Habyarimana. On y retrouve tous les éléments de la stratégie qui va aboutir au génocide de 1994.

1.21 In early 1994, certain prominent people from Habyarimana's circle instigated violent demonstrations in Kigali aimed at preventing the implementation of the Arusha Accords. Soldiers in civilian clothes and militiamen took part, seeking to provoke confrontations with the Belgian UNAMIR soldiers. These incidents were partially the cause of the postponement of the establishment of the institutions foreseen by the Arusha Accords.

1.22 On 6 April 1994, the plane carrying, among other passengers, the President of the Republic of Rwanda, Juvénal Habyarimana, was shot down on its approach to Kigali airport.

1.23 In the hours which followed the crash of the President's plane, the senior officers of the FAR convened to assess the situation. Those who shared the extremist Hutu ideology, generally from the North, proposed an Army take-over. During a second meeting which took place on the morning of 7 April, that option was rejected in favour of setting up an interim Government.

1.24 Already on the morning of 7 April and while these discussions were taking place, groups of military, lists in hand, proceeded to arrest, confine and carry out systematic assassinations of a large number of political opponents, both Hutu and Tutsi, including the Prime Minister, some of the Ministers in her Government and the President of the Constitutional Court. At the same time, however, the military were evacuating prominent members of the dead President's circle, including the MRND Ministers, to safe locations.

The Belgian UNAMIR soldiers sent to protect the Prime Minister were disarmed, arrested and taken to Kigali military camp, where they were massacred, prompting the withdrawal of the Belgian contingent in the

1.21 Au début de 1994, des manifestations violentes visant à empêcher la mise en place des Accords d'Arusha se déroulent à Kigali à l'instigation de certaines personnalités de l'entourage d'Habyarimana. On y retrouve des militaires en civil aux côtés des miliciens qui cherchent à provoquer des affrontements avec les soldats belges de la MINUAR. Ces incidents sont en partie à l'origine du report de la mise en place des institutions prévues dans les Accords d'Arusha.

1.22 Le 6 avril 1994, l'avion transportant, entre autres passagers, le Président de la République du Rwanda, Juvénal Habyarimana, est abattu peu avant son atterrissage à l'aéroport de Kigali.

1.23 Dans les heures qui suivent la chute de l'avion présidentiel, les principaux officiers des FAR se réunissent pour évaluer la situation. Ceux qui partagent l'idéologie extrémiste Hutu, généralement les militaires du nord du pays, proposent la prise du pouvoir par l'Armée. Le 7 avril au matin, lors d'une deuxième réunion, cette option est rejetée au profit de la mise sur pied d'un gouvernement intérimaire.

1.24 Dès le 7 avril au matin, parallèlement à ces discussions, des groupes de militaires, listes en main, procèdent à l'arrestation, à la séquestration et à l'assassinat de nombreux opposants politiques, Hutu et Tutsi, parmi lesquels le Premier Ministre, certains des ministres de son gouvernement et le Président de la Cour Constitutionnelle. Par contre, au même moment, des militaires évacuent dans des endroits sûrs des personnalités de l'entourage du défunt Président, y compris les ministres du MRND.

Les militaires belges de la MINUAR envoyés pour protéger le Premier Ministre sont désarmés, arrêtés et conduits au camp militaire de Kigali où ils sont massacrés. Cet incident précipite le retrait du contingent belge

days that followed. After the withdrawal of the Belgian troops, the UN Security Council drastically reduced the number of UNAMIR personnel in Rwanda.

dans les jours qui suivent. Après le retrait des troupes belges, le Conseil de sécurité des Nations-Unies réduit de façon draconienne le nombre de personnel de la MINUAR au Rwanda.

1.25 The leaders of various political parties not targeted in the assassinations assembled at the request of military officers. Other than members of the MRND, most participants were members of the "Power" wings of their respective parties. Given the political and constitutional void created by the deaths of most national political authorities, they set up a government based on the 1991 constitution. Composed solely of Hutu, the government was was sworn in on 9 April 1994. The MRND held nine ministerial posts, plus the Presidency of the Republic, while the remaining 11 positions, including that of Prime Minister, went to the "Power" factions of the other parties.

1.25 Les dirigeants des divers partis politiques non visés par les assassinats se réunissent à la demande d'officiers militaires. En dehors des membres du MRND, la plupart des participants sont membres des ailes "Power" de leurs partis respectifs. Étant donné le vide politique et constitutionnel créé par la mort de la plupart des personnalités politiques nationales, ils mettent sur pied un gouvernement fondé sur la constitution de 1991. Le gouvernement, exclusivement composé de personnalités Hutu, prête serment le 9 avril 1994. Neuf postes ministériels sont attribués au MRND, en plus de la présidence de la République, et les onze postes restants, incluant celui de premier ministre, reviennent aux factions "Power" des autres partis.

1.26 In the hours that following the crash of President Habyarimana's plane, military and militiamen set up roadblocks and began slaughtering Tutsi and members of the Hutu opposition in Kigali and in other parts of Rwanda. At the roadblocks, they checked the identity cards of passers-by and killed those or most of those who were identified as Tutsi. Military patrols, often involving militiamen, scoured the city, lists in hand, to execute the Tutsi and certain political opponents.

1.26 Dans les heures qui suivent la chute de l'avion du Président Habyarimana, les militaires et les miliciens érigent des barrages et commencent à massacrer les Tutsi et les membres de l'opposition Hutu à Kigali et dans d'autres régions du Rwanda. Aux barrages, ils procèdent à la vérification des cartes d'identité de tous les passants et exécutent toutes les personnes, ou la plupart des personnes, identifiées comme étant Tutsi. Des patrouilles de militaires, souvent accompagnés de miliciens sillonnent la ville, listes en main, pour exécuter les Tutsi et certains opposants politiques.

1.27 During the entire period of the genocide, FAR military, particularly units of the Presidential Guard, the Para-Commando Batallion, Reconnaissance Battalion and the Gendarmerie, in complicity with militiamen, actively participated in the massacres of the Tutsi throughout Rwanda.

1.27 Durant toute la période du génocide, des militaires des FAR, particulièrement des unités de la Garde Présidentielle, du Bataillon Para-Commando, du Bataillon reconnaissance et de la Gendarmerie, avec la complicité de miliciens, participent activement aux massacres de Tutsi sur toute l'étendue du Rwanda.

1.28 As soon as it was formed, the Interim Government espoused the plan for extermination put in place. Throughout the period of the massacres, the Government made decisions and issued directives to aid and abet in the extermination of the Tutsi population and the elimination of the Hutu political opponents. Members of the Government incited the population to eliminate the enemy and its "accomplices", some of them participating directly in the massacres.

1.29 Local authorities, including *préfets*, *bourgmestres*, *conseillers* and *responsables de cellule* applied the Government-issued directives in execution of the plan for the extermination of the Tutsi population. They incited and ordered their subordinates to perpetrate the massacres and took a direct part in them.

1.30 Having been psychologically and militarily prepared for several months, the groups of militiamen spearheaded the execution of the extermination plan and were directly involved in the massacres of the civilian Tutsi population and of moderate Hutus, thus causing the deaths of hundreds of thousands of people in less than 100 days.

1.28 Dès sa formation, le Gouvernement Intérimaire fait sien le plan d'extermination mis en place. Durant toute la période des massacres, le Gouvernement prend des décisions et donne des directives dans le but d'aider et encourager l'extermination de la population Tutsi et l'élimination des opposants politiques Hutu. Des membres de ce gouvernement incitent la population à éliminer l'ennemi et ses "complices", certains d'entre eux prennent part directement aux massacres.

1.29 Des autorités locales, telles que les Préfets, les Bourgmestres, les conseillers de secteur et les responsables de cellule, appliquent les directives du Gouvernement visant à exécuter le plan d'extermination de la population Tutsi. Ils incitent et ordonnent à leurs subordonnés de se livrer aux massacres et y prennent eux-mêmes part directement.

1.30 Les groupes de miliciens, psychologiquement et militairement préparés depuis plusieurs mois, constituent le fer de lance dans l'exécution du plan d'extermination et sont directement impliqués dans les massacres de la population civile Tutsi et des Hutu modérés, causant ainsi la mort de centaines de milliers de personnes en moins de 100 jours.

2. TERRITORIAL, TEMPORAL AND MATERIAL JURISDICTION

2.1 The crimes referred to in this indictment took place in Rwanda between 1 January and 31 December 1994.

2.2 During the events referred to in this indictment, Rwanda was divided into 11 *préfectures*: Butare, Byumba, Cyangugu, Gikongoro, Gisenyi, Gitarama, Kibungo, Kibuye, Kigali-Ville, Kigali-Rural and Ruhengeri. Each *préfecture* was subdivided into *communes* and *secteurs*.

2.3 During the events referred to in this indictment, the Tutsi, the Hutu and the Twa were identified as racial or ethnic groups.

2.4 During the events referred to in this indictment, there were throughout Rwanda widespread or systematic attacks directed against a civilian population on political, ethnic or racial grounds.

2.5 During the events referred to in this indictment, a state of non-international armed conflict existed in Rwanda. The victims referred to in this indictment were protected persons, according to the provisions of Article 3 common to the Geneva Conventions and of Additional Protocol II.

2. COMPÉTENCES TERRITORIALE, TEMPORELLE ET MATÉRIELLE

2.1 Les crimes visés par le présent acte d'accusation ont été commis au Rwanda entre le 1er janvier 1994 et le 31 décembre 1994.

2.2 Lors des événements auxquels se réfère le présent acte d'accusation, le Rwanda était divisé en 11 préfectures: Butare, Byumba, Cyangugu, Gikongoro, Gisenyi, Gitarama, Kibungo, Kibuye, Kigali-ville, Kigali-rural et Ruhengeri. Chaque préfecture est subdivisée en communes et en secteurs.

2.3 Lors des événements auxquels se réfère le présent acte d'accusation, les Tutsi, les Hutu et les Twa étaient identifiés comme des groupes ethniques ou raciaux.

2.4 Lors des événements auxquels se réfère le présent acte d'accusation, il y a eu sur tout le territoire du Rwanda des attaques systématiques ou généralisées contre une population civile, en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale.

2.5 Lors des événements auxquels se réfère le présent acte d'accusation, il y avait un conflit armé non international sur le territoire du Rwanda. Les victimes auxquelles se réfère le présent acte d'accusation étaient des personnes protégées, au sens de l'article 3 commun aux Conventions de Genève et du Protocole additionnel II.

3. THE POWER STRUCTURE

The Government

3.1 According to the Constitution of 10 June 1991, executive power is exercised by the President of the Republic, assisted by the Government, composed of the Prime Minister and the ministers. The members of the Government are appointed by the President of the Republic upon the proposal of the Prime Minister. The Prime Minister directs the Government's program. The Government determines and applies national policy. To that effect, it controls the civil service and the armed forces. The Prime Minister decides the functions of the ministers and officials under the Prime Minister's authority. The resignation or termination of tenure of the Prime Minister, for whatever reason, causes the Government to resign.

3.2 The Ministers implement the Government's policy, as defined by the Prime Minister. They are answerable to the Head of the Government for doing so. In the discharge of their duties, the ministers stand by the President of the Republic. Before taking up their posts, they take an oath promising to uphold the interests of the Rwandan people and to respect the Constitution and the law. Further, in carrying out their duties, they have at their disposal the civil service and local administration corresponding to their functions.

The Local Public Administration

3.3 The *Préfet* represents executive power at prefectural level. The *Préfet* is appointed by the President of the Republic on the recommendation of the Minister of the Interior and carries out his duties under that Minister's hierarchical authority. The *Préfet*'s authority covers the entire *préfecture*.

3. STRUCTURE DU POUVOIR

Le Gouvernement

3.1 Selon la Constitution du 10 juin 1991, le pouvoir exécutif est exercé par le Président de la République, assisté du gouvernement composé du Premier Ministre et des ministres. Les membres du gouvernement sont nommés par le Président de la République sur proposition du Premier Ministre. Le Premier Ministre est chargé de diriger l'action du gouvernement. Le gouvernement détermine et conduit la politique de la nation et dispose, à cet effet, de l'administration publique et de la force armée. Le Premier Ministre détermine les attributions des ministres et des agents placés sous son autorité. La démission ou la cessation des fonctions du Premier Ministre, pour quelque cause que ce soit, entraîne la démission du gouvernement.

3.2 Les ministres exécutent la politique du Gouvernement définie par le Premier Ministre. Ils répondent devant le Chef du Gouvernement de cette exécution. Dans l'exercice de leurs fonctions les ministres sont solidaires du Président de la République. Ils prêtent serment avant de pouvoir assumer formellement leurs fonctions. Ils sont tenus, en vertu de ce serment, de promouvoir les intérêts du peuple rwandais dans le respect de la Constitution et des lois. En outre, dans l'exercice de leurs fonctions ils disposent de l'administration publique et territoriale correspondante à leurs attributions.

L'administration territoriale

3.3 Le préfet est le représentant du pouvoir exécutif au niveau de la préfecture. Il est nommé sur proposition du ministre de l'Intérieur par le Président de la République et exerce ses fonctions sous l'autorité hiérarchique du ministre de l'Intérieur. L'autorité du préfet s'étend sur l'ensemble de la préfecture.

3.4 In his capacity as administrator of the *préfecture*, the *Préfet* is responsible for ensuring peace, public order and the safety of people and property. The *Préfet*, in the discharge of his policing duties, maintaining peace and public order, may request the intervention of the army and of the *Gendarmerie Nationale*. The *Préfet* has hierarchical authority over all civil servants and all persons holding public office within the boundaries of the *préfecture*, including the *bourgmestres* and the *conseillers de secteur*.

3.5 Similarly to the the *Préfet*, the *Bourgmestre* represents executive power at the *commune* level. He is appointed by the President of the Republic on the recommendation of the Minister of the Interior. He is under the hierarchical authority of the *Préfet*. He has authority over the civil servants posted in his *commune*. Moreover, he has policing duties in regard to maintaining order and law enforcement.

3.4 En sa qualité d'administrateur de la préfecture, le préfet est chargé d'assurer la tranquillité, l'ordre public et la sécurité des personnes et des biens. Dans l'exercice de ses attributions de police, le maintien de l'ordre et de la paix publics, le préfet peut requérir l'intervention de l'armée ou et de la Gendarmerie Nationale. Le préfet exerce son autorité hiérarchique sur tous les agents de l'administration publique et toutes les personnes détentrices de la puissance publique officiant dans la préfecture, parmi lesquels les Bourgmestres et les Conseillers de secteur.

3.5 A l'instar du préfet, le bourgmestre est le représentant du pouvoir exécutif au niveau de la commune. Il est nommé par le Président de la République sur proposition du ministre de l'Intérieur. Il est placé sous l'autorité hiérarchique du préfet. Il a autorité sur les agents de l'administration officiant dans sa commune. Il a par ailleurs des attributions de police dans le cadre du maintien de l'ordre et de l'exécution des lois.

The Political Parties, Youth Wings and Militia

Political Parties

3.6 During the events referred to in this indictment, the main political parties in Rwanda were the MRND *(Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement)*, the CDR (*Coalition pour la Défense de la République*), the MDR (*Mouvement Démocratique Républicain*), the PSD (*Parti Social-Démocrate*) and the PL (*Parti Libéral*). The RPF (Rwandan Patriotic Front) was a politico-military opposition organization.

3.7 The MRND (*Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement*) was founded by Juvénal Habyarimana on 5 July 1975. The organization was in fact a true Party-State. Its aim was to provide the President of the

Les Partis Politiques, les ailes jeunesses et les Milices

Les Partis Politiques

3.6 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, les principaux partis politiques au Rwanda étaient: le MRND (Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement), la CDR (Coalition pour la Défense de la République), le MDR (Mouvement Démocratique Républicain), le PSD (Parti Social-Démocrate) et le PL (Parti Libéral). Le FPR (Front Patriotique Rwandais) était une organisation politico-militaire d'opposition.

3.7 Le MRND (Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement) était une organisation créée par Juvénal Habyarimana le 5 juillet 1975. Cette organisation était de fait un véritable Parti-Etat. Il visait à doter le Président de la

Republic with a powerful apparatus intended to control the workings of the State. The movement's objectives were, among others, to support and control the actions of the various State powers. Only the Chairman of the MRND could stand for the Presidency of the Republic. All Rwandans were members of the MRND from birth.

3.8 The organs of the MRND (*Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement*) were very centralized at the top and spread out at the bottom. This pyramidal structure enabled all Rwandan citizens to be involved in political life. The national organs included the chairmanship, the general secretariat, the national congress and the central committee. The central committee was made up of the Chairman, other members appointed by the Chairman, the Secretary General and the Speaker of Parliament (the *Conseil National de Développement* - CND). At local level, there were organs at *préfecture*, *commune* and *cellule* levels. The *Préfet* and *Bourgmestre* were each responsible for the movement in their respective administrative districts. These two figures were civil servants directly appointed by the President of the Republic, who was also the Chairman of the MRND.

3.9 With the institution of the multiparty system and the adoption of a new Constitution on 10 June 1991, the *Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement* (MRND) was renamed the *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). Although its statutes were amended, the structure of the new party remained essentially the same.

République d'un appareil puissant destiné à contrôler tous les rouages de l'Etat. Parmi les objectifs du mouvement, il y avait le soutien et le contrôle des activités des divers pouvoirs de l'Etat. Seul le Président du MRND pouvait être candidat à la Présidence de la République. Le Rwandais était membre du MRND dès sa naissance.

3.8 Les organes du MRND (Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement) étaient très centralisés au sommet et très ramifiés à la base. Il s'agit d'une structure pyramidale permettant l'intégration de tous les citoyens rwandais à la vie politique. Les organes nationaux comprenaient la Présidence du Mouvement, le Secrétariat Générale, le Congrès National et le Comité Central. Le Comité Central était composé du Président du Mouvement, d'autres membres nommés par lui, du Secrétaire Général et du Président du CND (Conseil national de Développement). Au niveau local, il y avait des organes au niveau de la préfecture et à la base au niveau de la commune et de la cellule. Le préfet et le bourgmestre étaient chacun responsable du mouvement au niveau de sa circonscription administrative. Ces deux personnalités étaient des fonctionnaires publics nommés directement par le Président de la République qui était en même temps le Président du MRND.

3.9 Avec l'instauration du multipartisme et l'adoption d'une nouvelle constitution le 10 juin 1991, le *Mouvement Révolutionnaire National pour le Développement* (MRND) est alors rebaptisé *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). Les Statuts ont été amendés mais la structure du nouveau parti est demeuré essentiellement la même que celle de l'ancien.

The Youth Wings and the Militia

3.10 Most of the political parties had created their own youth wings. The members of the MRND's youth wing were known as the "*Interahamwe*", while those of the CDR were known as the "*Impuzamugambi*". The youth wings were formed in response to two concerns within the political parties: sensitizing the youth to politics and mobilizing them. The MRND and CDR followed the example set by the MDR and the RPF, which had already insituted their youth movements.

3.11 The *Interahamwe*-MRND were formed in late 1991 on the initiative of the MRND central committee, following the advent of multiparty politics. The *Interahamwe*-MRND were highly structured, along the same lines as the MRND party. At national level, they had a chairman, two vice-chairmen, a secretary general and a treasurer. The chairman was to liaise with the MRND central committee, among other things. In June 1993, to ensure better territorial coverage and greater effectiveness, the MRND central committee decided to create *Interahamwe*-MRND branches in the various *préfectures* in the country.

3.12 Beginning in 1992, numerous MRND youth wings' members received military training and weapons and were thus tranformed from youth movements into militias.

The *Forces Armées Rwandaises*

3.13 The *Forces Armées Rwandaises (FAR)* were composed of the Rwandan Army (AR) and the *Gendarmerie Nationale* (GN). The *Forces Armées Rwandaises* did not have a unified command and came directly under the Minister of Defence, and consequently the Government. The Commander-in-Chief of the *Forces Armées Rwandaises* was the President of the Republic.

Les ailes jeunesses et les milices

3.10 La plupart des partis politiques avaient créé une aile jeunesse en leur sein. Celle du MRND était connue sous l'appellation "*Interahamwe*" et celle de la CDR sous le nom de "*Impuzamugambi*". La création des ailes jeunesses répondait à deux préoccupations au sein des partis politiques: sensibiliser les jeunes à la politique et les mobiliser. Le MRND et la CDR ont suivi l'exemple du MDR et du FPR qui avaient déjà institué leur mouvement de jeunesse.

3.11 Les *Interahamwe*-MRND ont été créés à la fin de 1991 à l'initiative du comité central du MRND suite à l'avènement du multipartisme. Les *Interahamwe*-MRND avaient une organisation bien structurée à l'image du parti MRND. Ils avaient au niveau national un Président, deux vice-présidents, un Secrétaire Général et un Trésorier. Le président devait, entre autre, assurer la liaison avec le comité central du MRND. En juin 1993, pour garantir une meilleure couverture du territoire et une plus grande efficacité, le Comité Central du MRND a décidé de créer des sections d'*Interahamwe*-MRND au niveau des différentes Préfectures du pays.

3.12 À partir de 1992, plusieurs membres de l'aile jeunesse du MRND ont reçu un entraînement militaire et des armes; ce qui a transformé ces mouvements de jeunesse en milices.

Les Forces Armées Rwandaises

3.13 Les Forces Armées Rwandaises (FAR) étaient composées de l'Armée Rwandaise (AR) et de la Gendarmerie Nationale (GN). Les Forces Armées Rwandaises ne disposaient pas d'un Etat-Major unifié et relevaient directement du Ministre de la Défense, et par conséquent du gouvernement. Le chef suprême des Forces Armées Rwandaises était le Président de la

République.

3.14 The General Staff of the Rwandan Army was headed by the Chief of Staff, assisted by four senior officers in charge of four bureaux: G-1 (Personnel and Administration), G-2 (Intelligence), G-3 (Military Operations) and G-4 (Logistics).

3.14 L'Etat-Major de l'Armée Rwandaise était dirigé par un Chef d'Etat-Major assisté par quatre officiers supérieurs responsables de quatre bureaux: le bureau du G-1, (Personnel et Administration), le bureau du G-2 (Renseignements et Intelligence), le bureau du G-3 (Opérations militaires) et le bureau du G-4 (Logistique).

3.15 The territory of Rwanda was divided into various military operations sectors, each headed by a military sector commander. Also, there were elite units within the Rwandan Army, namely the Presidential Guard, Para-Commando Battalion and Reconnaissance Battalion. The troops were divided into companies within the sectors and the units.

3.15 Le territoire du Rwanda était divisé en différents secteurs d'opérations militaires. Chaque secteur était dirigé par un commandant militaire. En outre, il y avait des unités d'élites au sein de l'Armée Rwandaise: le bataillon de la Garde Présidentielle, le bataillon Para-Commando, et le bataillon de Reconnaissance. Les troupes étaient divisées en compagnies au sein des secteurs et des unités.

3.16 The General Staff of the *Gendarmerie Nationale* was headed by the Chief of Staff, assisted by four senior officers in charge of four bureaux: G-1 (Personnel and Administration), G-2 (Intelligence), G-3 (Military Operations) and G-4 (Logistics).

3.16 L'Etat-Major de la Gendarmerie était dirigé par un Chef d'Etat-Major assisté par quatre officiers supérieurs responsables de quatre bureaux: le bureau du G-1, (Personnel et Administration), le bureau du G-2 (Renseignements et Intelligence), le bureau du G-3 (Opérations militaires) et le bureau du G-4 (Logistique).

3.17 The *Gendarmerie Nationale* was responsible for maintaining public order and peace and the observance of the laws in effect in the country.

3.17 La Gendarmerie Nationale était chargée du maintien de l'ordre et de la paix publics et de l'exécution des lois en vigueur dans le pays.

3.18 The *Gendarmerie Nationale* was under the Minister of Defence but could carry out its duties of ensuring public order and peace at the request of the local government authority having jurisdiction, namely the *Préfet.* In cases of emergency, this request could be made verbally, notably by telephone. Such requests had to be carried out immediately. In addition, the *Gendarmerie Nationale* was obliged to transmit to the *Préfet* all information relating to public order. It had the duty to assist anyone in danger.

3.18 La Gendarmerie Nationale relevait du Ministre de la Défense, mais pouvait exercer ses attributions de maintien de l'ordre et de la paix publique à la requête de l'autorité administrative territoriale compétente, en la personne du préfet. En cas d'urgence, cette réquisition pouvait être faite verbalement, notamment par téléphone. Cette réquisition devait être exécutée sans délai. En outre, la Gendarmerie Nationale devait porter à la connaissance du préfet tout renseignement concernant l'ordre public. Elle devait assistance à toute personne en danger.

3.19 By virtue of their rank and their functions, the Minister of Defence and the officers of the Rwandan Army and the *Gendarmerie Nationale* had the duty to enforce the general rules of discipline for all soldiers under their authority, even those not belonging to their units.

3.19 Le Ministre de la Défense et les officiers de l'Armée Rwandaise et de la Gendarmerie Nationale, de par leur grade et leurs fonctions, avaient le devoir de faire respecter les règles générales de discipline pour tous les militaires sous leur autorité, même s'ils n'appartenaient pas à leurs unités.

4. THE ACCUSED

Augustin Bizimana

4.1 **Augustin Bizimana** was born in 1954, in Gituza *commune*, Byumba *préfecture*, Rwanda.

4.2 During the events referred to in this indictment, **Augustin Bizimana** held the office of Minister of Defence in the Interim Government. He held his office until mid-July 1994. Before that Augustin Bizimana was Minister of Defence in the third multi-party government formed on 18 July 1993.

4.3 In his capacity as Minister of Defence, Augustin Bizimana had advisors who informed him of the socio-political situation in the country. Furthermore, the Minister of Defence was responsible for controlling the possession of weapons and explosives by the civilian population.

4.4 In his capacity as Minister, Augustin Bizimana supported the policy implemented by the Interim Government. Furthermore, in the exercise of his powers, he never publicly disavowed this policy and did not resign, as permitted by the Constitution.

4.5 In his capacity as Minister of Defence, **Augustin Bizimana** exercised authority over the members of the *Forces Armées Rwandaises*.

Edouard Karemera

4.6 **Edouard Karemera** was born in Mabanza *commune*, Kibuye *préfecture*, Rwanda.

4.7 During the events referred to in this indictment, **Edouard Karemera** held the office of Minister of the Interior in the Interim

4. LES ACCUSÉS

Augustin Bizimana

4.1 **Augustin Bizimana** est né en 1954, dans la commune de Gituza, préfecture de Byumba, Rwanda.

4.2 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Augustin Bizimana**, exerçait les fonctions de Ministre de la Défense Nationale au sein du Gouvernement Intérimaire. Il a exercé ses fonctions jusqu'à la mi-juillet 1994. Auparavant, Augustin Bizimana a été Ministre de la Défense au sein du 3ème gouvernement pluraliste du 18 juillet 1993.

4.3 En sa qualité de Ministre de la Défense Nationale, Augustin Bizimana disposait de conseillers qui l'informaient de la situation socio-politique du pays. En outre, le Ministre de la Défense avait la responsabilité de contrôler la détention d'armes et d'explosifs par la population civile.

4.4 En sa qualité de Ministre, Augustin Bizimana était solidaire de la politique mise en oeuvre par le gouvernement intérimaire. En outre, durant l'exercice de ses attributions il n'a jamais désavoué publiquement cette politique et n'a jamais présenté sa démission comme le lui permettait la Constitution.

4.5 En sa qualité de Ministre de la Défense Nationale, Augustin Bizimana, exerçait une autorité sur l'ensemble des Forces Armées Rwandaises.

Edouard Karemera

4.6 **Edouard Karemera** est né dans la commune de Mabanza, préfecture de Kibuye, Rwanda.

4.7 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Edouard Karemera** a exercé les fonctions de Ministre

Government headed by Jean Kambanda. He held his office until mid-July 1994. **Edouard Karemera** was also Vice-Chairman of the *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND). Before that, **Edouard Karemera** was Minister of Institutional Relations in the MRND government of May 1987.

4.8 In his capacity as Minister of the Interior, **Edouard Karemera** had the duty of ensuring the security of people and property throughout the country. To that end, he received periodic reports from the *préfets* and *bourgmestres* on security in their respective administrative constituencies. Furthermore, the Minister of the Interior submitted to the President of the Republic the names of the *préfets* and *bourgmestres* to be appointed.

4.9 In his capacity as Minister, **Edouard Karemera** supported the policy implemented by the Interim Government and in the exercise of his powers, he never publicly disavowed this policy and did not resign, as permitted by the Constitution.

4.10 In his capacity as Minister of the Interior, **Edouard Karemera** exercised authority over the *préfets.* He had direct hierarchical authority over local government civil servants throughout Rwanda.Furthermore, in his capacity as Vice-Chairman of the *Mouvement républicain pour la démocratie et le développement* (MRND), **Edouard Karemera** exercised authority over the members of his party's youth wing, the *Interahamwe.* In those instances where members of the military cooperated with and assisted the *Interahamwe*, those members of the military were effectively commanded by the *Interahamwe* and were therefore subject to the authority of *Interahamwe* leaders. The instances where certain military members collaborated with the *Interahamwe* included participation and support at *Interahamwe*

de l'Intérieur au sein du Gouvernement Intérimaire de Jean Kambanda. Il a exercé ces fonctions jusqu'à la mi-juillet 1994. En outre, **Edouard Karemera** était Vice-Président du *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND). Auparavant, **Edouard Karemera** a été Ministre des Relations Institutionnelles au sein du gouvernement MRND de mai 1987.

4.8 En sa qualité de Ministre de l'Intérieur, **Edouard Karemera** avait le devoir d'assurer la sécurité des personnes et des biens sur l'ensemble du territoire rwandais. À cette fin, il recevait des préfets et des bourgmestres des rapports périodiques sur la sécurité dans leur circonscription administrative. En outre, le Ministre de l'Intérieur soumettait au Président de la République la candidature des Préfets et des Bourgmestres devant être nommés.

4.9 En sa qualité de Ministre **Edouard Karemera** était solidaire de la politique mise en oeuvre par le gouvernement intérimaire durant l'exercice de ses attributions il n'a jamais désavoué publiquement cette politique et n'a jamais présenté sa démission comme le lui permettait la Constitution.

4.10 En sa qualité de Ministre de l'Intérieur, **Edouard Karemera,** exerçait une autorité sur les préfets et les bourgmestres. Il était l'autorité hiérarchique directe des agents de l'administration territoriale sur toute l'étendue du Rwanda. De plus, en sa qualité de Vice-Président du *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND) **Edouard Karemera** exerçait une autorité sur les membres des ailes jeunesse de son parti, les *Interahamwe.* Dans les cas où les militaires coopéraient avec les *Interahamwe* et leur apportaient leur concours, ces militaires étaient en fait sous le commandement des *Interahamwe* et étaient donc soumis à l'autorité des chefs *Interahamwe.* La collaboration de certains militaires avec les *Interahamwe* a consisté notamment dans la participation et le soutien

demonstrations and rallies; providing logistical support including fuel, transport and arms to the *Interahamwe*.

aux manifestations et rassemblements organisés par les *Interahamwe*, la fourniture d'un soutien logistique, y compris de carburant, de moyens de transport et d'armes.

Callixte Nzabonimana

4.11 **Callixte Nzabonimana** was born in Gitarama *préfecture*, Rwanda.

4.12 During the events referred to in this indictment, **Callixte Nzabonimana** held the office of Minister of Youth in the Interim Government. He was a member of the MRND. He held this office until mid-July 1994. Before that, **Callixte Nzabonimana** was Minister of Planning in the MRND governments from 15 January 1989 to 4 February 1991, in the first so-called "multi-party" government formed on 31 December 1991 and the second multi-party government formed on 16 April 1992.

4.13 In his capacity as Minister, **Callixte Nzabonimana** supported the policy implemented by the Interim Government and in the exercise of his powers, he never publicly disavowed this policy and did not resign, as permitted by the Constitution.

4.14 In his capacity as an MRND Minister from Gitarama, **Callixte Nzabonimana** exercised influence over the *bourgmestres* and militiamen in Gitarama *préfecture*.

Callixte Nzabonimana

4.11 **Callixte Nzabonimana** est né dans la préfecture de Gitarama, Rwanda.

4.12 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Callixte Nzabonimana** exerçait les fonctions de Ministre de la Jeunesse au sein du Gouvernement Intérimaire. Il était membre du MRND. Il a exercé ces fonctions jusqu'à la mi-juillet 1994. Auparavant, **Callixte Nzabonimana** a été Ministre du Plan au sein des gouvernements MRND du 15 janvier 1989 au 4 février 1991, du 1er gouvernement dit "pluraliste" du 31 décembre 1991 et du second gouvernement pluraliste du 16 avril 1992.

4.13 En sa qualité de Ministre, **Callixte Nzabonimana** était solidaire de la politique mise en oeuvre par le gouvernement intérimaire durant l'exercice de ses attributions il n'a jamais désavoué publiquement cette politique et il n'a jamais présenté sa démission comme le lui permettait la Constitution.

4.14 En sa qualité de Ministre du MRND originaire de Gitarama, **Callixte Nzabonimana**, exerçait un ascendent sur les bourgmestres et les miliciens de la Préfecture de Gitarama.

André Rwamakuba

4.15 **André Rwamakuba** was born in 1950, in Gikomero *commune*, Kigali-Rural *préfecture*, Rwanda.

4.16 During the events referred to in this indictment, **André Rwamakuba** held the

André Rwamakuba

4.15 **André Rwamakuba** est né en 1950, dans la commune de Gikomero, préfecture de Kigali-rural, Rwanda.

4.16 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **André**

office of Minister of Primary and Secondary Education in the Interim Government headed by Jean Kambanda. He was a member of the MDR. He held his office until mid-July 1994.

4.17 In his capacity as Minister in the Interim Government, **André Rwamakuba** supported the policy implemented by the Interim Government and in the exercise of his powers, he never publicly disavowed this policy and did not resign, as permitted by the Constitution.

Rwamakuba exerçait les fonctions de Ministre de l'Education Primaire et Secondaire au sein du Gouvernement Intérimaire. Il était membre du MDR. Il a exercé ses fonctions jusqu'à la mi-juillet 1994.

4.17 En sa qualité de Ministre au sein du Gouvernement Intérimaire, **André Rwamakuba** était solidaire de la politique mise en oeuvre par le gouvernement intérimaire durant l'exercice de ses attributions il n'a jamais désavoué publiquement cette politique et il n'a jamais présenté sa démission comme le lui permettait la Constitution.

Mathieu Ngirumpatse

4.18 **Mathieu Ngirumpatse** was born in Tare *commune*, Kigali-Rural *préfecture*, Rwanda.

4.19 During the events referred to in this indictment, **Mathieu Ngirumpatse** was Chairman of the *Mouvement républicain pour la démocratie et le développement* (MRND). On 17 May 1994, he was appointed Director General for Foreign Affairs in the President's Office. Before that, **Mathieu Ngirumpatse** was successively Senior Deputy Public Prosecutor, in 1962, Rwanda's Ambassador to Ethiopia and Germany, Secretary General in the President's Office in charge of external relations, general manager of SONARWA, Secretary General and then Chairman of the MRND, and Minister of Justice in the first so-called "multi-party" government formed on 31 December 1991.

4.20 In his capacity as Chairman of the *Mouvement républicain pour la démocratie et le développement* (MRND), **Mathieu Ngirumpatse** exercised authority over the members of his party's youth wing, the *Interahamwe*.

Mathieu Ngirumpatse

4.18 **Mathieu Ngirumpatse,** est né dans la commune de Tare, préfecture de Kigali-rural, Rwanda.

4.19 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Mathieu Ngirumpatse,** était Président du *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). Le 17 mai 1994, il a été nommé Directeur Général des Affaires Etrangères attaché à la Présidence. Auparavant, **Mathieu Ngirumpatse** a été successivement Premier Substitut du Procureur de la République en 1962, Ambassadeur du Rwanda en Ethiopie et en Allemagne, Secrétaire Général de la Présidence, Chargé des Relations Extérieures, Directeur Général de la SONARWA, Secrétaire Général puis Président du MRND et Ministre de la Justice au sein du 1er gouvernement dit "pluraliste" du 31 décembre 1991.

4.20 **Mathieu Ngirumpatse,** en sa qualité de Président du *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND) exerçait une autorité sur les membres de l'aile jeunesse de son parti, les *Interahamwe*.

Joseph Nzirorera

4.21 **Joseph Nzirorera** was born in 1950, in Mukingo *commune*, Ruhengeri *préfecture*, Rwanda.

4.22 During the events referred to in this indictment, **Joseph Nzirorera** was Secretary-General of the *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND). In July 1994, he was elected Speaker of the Rwandan parliament, the *Conseil National pour le Développement* (CND). Before that, **Joseph Nzirorera** held the office of Minister of Works, Energy and Water in the MRND government of 15 January 1989, that of Minister of Industry, Mines and Artisanat in the MRND government formed on 9 July 1990 and the government formed on 4 February 1991.

4.23 In his capacity as Secretary-General of the *Mouvement républicain pour la démocratie et le développement* (MRND), **Joseph Nzirorera** exercised authority over the members of his party's youth wing, the *Interahamwe*.

Joseph Nzirorera

4.21 **Joseph Nzirorera** est né en 1950, dans la commune de Mukingo, préfecture de Ruhengeri, Rwanda.

4.22 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Joseph Nzirorera,** était Secrétaire-Général du parti *Mouvement Républicain National pour la Démocratie et le Développement* (MRND). En juillet 1994, il a été élu Président du Parlement Rwandais, le Conseil National pour le Développement (CND). Auparavant, **Joseph Nzirorera** a exercé les fonctions de Ministre des Travaux Publics de l'Energie et de l'Eau au sein du gouvernement MRND du 15 janvier 1989, celui de Ministre de l'Industrie, des Mines et de l'Artisanat au sein du gouvernement MRND du 9 juillet 1990 et du gouvernement du 4 février 1991.

4.23 **Joseph Nzirorera,** en sa qualité de Secrétaire-Général du *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND) exerçait une autorité sur les membres des ailes jeunesse de son parti, les *Interahamwe*.

Félicien Kabuga

4.24 **Félicien Kabuga** was born in 1935 in Muniga *secteur*, Mukarange *commune*, Byumba *préfecture*, Rwanda.

4.25 During the events referred to in this indictment, **Félicien Kabuga** was a businessman. He was related by marriage to the family of President Habyarimana. He was also President of the *Comité Provisoire* of the National Defence Fund *[Fonds de Défense Nationale]* (F.D.N.), and President of the *Comité d'Initiative* of *Radio Télévision Libre des Mille Collines s.a.* (RTLM s.a.). As the main financier and backer of the MRND and the CDR and their respective militia groups, **Félicien Kabuga** exercised considerable

Félicien Kabuga

4.24 **Félicien Kabuga** est né en 1935, dans le secteur de Muniga, commune de Mukarange, préfecture de Byumba, Rwanda.

4.25 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Félicien Kabuga** était un homme d'affaires. Il était en relation d'alliance avec la famille du Président Habyarimana. Il était Président du Comité Provisoire du Fonds de Défense Nationale (FDN), et Président du Comité d'initiative de la Radio Télévison libre des Mille Collines s.a. (RTLM sa). Principal financier et bailleur de fonds du MRND, de la CDR et de leur milice, **Félicien Kabuga** exerçait une influence considérable sur ces organizations et

influence over those organizations and authority over their members, including the *Interahamwe*-MRND militiamen.

une autorité sur leurs members, y compris les miliciens *Interahamwe*-MRND.

Juvénal Kajelijeli

4.26 **Juvénal Kajelijeli** was born in Rwinzovu *cellule*, Rwinzovu *secteur*, Mukingo *commune*, Ruhengeri *préfecture*, Rwanda.

4.27 During the events referred to in this indictment, **Juvénal Kajelijeli** was *bourgemestre* of Mukingo *commune*, having been re-appointed in June 1994 until July 13th 1994. Before that he had held the same position from 1988 to 1993. As well he was the founder and leader of a band of *Interahamwe*-MRND in Mukingo *commune* who were active throughout the region. He had close ties with **Joseph Nzirorera** and because of this benefited in authority and status.

4.28 In his capacity as bourgemestre **Juvénal Kajelijeli** exercised authority over his subordinates. Moreover having held the office of *bourgemestre* for so long as well as being the leader of a band of *Interhamwe*-MRND, **Juvénal Kajelijeli** exercised authority over the Interhamwe-MRND and the civilian population of Mukingo *commune*.

Juvénal Kajelijeli

4.26 **Juvénal Kajelijeli** est né dans la cellule de Rwinzovu, secteur de Rwinzovu, commune de Mukingo, préfecture de Ruhengeri, au Rwanda.

4.27 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, **Juvénal Kajelijeli** était le bourgmestre de la commune de Mukingo, car il avait été reconduit à ce poste en juin 1994, et ce jusqu'au 13 juillet 1994. Avant cela, il avait déjà occupé ce poste de 1988 à 1993. Dans la commune de Mukingo, il avait également fondé et dirigeait un groupe d'*Interahamwe*-MRND dont la sphère d'action s'étendait sur toute la région. Les liens étroits qu'il entretenait avec **Joseph Nzirorera** lui valaient autorité et prestige.

4.28 En sa qualité de bourgmestre, **Juvénal Kajelijeli** exerçait de l'autorité sur ses subordonnés. En outré, du fait qu'il avait été bourgmestre pendant si longtemps et qu'il était aussi le dirigeant d'un groupe d'*Interahamwe*-MRND, **Juvénal Kajelijeli** exerçait de l'autorité sur ces derniers et sur la population civile de la commune de Mukingo.

5. CONCISE STATEMENT OF THE FACTS: PREPARATION

5.1 From late 1990 until July 1994, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, **Mathieu Ngirumpatse**, **Joseph Nzirorera**, **Félicien Kabuga, Juvenal Kajelijeli** and André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko and Eliezer Niyitekega, conspired among themselves and with others, notably Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana, Augustin Bizimungu, Tharcisse Renzaho, Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana and Alphonse Nteziryayo, to work out a plan with the intent to exterminate the civilian Tutsi population and eliminate members of the opposition, so that they could remain in power. The components of this plan consisted of, among other things, recourse to hatred and ethnic violence, the training of and distribution of weapons to militiamen as well as the preparation of lists of people to be eliminated. In executing the plan, they organized, ordered and participated in the massacres perpetrated against the Tutsi population and of moderate Hutu.

5.2 In a letter dated 3 December 1993, certain FAR officers revealed to the UNAMIR Commander and to all the Ministers, including **Augustin Bizimana**, the existence of what they called a "Machiavellian plan" conceived by military who were mainly from the North and who shared the extremist Hutu ideology. The objective of the Northern military was to oppose the Arusha Accords and keep themselves in power. The means to achieve this consisted in exterminating the Tutsi and their "accomplices". The letter indicated moreover the names of political opponents to be eliminated. Some of them were in fact killed on the morning of 7 April 1994.

5.3 On 10 January 1994, UNAMIR was informed by an *Interahamwe-MRND* leader

5. EXPOSÉ SUCCINT DES FAITS : PRÉPARATION

5.1 Dès la fin de 1990 jusqu'à juillet 1994, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **C allixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, **Mathieu Ngirumpatse**, **Joseph Nzirorera**, **Félicien Kabuga, Juvenal Kajelijeli** et André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Eliezer Niyitekega, se sont entendus entre eux et avec d'autres, notamment Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana, Augustin Bizimungu, Tharcisse Renzaho, Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana et Alphonse Nteziryayo, pour élaborer un plan dans l'intention d'exterminer la population civile Tutsi et d'éliminer des membres de l'opposition et se maintenir ainsi au pouvoir. Les éléments de ce plan comportaient, entre autres, le recours à la haine et à la violence ethnique, l'entraînement et la distribution d'armes aux miliciens ainsi que la confection de listes de personnes à éliminer. Dans l'exécution de ce plan ils ont organisé, ordonné et participé aux massacres perpétrés à l'encontre de la population Tutsi et des Hutu modérés.

5.2 Dans une lettre datée du 3 décembre 1993, des officiers des FAR ont révélé au Commandant de la MINUAR et à tous les Ministres, parmi lesquels **Augustin Bizimana**, l'existence d'un "plan machiavélique" conçu par des militaires essentiellement originaires du Nord et partageant l'idéologie Hutu extrémiste. L'objectif de ces militaires nordistes était de s'opposer aux Accords d'Arusha et de se maintenir au pouvoir. Le moyen pour le réaliser consistaient à exterminer les Tutsi et leurs "complices". La lettre mentionnait, par ailleurs, les noms d'opposants politiques à éliminer. Certains d'entre eux ont effectivement été assassinés dans la matinée du 7 avril 1994.

5.3 Le 10 janvier 1994, la MINUAR est informée par un dirigeant des *Interahamwe-*

working under the orders of **Mathieu Ngirumpatse** of the details of a plan to exterminate the Tutsi population and its "accomplices".

MRND, travaillant sur ordre de **Mathieu Ngirumpatse**, des détails d'un plan d'extermination de la population Tutsi et de ses "complices".

Speeches and Incitement

Discours et Incitation

5.4 The incitement to ethnic hatred and violence was a fundamental part of the plan put in place. It was articulated, before and during the genocide, by elements of the FAR on the one hand, and by members of the Government and local authorities on the other.

5.4 L'incitation à la haine et à la violence ethniques a constitué un élément essentiel du plan mis en place. Elle a été articulée, avant et durant le génocide, d'une part par des éléments des FAR, et d'autre part par des membres du gouvernement et des autorités locales.

5.5 On 4 December 1991, President Juvénal Habyarimana set up a military commission. The commission, presided by Théoneste Bagosora, was given the task of finding an answer to the following question: "*What do we need to do in order to defeat the enemy militarily, in the media and politically?*"

5.5 Le 4 décembre 1991, le Président Juvénal Habyarimana a mis en place une commission militaire. Cette commission, présidée par Théoneste Bagosora, était chargée de répondre à la question suivante: *"Que faut-il faire pour vaincre l'ennemi sur le plan militaire, médiatique et politique?"*.

5.6 In a letter dated 21 September 1992, the General Staff of the Rwandan Army ordered that an extract from the commission report be circulated among the troops. The extract defined the main enemy as follows: "*The Tutsis from inside or outside the country, who are extremists and nostalgic for power, who do not recognize and have never recognized the realities of the Social Revolution of 1959, and are seeking to regain power in Rwanda by any means, including taking up arms.*" The secondary enemy was defined as: "*Anyone providing any kind of assistance to the main enemy*". The document specified that the enemy was being recruited from within certain social groups, notably: "*the Tutsis inside the country, Hutus who are dissatisfied with the present regime, foreigners married to Tutsi women...*". Among the activities the enemy was accused of, the document mentioned "*the diversion of national opinion from the ethnic problem to the socio-economic problem between the rich and the poor*".

5.6 Dans une lettre datée du 21 septembre 1992, l'Etat-Major de l'Armée Rwandaise a ordonné la diffusion, parmi les troupes, d'un extrait du rapport produit par cette commission. Ce document définissait l'ennemi principal comme étant "*le Tutsi de l'intérieur ou de l'extérieur, extrémiste et nostalgique du pouvoir, qui n'a jamais reconnu et ne reconnaît pas encore les réalités de la Révolution Sociale de 1959 et qui veut reconquérir le pouvoir au Rwanda par tous les moyens, y compris les armes*"et l'ennemi secondaire comme étant "*toute personne qui apporte tout concours à l'ennemi principal*". Le document précisait que le recrutement de l'ennemi se faisait parmi certains groupes sociaux, notamment : "*...Les Tutsi de l'intérieur, les Hutu mécontents du régime en place, les étrangers mariés aux femmes Tutsi...*" Parmi les activités reprochées à l'ennemi, le document mentionnait le "*...Détournement de l'opinion nationale du problème ethnique vers le problème socio-économique entre les riches et*

les pauvres".

5.7 The document and the use made of it by the senior officers aided, encouraged and promoted ethnic hatred and violence.

5.7 Ce document et l'utilisation qu'en ont faite les officiers supérieurs ont aidé, encouragé et favorisé la haine et la violence ethnique.

5.8 Colonel Théoneste Bagosora participated in the Arusha talks, and openly manifested his opposition to the concessions made by the Government representative, Boniface Ngulinzira, Minister of Foreign Affairs, to the point of leaving the negotiation table. Colonel Théoneste Bagosora left Arusha saying that he was returning to Rwanda to "*prepare the apocalypse*". On 11 April 1994, Boniface Ngulinzira was assassinated by the military. His death was announced on RTLM in these terms: "*We have exterminated all the accomplices of the RPF, Boniface Ngulinzira will no longer go and sell the country to the RPF's advantage in Arusha. The Peace Accords are only scraps of paper, as our father, Habyarimana, had predicted*".

5.8 Le Colonel Théoneste Bagosora a participé aux négociations d'Arusha et a manifesté ostensiblement son opposition aux concessions faites par le représentant du Gouvernement, Boniface Ngulinzira, Ministre des Affaires Etrangères, au point de quitter la table des négociations. Le Colonel Théoneste Bagosora a quitté Arusha en déclarant qu'il rentrait au Rwanda " *pour préparer l'apocalypse*". Le 11 avril 1994, Boniface Ngulinzira était assassiné par les militaires. La RTLM a annoncé sa mort en ces termes: "*nous avons exterminé tous les complices du FPR, M Boniface Ngulinzira n'ira plus vendre le pays au profit du FPR à Arusha. Les Accords de paix ne sont plus que des chiffons de papier comme l'avait prédit notre papa Habyarimana*".

5.9 The characterization of the Tutsis as the enemy and of members of the opposition as their accomplices was echoed by politicians, notably by Léon Mugesera, MRND Vice-Chairman for Gisenyi *préfecture*, in a speech he made on 22 November 1992. Broadcast on the state radio and therefore reaching a much larger audience, Léon Mugesera's speech already at that time was an incitement to exterminate the Tutsi population and their "accomplices".

5.9 La qualification des Tutsi comme étant l'ennemi et des membres de l'opposition comme étant leurs complices, a été reprise par des politiciens, notamment Léon Mugesera, Vice Président du MRND pour la préfecture de Gisenyi, dans un discours prononcé le 22 novembre 1992. Diffusé sur la Radio d'Etat et s'adressant ainsi à un public beaucoup plus large, le discours de Léon Mugesera, a incité, dès cette époque, à exterminer la population Tutsi et ses "complices".

5.10 In February 1994, **Mathieu Ngirumpatse** chaired an MRND gathering at Nyamirambo stadium, where speakers took the floor and incited violence against the Tutsis.

5.10 En février 1994 **Mathieu Ngirumpatse** a présidé un rassemblement MRND au stade de Nyamirambo où des orateurs ont pris la parole pour inciter à la violence contre les Tutsi.

5.11 From April to July 1994, incitement to hatred and violence was propagated by various prominent persons, including members of the MRND, the Government and local authorities. The President, Théodore

5.11 D'avril à juillet 1994, cette incitation à la haine et à la violence a été propagée par différentes personnalités, dont des membres du MRND, du Gouvernement et des autorités locales. Le Président, Théodore

Sindikubwabo, the Prime Minister, Jean Kambanda, Ministers **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** Eliezer Niyitegeka and André Ntagerura, local authorities such as the *préfets,* Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana and Alphonse Nteziryayo, publicly incited the people to exterminate the Tutsi population and its "accomplices".

Sindikubwabo, le Premier Ministre, Jean Kambanda, les ministres, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** Eliezer Niyitegeka et André Ntagerura, des représentants de l'autorité locale tels que les Préfets: Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana et Alphonse Nteziryayo, ont incité publiquement la population à exterminer la population Tutsi et ses "complices".

Propaganda

5.12 The creation of media, such as the newspaper *Kangura* and *Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM)*, launched and directed by, among others, **Félicien Kabuga**, helped to propagate the extremist Hutu ideology and its message of ethnic hatred and violence, and contributed to the indoctrination of the Rwandan people. At a public rally organized to raise funds for RTLM, **Félicien Kabuga** asserted that RTLM should be the radio for Hutu "Power". When summoned by the Minister of Information in November 1993 and again on 10 February 1994 and ordered to stop broadcasting messages inciting inter-ethnic hatred, **Félicien Kabuga** defended the broadcasts aired on RTLM.

5.13 During the events referred to in this indictment, the President, Théodore Sindikubwabo, the Prime Minister, Jean Kambanda, Ministers, **Augustin Bizimana** and **André Rwamakuba**, and *Préfet* Tharcisse Renzaho used RTLM to incite, aid and abet the extermination of the Tutsi population and the elimination of numerous moderate Hutu.

La propagande

5.12 La création de moyens médiatiques, tels que le journal *Kangura* et la Radio Télévision Libre des Milles Collines (RTLM), fondée et dirigée, entre autres, par **Félicien Kabuga,** a aidé à propager l'idéologie Hutu extrémiste et son discours de haine et de violence ethniques, et a contribué à endoctriner la population rwandaise. Dans une réunion de collecte de fonds au profit de la RTLM, **Félicien Kabuga** a déclaré que la RTLM devait être la radio du Hutu "Power". Convoqué par le ministre de l'information en novembre 1993 et le 10 février 1994, et sommé de mettre fin à la diffusion de messages incitant à la haine inter-ethnique, **Félicien Kabuga** a défendu les émissions diffusées sur RTLM.

5.13 Durant les événements visés dans le présent acte d'accusation, le Président, Théodore Sindikubwabo, le Premier Ministre, Jean Kambanda, les Ministres **Augustin Bizimana** et **André Rwamakuba**, le Préfet Tharcisse Renzaho ont utilisé la RTLM pour inciter, aider et encourager à exterminer la population Tutsi et à éliminer de nombreux Hutu modérés.

The Militia Groups

5.14 Political rivalries during the multi-party period exacerbated tensions among the various political parties. Thus, in a climate of almost total impunity, the *Interahamwe*-MRND were encouraged to use violence to

Les milices

5.14 Les rivalités politiques de la période du multi-partisme ont exacerbé les tensions entre les différents partis politiques. Ainsi les *Interahamwe*-MRND ont été encouragés, dans un climat d'impunité quasi total, à s'opposer

oppose the political demonstrations organized by parties of the opposition and to terrorize Rwandan citizens in order to prevent them from joining parties other than the MRND.

violemment aux manifestations politiques organisées par les partis de l'opposition et à semer la terreur parmi les citoyens rwandais pour les empêcher d'adhérer à d'autres partis que le MRND.

5.15 The transformation of the *Interahamwe* to serve the interests of the MRND was an illicit operation formally forbidden by the law. Further, to extend the activities of the militia group, the MRND central committee formed *Interahamwe*-MRND committees at *préfecture* level in June 1993. This decision was carried out in their localities by political figures, including among others, Pauline Nyiramasuhuko in Butare and **Joseph Nzirorera** in Ruhengeri.

5.15 La transformation des *Interahamwe* au service du MRND était une entreprise illicite formellement interdite par la loi. En outre, pour étendre l'action de cette milice, le Comité Central du MRND a créé en juin 1993 des comités d'*Interahamwe*-MRND au niveau de chaque préfecture. Cette décision a été mise en oeuvre par des personnalités politiques du MRND au niveau de leur circonscription, parmi lesquelles Pauline Nyiramasuhuko à Butare et **Joseph Nzirorera** à Ruhengeri.

5.16 In order to ensure that, when the time came, the extermination of the enemy and its "accomplices" would be carried out swiftly and effectively, it was necessary to turn the *Interahamwe*-MRND into a militia group, structured, armed and complementary to the Armed Forces. As from 1993, and even before that date, the leaders of the MRND, in collaboration with officers of the FAR, decided to provide military training to those members most devoted to their extremist cause and to other idle youths. Furthermore, weapons were distributed to them.

5.16 Afin de s'assurer qu'à terme, l'extermination de l'ennemi et de ses "complices" se ferait rapidement et efficacement, il était nécessaire de constituer les *Interahamwe*-MRND en milice, structurée, armée et complémentaire aux Forces Armées. Dès 1993 et même avant, les dirigeants du MRND en collaboration avec des officiers des FAR, ont décidé de faire suivre aux éléments les plus dévoués à leur cause extrémiste et à d'autres jeunes désoeuvrés, un entraînement militaire. En outre, des armes leur ont été distribuées.

Training of the Militia Groups

L'entraînement des milices

5.17 The training of *Interahamwe*-MRND was supervised by civilian and military authorities. Training was conducted simultaneously in several *préfectures* around the country: Kigali, Cyangugu, Gisenyi and Butare, as well as in the Mutara sector. Training also took place in military camps, notably Gabiro, Gako, Mukamira and Bigogwe, as well as around these camps or in neighbouring forests.

5.17 L'entraînement des *Interahamwe*-MRND était supervisé par des autorités civiles et militaires. Ces entraînements ont eu lieu simultanément dans plusieurs préfectures du pays : Kigali, Cyangugu, Gisenyi, Butare et dans le secteur du Mutara. Ces entraînements se tenaient dans des camps militaires, notamment les camps de Gabiro, Gako, Mukamira et de Bigogwe et également aux alentours de ces camps ou dans les forêts avoisinantes.

5.18 The telegram revealed the implication of soldiers from the Mutara sector in the

5.18 Ce télégramme révélait l'implication des militaires du secteur de Mutara dans

training in question. One of the inquiries indicated that on at least two occasions, **Joseph Nzirorera** went to inspect the militia troops which were undergoing training in the Mutara sector.

5.19 Furthermore as early as 1993 Joseph Nzirorera and Juvenal Kajelijeli organized and supervised the creation and the training of a group of Interhamwes-MRND militia in their native commune of Mukingo

5.20 A few months before the events of 1994, Minister of Defence **Agustin Bizimana** was asked why soldiers were training and distributing weapons to members of a political organization. He replied that those people were going to become rangers in the national parks, whereas the parks had been devastated by the war and the rangers unemployed.

5.21 In Cyangugu *préfecture*, as from 1991 and in particular between 1 January 1994 and 31 July 1994, the Minister of Transport, André Ntagerura encouraged and facilitated the training of the *Interahamwe*-MRND, notably in Karengera and other *communes* in Cyangugu *préfecture*. In January 1994, André Ntagerura declared that the Hutu were training the *Interahamwe*-MRND so one day they could take vengeance against the Tutsi.

5.22 Between 1992 and April 1994, André Ntagerura, as Minister of Transport and Communications, put vehicles of the state company, ONATRACOM (*Office national des transports en commun*), at the disposal of the militiamen.

5.23 On 10 January 1994, a leader of the *Interahamwe*-MRND militia informed UNAMIR that 1,700 militiamen had undergone training and that they could eliminate 1,000 Tutsis every twenty minutes. This informer stated that he took his orders from **Mathieu Ngirumpatse**, Chairman of the

lesdits entraînements. L'une de ces enquêtes signalait qu'au moins à deux occasions **Joseph Nzirorera** était allé passer en revue les troupes de miliciens qui s'entraînaient dans le secteur du Mutara.

5.19 De même, dès 1993 **Joseph Nzirorera** et **Juvenal Kajelijeli** ont organise et supervise la création et l'entrainement d'un groupe de miliciens Interahamwes-MRND dans leurs commune d'origine de Mukingo

5.20 Quelques mois avant les événements de 1994, interpellé sur la raison pour laquelle des militaires entraînaient et distribuaient des armes aux membres d'une organisation politique, le Ministre de la Défense **Augustin Bizimana** a répondu que ces personnes allaient devenir des gardes dans les Parcs Nationaux, alors que ces parcs étaient dévastés par la guerre et que leurs gardes étaient en chômage.

5.21 Dans la préfecture de Cyangugu, dès 1991 et plus particulièrement entre le 1er janvier 1994 et le 31 juillet 1994, le Ministre des transports André Ntagerura a encouragé et facilité l'entraînement des *Interahamwe*-MRND notamment dans la commune de Karengera et dans d'autres communes de la préfecture de Cyangugu. En janvier 1994, André Ntagerura a déclaré que les Hutu entraînaient les *Interahamwe*-MRND pour qu'un jour ils se vengent des Tutsi.

5.22 Entre 1992 et avril 1994, André Ntagerura, Ministre des Transports et des Communications, a mis à la disposition des miliciens des véhicules de la société d'Etat, l'ONATRACOM (Office National des Transports en Commun).

5.23 Le 10 janvier 1994, un dirigeant des milices *Interahamwe*-MRND a informé la MINUAR que 1,700 miliciens avaient suivi un entraînement et qu'ils pouvaient éliminer 1,000 Tutsi toutes les vingt minutes. Cet informateur affirmait recevoir ses ordres de **Mathieu Ngirumpatse,** Président du MRND.

MRND.

5.24 The secret training of the militiamen became more and more notorious. They could on some occasions be seen training in public places or on their way to the training sites, while chanting slogans inciting the extermination of the enemy.

Distribution of Weapons

5.25 In order to implement the plan for the extermination of the enemy and its "accomplices", the militiamen were to receive weapons, in addition to military training. Hence, the civilian and military authorities distributed weapons to the militiamen and certain carefully selected members of the civilian population in various *préfectures* of the country.

5.26 In 1993, President Habyarimana declared in Ruhengeri that the *Interahamwe*-MRND had to be *equipped* so that, come the right time, *"ils descendent"*. During the same year, the President took part in a meeting at Hôtel Rebero, in the company of **Joseph Nzirorera**, to fundraise for the *Interahamwe*-MRND. On that occasion, they made substantial contributions.

5.27 Before and during the events referred to in this indictment, **Augustin Bizimana, Félicien Kabuga, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera,** Jean Kambanda, André Ntagerura, Théoneste Bagosora and others participated in the distribution of weapons to the militiamen and certain carefully selected members of the civilian population with the intent to exterminate the Tutsi population and eliminate its "accomplices".

5.28 In February 1993, without the knowledge of the Minister of Defence at that time, James Gasana, Colonel Théoneste

5.24 Les entraînements secrets des miliciens sont devenus de plus en plus de notoriété publique. On a pu les voir s'entraîner, à certaines occasions, dans des endroits publics ou se diriger vers les sites d'entraînement, en chantant des slogans incitant à l'extermination de l'ennemi.

La distribution d'armes

5.25 Pour mettre en oeuvre le plan d'extermination de l'ennemi et ses "complices", les miliciens devaient recevoir, en plus d'un entraînement militaire, des armes. Dès lors, les autorités civiles et militaires ont distribué des armes aux miliciens et à certains membres soigneusement choisis de la population civile, dans différentes préfectures du pays.

5.26 En 1993, le Président Habyarimana déclarait à Ruhengeri qu'on devait *équiper* les *Interahamwe*-MRND pour qu'au moment opportun, *"ils descendent"*. Dans le courant de la même année, le Président a participé à une réunion à l'hôtel Rebero en compagnie de **Joseph Nzirorera**, pour collecter des fonds au profit des *Interahamwe*-MRND. Ils ont, à cette occasion, fait d'importantes contributions.

5.27 Avant et durant les événements visés dans le présent acte d'accusation, **Augustin Bizimana, Félicien Kabuga, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera,** Jean Kambanda, André Ntagerura, Théoneste Bagosora et d'autres ont participé à la distribution d'armes aux miliciens et à certains membres soigneusement choisis de la population civile dans l'intention d'exterminer la population Tutsi et d'éliminer ses "complices".

5.28 En février 1993, à l'insu du ministre de la Défense de l'époque, James Gasana, le Colonel Théoneste Bagosora a fait distribuer

Bagosora arranged for weapons to be distributed to the *bourgmestres* of Gisenyi. The weapons were taken from the Army's logistics base in Kigali and were then distributed to certain carefully selected civilians in Gisenyi.

des armes aux bourgmestres de Gisenyi. Ces armes avaient été retirées de la base logistique de l'armée à Kigali et par la suite redistribuées à certains membres soigneusement choisis de la population civile de Gisenyi.

5.29 From July 1993 to July 1994, the new Minister of Defence, **Augustin Bizimana**, encouraged and facilitated the acquiring of weapons for MRND militants by openly asserting that the Ministry of Defence was a Ministry of the MRND. **Augustin Bizimana** personally received several influential members of the MRND, the CDR and *Interahamwe*-MRND in his office.

5.29 De juillet 1993 à juillet 1994, le nouveau ministre de la Défense, **Augustin Bizimana**, a encouragé et favorisé l'obtention d'armes pour les militants du MRND, en affirmant ouvertement que le ministère de la Défense Nationale était un ministère du MRND. **Augustin Bizimana** recevait personnellement plusieurs membres influents du MRND, de la CDR et des *Interahamwe*-MRND dans son bureau.

5.30 Further, in a letter from Prime Minister Agathe Uwilingiyimana dated 19 January 1994, the Minister of Defence, **Augustin Bizimana**, was reproached for refusing to carry out a Cabinet decision *"to recover all firearms distributed illegally to the civilian population"*.

5.30 Par ailleurs, dans une lettre du Premier Ministre Agathe Uwilingiyimana datée du 19 janvier 1994, le Ministre de la Défense **Augustin Bizimana** s'est vu reprocher son refus d'exécuter une décision du Conseil des Ministres *"de retirer toutes les armes à feu distribuées illégalement à la population civile"*.

5.31 As from 1992, **Félicien Kabuga**, through his company, *ETS Kabuga,* made massive purchases of machetes, hoes and other agricultural implements knowing that they would be used as weapons during the massacres. Moreover, **Félicien Kabuga** gave logistical support to the *Interahamwe* militiamen by issuing them weapons and uniforms and by providing them transport in his company's vehicles.

5.31 Depuis 1992, **Félicien Kabuga,** par le biais de sa société, ETS Kabuga, a procédé à l'achat massif de machettes, de houes et d'autres outils agricoles sachant qu'ils seraient utilisés comme armes pendant les massacres. De plus, **Félicien Kabuga** a fourni une assistance logistique aux miliciens *Interahamwe* en leur distribuant armes et uniformes et en assurant leur transport dans des véhicules de sa société.

5.32 Around November 1993, in Gisenyi, **Joseph Nzirorera** and Military Commander Anatole Nsengiyumva participated in the distribution of weapons to the militiamen.

5.32 En novembre 1993, à Gisenyi, **Joseph Nzirorera** et le Commandant militaire Anatole Nsengiyumva ont participé à la distribution d'armes aux miliciens.

5.33 Towards the end of 1993, in an open letter broadcast on national radio, the Bishop of the diocese of Nyundo, in Gisenyi *préfecture*, denounced the distribution of weapons in that *préfecture*.

5.33 Vers la fin 1993, dans une lettre ouverte diffusée sur les ondes de la Radio Nationale, l'évêque du diocèse de Nyundo, préfecture de Gisenyi, a denoncé la distribution d'armes dans cette préfecture.

5.34 From 1993 to July 1994, in Cyangugu *préfecture*, Minister André Ntagerura, *Préfet* Emmanuel Bagambiki, and Yussuf Munyakazi, all of whom were influential figures within the MRND in Cyangugu, assisted in and facilitated the distribution of weapons, ammunition and uniforms to MRND militiamen, the *Interahamwe*.

5.35 Due to the proliferation of weapons in Kigali-*ville préfecture*, UNAMIR put in place a disarmament program, titled Kigali Weapon Security Area (KWSA). The program came into effect in early 1994. Concurrently, in cooperation with the Chief of Staff of the Gendarmerie, Augustin Ndindiliyimana, UNAMIR organized search operations in Kigali. The effectiveness of the operations was compromised by General Augustin Ndindiliyimana, who gave advance information on the locations targeted in the searches to **Mathieu Ngirumpatse**, MRND Chairman. The latter passed the information on to the *Interahamwe*-MRND, who moved the weapons.

5.36 On 7 January 1994, **Mathieu Ngirumpatse, Augustin Bizimana,** Augustin Ndindiliyimana, Déogratias Nsabimana, Robert Kajuga and other influential MRND members participated in a meeting at the MRND headquarters in opposition to the disarmament program. It was decided at this meeting to use all possible means to resist the implementation of the disarmament, and also to hide weapons at various locations.

5.37 On 10 January 1994, UNAMIR was informed by an *Interahamwe*-MRND leader of the existence of weapons caches in Kigali and a plan to eliminate the Tutsi population. It instructed one of its officers to uncover the exact locations of the weapons. That officer identified several caches throughout Kigali, in places controlled by members of the MRND, notably at the party headquarters in Kimihurura, in a house belonging to General

5.34 De 1993 à juillet 1994, dans la préfecture de Cyangugu, le Ministre André Ntagerura, le Préfet Emmanuel Bagambiki, et Yussuf Munyakazi, toutes trois des personnalités influentes du MRND à Cyangugu, ont aidé et facilité la distribution d'armes, de munitions et d'uniformes à des miliciens du MRND, les *Interahamwe*.

5.35 En raison de la prolifération des armes dans la préfecture de Kigali-ville, la MINUAR a mis en place un programme de désarmement, dénommé Kigali Weapon Security Area (KWSA). Ce programme est entré en vigueur au début de l'année 1994. Parallèlement, et en collaboration avec le Chef d'Etat-Major de la gendarmerie, Augustin Ndindiliyimana, la MINUAR a organisé des opérations de fouille à Kigali. L'efficacité de ces opérations a été compromise par le Général Augustin Ndindiliyimana, qui a informé à l'avance **Mathieu Ngirumpatse**, Président du MRND, du lieu des perquisitions. Ce dernier en avisait les *Interahamwe*-MRND qui déplaçaient les armes.

5.36 Le 7 janvier 1994, **Mathieu Ngirumpatse, Augustin Bizimana,** Augustin Ndindiliyimana, Déogratias Nsabimana, Robert Kajuga et d'autres membres influents du MRND ont participé à une réunion au quartier général du MRND, pour s'opposer au programme de désarmement. Il y a été décidé, d'une part, de résister par tous les moyens à l'éxécution du programme de désarmement, et d'autre part de dissimuler des armes à différents endroits.

5.37 Le 10 janvier 1994, la MINUAR a été informée, par un dirigeant des *Interahamwe*-MRND, de l'existence de caches d'armes à Kigali, et d'un plan pour éliminer la population Tutsi. Elle a mandaté un de ses officiers pour s'assurer de l'emplacement exact des armes. Cet officier a localisé plusieurs caches d'armes à travers la ville de Kigali, dans des lieux contrôlés par des membres du MRND, notamment au quartier

Augustin Ndindiliyimana. During the search of that house, the UNAMIR officer discovered several firearms and cases of ammunition. The informer asserted that, as regards the military aspects of his duties, he was under the orders of MRND Chairman, **Mathieu Ngirumpatse,** and the Army Chief of Staff, Déogratias Nsabimana. Moreover, he informed UNAMIR that the weapons that had been distributed came from the Army.

général du parti, situé à Kimihurura, dans une maison appartenant au Général Augustin Ndindiliyimana. Lors de la fouille, l'officier de la MINUAR a découvert, à cet endroit, plusieurs armes à feu et des caisses de munitions. L'informateur a affirmé travailler sous les ordres du Président du MRND, **Mathieu Ngirumpatse**, et du Chef d'Etat Major de l'Armée, Déogratias Nsabimana pour les aspects militaire de ses tâches. Il a, en outre, informé la MINUAR que les armes distribuées provenaient de l'Armée.

Establishment of Lists

5.38 Having identified the Tutsi as the enemy and the members of the opposition as their accomplices, members of the Army General Staff, civilian authorities and militiamen established lists of people to be executed.

5.39 In 1992, at a meeting, Colonel Théoneste Bagosora instructed the two General Staffs to establish lists of people identified as the enemy and its accomplices. The Intelligence Bureau (G-2) of the Rwandan Army established the lists under the supervision of Anatole Nsengiyumva. The lists were regularly updated during the time that **Augustin Bizimana** was Minister of Defense.

5.40 On 10 January 1994, an *Interahamwe*-MRND leader informed UNAMIR that he had received orders to establish lists of Tutsi to be eliminated.

5.41 On 25 February 1994, at a meeting at MRND headquarters in Kimihurura, chaired by the Chairman of the *Interahamwe*-MRND, Robert Kajuga, *Interahamwe*-MRND leaders of *Kigali-ville* ordered their militants to establish lists of names of Tutsi with the intent to eliminate them.

Confection de listes

5.38 Après avoir identifié le Tutsi comme étant l'ennemi principal et les membres de l'opposition comme ses complices, des membres de l'Etat-Major de l'Armée, des autorités civiles et des miliciens ont dressé des listes de personnes à exécuter.

5.39 En 1992, lors d'une réunion, le Colonel Théoneste Bagosora a demandé aux deux Etats-Majors d'établir des listes de personnes identifiées comme étant l'ennemi et ses complices. Les agents du service de renseignements du G-2 de l'Armée Rwandaise ont procédé à la confection de ces listes, sous la supervision d'Anatole Nsengiyumva. Ces listes ont été régulièrement mises à jour durant la période où **Augustin Bizimana** était Ministre de la Défense.

5.40 Le 10 janvier 1994, un dirigeant des *Interahamwe* a informé la MINUAR qu'il avait reçu l'ordre de préparer des listes de Tutsi à éliminer.

5.41 Le 25 février 1994, lors d'une réunion à la permanence du MRND à Kimihurura, présidée par le Président des *Interahamwe*-MRND, Robert Kajuga, des dirigeants des *Interahamwe*-MRND de Kigali-ville ont donné ordre à leurs militants de préparer des listes nominatives de Tutsi dans le but de les éliminer.

5.42 From 7 April to late July, military and *Interahamwe*-MRND massacred members of the Tutsi population and of moderate Hutu by means of pre-established lists, among other things.

5.42 Du 7 avril à la fin juillet, des militaires et des *Interahamwe*-MRND ont perpétré des massacres de membres de la population Tutsi et des Hutu modérés, entre autres à l'aide de listes pré-établies.

Precursors Revealing A Deliberate Course of Action

5.43 The political and ethnic violence of the early 1990s was characterized by the use of the elements of the strategy which achieved its finality in the genocide of April 1994. The massacres of the Tutsi minority at that time, including those in Kibilira (1990), in Bugesera (1992), and those of the Bagogwe (1991), were instigated, facilitated and organized by civilian and military authorities. On each occasion, a campaign of incitement to ethnic violence, conducted by local authorities, was followed by massacres of the Tutsi minority, perpetrated by groups of militiamen and civilians, armed and assisted by the same authorities and by certain military personnel. On each occasion, these crimes remained unpunished and the authorities implicated were generally not taken to task.

Antécédents révélant une conduite délibérée

5.43 La violence ethnique et politique du début des années 90 a été caractérisée par l'utilisation des éléments de la stratégie qui allait connaître son aboutissement avec le génocide de 1994. Les massacres de la minorité Tutsi perpétrés à cette époque, tels que ceux à Kibilira (1990), à Bugesera (1992), et ceux à l'encontre des Bagogwe (1991) ont été suscités, facilités et organisés par des autorités civiles et militaires. À chaque occasion une campagne d'incitation à la violence ethnique menée par des autorités locales a été suivie de massacres de la minorité Tutsi, perpétrés par des groupes de miliciens et de civils, armés et aidés par ces mêmes autorités et certains militaires. À chaque occasion, ces crimes sont demeurés impunis et les autorités impliquées n'ont généralement pas été inquiétées.

5.44 Cooperation between the *Interahamwe*-MRND and certain military personnel, particularly those in the Presidential Guard and the Para-Commando Battalion, was manifested in early 1994 in opposition to the implementation of the institutions provided for under the Arusha Accords. On 5 January 1994, at the time of the swearing-in ceremony of the Broad-Based Transitional Government, the *Interahamwe*-MRND organized a demonstration in cooperation with members of the Presidential Guard. They prevented political opponents from entering the *Conseil national de développement (CND)*. The swearing-in of the members of the Government did not take place. In the end, only the President, Juvénal Habyarimana, was sworn in.

5.44 La collaboration entre des *Interahamwe*-MRND et certains militaires, particulièrement de la Garde Présidentielle et du Bataillon Para-Commando, s'est de nouveau manifestée au début de 1994 pour s'opposer à la mise en place des institutions prévues par les Accords d'Arusha. Le 5 janvier 1994, lors de la cérémonie prévue pour la prestation de serment du Gouvernement de Transition à Base Elargie, les *Interahamwe*-MRND ont organisé une manifestation en collaboration avec des éléments de la Garde Présidentielle. Ils ont interdit l'accès au CND (Conseil national de développement) aux opposants politiques. La prestation de serment des membres du Gouvernement n'a pas eu lieu. Finalement seul le Président, Juvénal Habyarimana, a prêté serment.

5.45 On 8 January 1994, *Interahamwe*, in complicity with elements of the Presidential Guard and the Para-Commando Battalion dressed in civilian clothes, again organized a demonstration near the CND. On that occasion, the *Interahamwe*-MRND had hidden weapons very nearby and were equipped with radios provided by the Presidential Guard. That demonstration was intended to provoke and cause injury to the Belgian UNAMIR soldiers.

5.46 Finally, as of 7 April 1994, throughout Rwanda, Tutsis and certain moderate Hutus began to flee their homes to escape the violence to which they were victims on their hills and to seek refuge in places where they had traditionally felt safe, notably churches, hospitals and other public buildings such as *commune* and *préfecture* offices. On several occasions, gathering places were indicated to them by the local authorities, who had promised to protect them. For the initial days, the refugees were protected by a few gendarmes and communal police in these various locations, but subsequently, the refugees were systematically attacked and massacred by militiamen, often assisted by the same authorities who had promised to protect the refugees. During the numerous attacks on the refugees throughout the country, personnel of the FAR, military or gendarmes, who were supposed to protect them, prevented the Tutsi from escaping and facilitated their massacre by the *Interahamwe*-MRND. On several occasions, these FAR personnel participated directly in the massacres.

5.47 Furthermore, soldiers, militiamen and gendarmes raped or sexually assaulted or committed other crimes of a sexual nature against Tutsi women and girls, sometimes after having first kidnapped them.

5.45 De nouveau, le 8 janvier 1994, les *Interahamwe* en complicité avec des éléments de la Garde Présidentielle et du Bataillon Para-Commando habillés en civils, ont organisé une manifestation près du CND. À cette occasion, les *Interahamwe*-MRND avait dissimulé des armes à proximité et étaient équipés de radios fournies par la Garde Présidentielle. Cette manifestation visait à provoquer et agresser les soldats belges de la MINUAR.

5.46 Finalement, dès le 7 avril 1994, sur tout le territoire du Rwanda, des Tutsi et certains Hutu modérés, pour échapper à la violence dont ils étaient victimes sur leurs collines, ont commencé à fuir leurs maisons pour chercher refuge dans des endroits où traditionnellement ils s'étaient sentis en sécurité, notamment des églises, des hôpitaux et d'autres édifices publics comme les bureaux communaux et préfectoraux. À plusieurs occasions, des endroits de rassemblement leur avaient été indiqués par des autorités locales qui avaient promis de les protéger. Durant les premiers jours, les réfugiés ont été protégés par quelques gendarmes et policiers communaux dans ces différents endroits, mais par la suite, systématiquement, les réfugiés ont été attaqués et massacrés par des miliciens, souvent aidés par ces mêmes autorités qui avaient promis de protéger les réfugiés. Au cours des nombreuses attaques menées contre les réfugiés partout à travers le pays, des membres des FAR, militaires ou gendarmes, qui devaient les protéger, ont empêché les Tutsi de fuir et facilité leur massacre par les *Interahamwe*-MRND. A plusieurs occasions, ces membres des FAR ont participé directement aux massacres.

5.47 De plus, des militaires, des miliciens et des gendarmes ont commis des viols, des agressions sexuelles et d'autres crimes de nature sexuelle a l'encontre de certaines femmes et jeunes filles Tutsi et ce parfois après les avoir enlevées.

6. CONCISE STATEMENT OF THE FACTS: OTHER VIOLATIONS OF INTERNATIONAL HUMANITARIAN LAW

Power Crisis

6.1 On 6 April 1994 at about 8:30 p.m., the plane carrying, among other passengers, the President of the Republic, Juvénal Habyarimana, was shot down on its approach to Kigali Airport, Rwanda.

6.2 Following the crash of the President's plane, the *Forces Armées Rwandaises* were left without leadership. The President was dead, along with the Chief of Staff of the Rwandan Army, Colonel Déogratias Nsabimana. The Minister of Defence, **Augustin Bizimana**, and the Chief of Intelligence Services (G2) in the Rwandan Army, Colonel Aloys Ntiwiragabo, were on mission in the Republic of Cameroon. They returned to the country in the days that followed. Gratien Kabiligi, the officer in charge of operations (G3) in the Rwandan Army General Staff, was also on mission in Egypt. In the absence of the Minister of Defence, Colonel Théoneste Bagosora, *directeur de cabinet*, asserted himself as the man of the moment capable of managing the crisis.

6.3 On 7 April 1994, the Minister of Defence **Augustin Bizimana** informed Gratien Kabiligi of the massacres perpetrated in the city of Kigali and ordered him to report back to the Headquarters as soon as possible. Although **Augustin Bizimana** was abroad on 6 April 1994, he remained in contact with the FAR General Staff and returned to Kigali swiftly in order to continue to carry out his duties of minister. Further, at no point and in no way thereafter did he denounce or condemn the arrangements made by his closest collaborators and subordinates, notably his *directeur de cabinet*, Théoneste Bagosora.

6. EXPOSÉ SUCCINT DES FAITS: AUTRES VIOLATIONS DU DROIT INTERNATIONAL HUMANITAIRE

Crise du pouvoir

6.1 Au soir du 6 avril 1994 vers 20:30 heures, l'avion transportant entre autres passagers le Président de la République du Rwanda, Juvénal Habyarimana, a été abattu peu avant son atterrissage à l'aéroport de Kigali, Rwanda.

6.2 Après la chute de l'avion présidentiel, les Forces Armées Rwandaises se sont retrouvées sans direction. Le Président était mort ainsi que le chef d'Etat-Major (AR), le Colonel Déogratias Nsabimana. Le Ministre de la Défense, **Augustin Bizimana** et le responsable des renseignements (G2) de l'Etat-Major (AR), le Colonel Aloys Ntiwiragabo, étaient en mission en République du Cameroun. Ils sont revenus au pays dans les jours qui ont suivi. Gratien Kabiligi, responsable des opérations (G3) de l'Etat-Major (AR), était également en mission en Egypte. En l'absence du Ministre de la Défense, le Colonel Théoneste Bagosora, directeur de cabinet, s'est imposé comme l'homme de la situation à même de gérer la crise.

6.3 Le 7 avril 1994, le Ministre de la Défense **Augustin Bizimana** a informé Gratien Kabiligi des massacres commis dans la ville de Kigali et lui a ordonné de rejoindre l'Etat-Major le plus tôt possible. Bien que **Augustin Bizimana** se trouvait à l'étranger le 6 avril 1994, il est resté en contact avec l'Etat Major des FAR et a regagné très rapidement Kigali pour continuer à y assumer ses fonctions de ministre. Par ailleurs, il n'a jamais, à aucun moment et en aucune manière, dénoncé ou réprouvé ultérieurement ce qui avait été orchestré par ses plus proches collaborateurs et subordonnés, notamment son

directeur de cabinet Théoneste Bagosora.

Military Takeover Attempt

6.4 Within the first hours following the death of the President, two important meetings took place in Kigali where Colonel Theoneste Bagosora and several Army offciers attempted to seize power. During this period Colonel Theoneste Bagosora openly opposed any consultation with the Prime Minister, Agathe Uwilingiyimana.

6.5 While these meetings were going on, Prime Minister Agathe Uwilingiyimana was tracked down, arrested, sexually assaulted and killed by Rwandan Army personnel. Concurrently, members of the Rwandan Army arrested, confined and killed important opposition leaders. Hence the following were killed: the President of the Constitutional Court, the Chairman of the PSD party and Minister of Agriculture, the Vice-Chairman of the PL party and Minister of Labour and Community Affairs, as well as a member of the Political Bureau of the MDR, the Minister of Information. These political figures were killed pursuant to a conspiracy amongst senior extremist Hutu politicians, including **Edouard Karemera**, to create a constitutional void and thereby forestall the establishment of the Broad-based Transitional Government stipulated in the Arusha Accords, and to facilitate the formation of the Interim Government.

That same morning, the ten Belgian para-commandos from UNAMIR who were dispatched to the Prime Minster's residence to escort her to the radio, were brutally murdered at Kigali military camp. This prompted the withdrawal of most of UNAMIR's contingents. Senior extremist Hutu politicians had conspired to force the UNAMIR troops to withdraw, and **Edouard Karemera** was party to this conspiracy.

Tentative de prise du pouvoir par les militaires

6.4 Au cours des premières heures qui ont suivi la mort du Président, deux réunions importantes ont eu lieu à Kigali, au cours desquelles le Colonel Théoneste Bagosora et plusieurs officiers de l'armée ont tenté de prendre le pouvoir. Au cours de cette période, le Colonel Théoneste Bagosora s'est opposé ouvertement à toute consultation avec le premier ministre Agathe Uwilingiyimana.

6.5 Pendant que se déroulaient ces réunions, des éléments de l'Armée Rwandaise ont traqué le Premier ministre Agathe Uwilingiyimana, l'ont arrêtée, agressée sexuellement puis tuée. Au même moment, des éléments de l'Armée rwandaise ont arrêté, séquestré et tué des ténors de l'opposition. Les personnes suivantes ont ainsi trouvé la mort : le Président de la Cour constitutionnelle, le Président du PDS et Ministre de l'agriculture, le Vice-président du PL, Ministre du travail et des affaires communautaires et membre du Bureau politique du MDR, le Ministre de l'information. Ces personnalités politiques ont été tuées en exécution d'une entente entre principaux tenants de la politique extrémiste hutue, dont **Edouard Karemera**, dans le dessein de créer un vide constitutionnel et, partant, de faire obstacle à l'installation du Gouvernement de transition à base élargie prévu par les Accords d'Arusha, et de faciliter la formation du Gouvernement intérimaire.

Ce même matin, les dix para commandos belges de la MINUAR dépêchés à la résidence du Premier ministre pour l'escorter jusqu'à la radio ont été sauvagement tués au camp militaire Kigali. Cet incident a conduit au retrait de la plupart des contingents de la MINUAR. Les principaux tenants de la politique extrémiste hutue avaient formé une entente aux fins de contraindre les troupes de la MINUAR à se retirer, et **Edouard**

Karemera était partie à cette entente.

6.6 The elimination of political opponents made it possible to set aside the establishment of the Broad-Based Transitional Government (BBTG), stipulated in the Arusha Accords, in favour of an Interim Government. The murder of the Belgian soldiers prompted the withdrawal of most of UNAMIR's contingents. Those two events removed the two major obstacles to the pursuit of the massacres.

6.6 L'élimination des opposants politiques a permis d'écarter la mise en place du Gouvernement de Transition a Base Elargie (G.T.B.E.), prévu aux Accords d'Arusha, au profit d'un Gouvernement Intérimaire. L'assassinat des militaires belges a provoqué le retrait de la majeure partie des contingents de la MINUAR. Ces deux événements ont écarté les deux obstacles majeurs à la poursuite des massacres.

Formation of the Interim Government

6.7 Making up for the failure of the attempt at a military takeover by certain military personnel, the leaders of the MRND and military officers, including Colonel Théoneste Bagosora, put in place an Interim Government which would aid and abet the continuation of the massacres.

Formation du Gouvernement Intérimaire

6.7 Faisant face à l'échec de la tentative de prise du pouvoir par certains militaires, les dirigeants du MRND et des officiers militaires parmi lesquels le Colonel Théoneste Bagosora, ont mis en place un Gouvernement Intérimaire qui allait aider et encourager la continuation des massacres.

6.8 Already, in the night of 6 to 7 April, in Kigali, the Presidential Guard (PG) moved the MRND ministers and prominent members of the deceased President Habyarimana's circle. Some were taken to military camps. They were subsequently moved to the *Hôtel Diplomate,* where they were guarded by members of the Reconnaissance Battalion.

6.8 Dès la nuit du 6 au 7 avril, à Kigali, la Garde Présidentielle (GP) a déplacé les Ministres du MRND et des personnalités de l'entourage du défunt Président Habyarimana. Certains d'entre eux ont été conduits dans des camps militaires. Ils ont été transférés, par la suite, à l'hôtel Diplomate où leur sécurité a été assurée par des membres du bataillon de Reconnaissance.

6.9 On 7 April, at about 7:00 a.m., Colonel Théoneste Bagosora called a meeting at the Ministry of Defence of the members of the MRND executive committee, including **Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** and **Joseph Nzirorera**. The purpose of the meeting was to appoint a new President of the Republic.

6.9 Le 7 avril aux environs de 07.00 heures, le Colonel Théoneste Bagosora a convoqué au Ministère de la Défense, une réunion des membres du comité exécutif du parti MRND, parmi lesquels, **Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** et **Joseph Nzirorera**. L'objet de la réunion était de désigner le nouveau Président de la République.

6.10 On 8 April, Colonel Théoneste Bagosora summoned political party representatives to a meeting to form a new

6.10 Dans la journée du 8 avril, le Colonel Théoneste Bagosora a convoqué des représentants des partis politiques à une

Government. To that effect, he arranged their transport to the Ministry of Defence. The members of the Government were appointed at the meeting in the presence of MRND representatives **Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** and **Joseph Nzirorera**. They were almost all members of the *MRND* and of "Power" wings of the other political parties. No one of Tutsi descent was included either in the talks or in the new Government.

6.11 Jean Kambanda was appointed Prime Minister of the Interim Government of Rwanda formed on 8 April 1994. The Government was officially sworn in on 9 April 1994. It was composed of 19 cabinet Ministers.**Augustin Bizimana**, **Callixte Nzabonimana,** André Ntagerura and Pauline Nyiramasuhuko were among the nine MRND ministers. As the designated Minister of the Interior did not take up office, he was replaced by **Edouard Karemera**, Vice-Chairman of the MRND. The MDR was represented by three ministers, inlcuding **André Rwamakuba** and Eliézer Niyitegeka.

6.12 As soon as the Interim Government was formed, numerous Cabinet members supported the plan of extermination in place and took the necessary steps to execute it. They incited the people to eliminate "the enemy and its accomplices", distributed weapons to them, dismissed local government authorities who were opposed to the massacres, replacing them with others who were devoted to the cause, and adopted directives intended to facilitate the massacre of the civilian Tutsi population.

Scaling-Down of UNAMIR's Personnel

6.13 UNAMIR was established in order to facilitate the peaceful implementation of the

réunion afin de former un nouveau gouvernement. Il a, à cet effet, organisé leur déplacement au Ministère de la Défense. Les membres du Gouvernement ont été désignés lors de la réunion en présence des représentants du MRND **Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** et **Joseph Nzirorera**. Les personnes choisies pour composer le Gouvernement Intérimaire étaient presque toutes issues du MRND et des ailes dites "power" des autres partis politiques. Aucune personnalité d'origine Tutsi n'a été associée aux discussions ou n'a fait partie du nouveau gouvernement.

6.11 Jean Kambanda a été désigné Premier Ministre du Gouvernement Intérimaire de la République Rwandaise constitué le 8 avril 1994. Le Gouvernement a officiellement prêté serment le 9 avril 1994. Il comptait 19 ministres. **Augustin Bizimana**, **Callixte Nzabonimana,** André Ntagerura et Pauline Nyiramasuhuko faisaient partie des neuf ministres du MRND. Le Ministre de l'Intérieur désigné n'ayant pas assumé ses fonctions, il a été remplacé par **Edouard Karemera**, Vice-Président du MRND. Quant au MDR, il était représenté par 3 ministres, parmi lesquels **André Rwamakuba** et Eliézer Niyitegeka.

6.12 Dès la formation du Gouvernement Intérimaire, plusieurs membres du Cabinet ont adhéré au plan d'extermination mis en place et pris les moyens nécessaires pour l'exécuter. Ils ont incité la population à éliminer "l'ennemi et ses complices", lui ont distribué des armes, ont révoqué des autorités administratives locales opposées aux massacres pour les remplacer par d'autres acquises à la cause et ont adopté des directives visant à faciliter les massacres de la population civile Tutsi.

Réduction des effectifs de la MINUAR

6.13 La MINUAR avait été instituée dans le but de faciliter la mise en place pacifique

institutions foreseen under the Arusha Accords. This United Nations military force was perceived as an obstacle by certain members of the extremist political circles. Certain eminent figures in this circle thus adopted a strategy intended to provoke the Belgian military contingent, UNAMIR's most effective and best-equipped contingent. Their ultimate goal was to force them to withdraw.

6.14 Hence, a propaganda campaign against the Belgians was run, notably with the aid of the media, such as *Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM),* founded and directed by **Félicien Kabuga**, and the newspaper *Kangura*.

6.15 On 7 January 1994, **Mathieu Ngirumpatse, Augustin Bizimana,** Augustin Ndindiliyimana, Déogratias Nsabimana, Robert Kajuga and other influential MRND members participated in a meeting at the MRND headquarters. On that occasion, they decided to provoke the Belgians by various means, notably during the demonstration which was to take place on 8 January 1994.

6.16 Indeed, on 8 January 1994, elements of the Rwandan Army in civilian clothes participated in the said demonstration with a number of *Interahamwe*-MRND. They had hidden weapons in the vicinity of the demonstration with the intent to kill some Belgian UNAMIR soldiers. Finally, no Belgian UNAMIR partol was sent to the scene.

6.17 On 26 January 1994, **Joseph Nzirorera, Edouard Karemera,** Jean Habyarimana and the Chairman of the *Interahamwe*, Robert Kajuga, participated in a meeting at the MRND headquarters. They worked out a strategy to set the *Interahamwe*-MRND against the Belgian troops.

6.18 In the night of 6 to 7 April 1994, a number of Belgian military personnel were ordered to go to the Prime Minister's

des institutions prévues aux Accords d'Arusha. Cette force militaire des Nations Unies était perçue comme un obstacle par certains membres de la classe politique extrémiste. Aussi des personnalités de ce groupe ont adopté une stratégie visant à provoquer les militaires belges qui avait le contingent le plus efficace et le mieux équipé de la MINUAR. L'objectif à terme était de forcer leur retrait.

6.14 Dans cet esprit, une campagne de propagande anti-belge a été menée, notamment par le truchement des moyens médiatiques tels que la Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM) fondée et dirigée par **Félicien Kabuga** et le journal *Kangura*.

6.15 Le 7 janvier 1994, **Mathieu Ngirumpatse, Augustin Bizimana,** Augustin Ndindiliyimana, Déogratias Nsabimana, Robert Kajuga et d'autres membres influents du MRND ont participé à une réunion au quartier général du MRND. À cette occasion, ils ont décidé de provoquer les Belges, par différents moyens, notamment lors de la manifestation du 8 janvier 1994.

6.16 En effet, le 8 janvier 1994, des éléments de l'Armée Rwandais en tenue civil ont participé à ladite manifestation avec des *Interahamwe*-MRND. Ils avaient caché des armes aux alentours des lieux de la manifestation dans le but d'agresser des militaires belges de la MINUAR. Finalement, aucune patrouille belge de la MINUAR ne s'est présenté sur les lieux.

6.17 Le 26 janvier 1994, **Joseph Nzirorera, Edouard Karemera,** Jean Habyarimana et le Président des *Interahamwe,* Robert Kajuga, ont participé à une réunion au quartier général du MRND. Ils ont élaboré une stratégie pour monter les *Interahamwe*-MRND contre les troupes belges.

6.18 Dans la nuit du 6 au 7 avril 1994, des soldats belges ont reçu l'ordre d'aller au domicile du Premier Ministre pour l'escorter

residence and to escort her to the national radio station, where she was to make an address. When they arrived at the Prime Minister's residence at around 5:00 a.m., they were attacked by FAR personnel. Later, the ten Belgian paracommandos, along with the five Ghanaian soldiers who were guarding the Prime Minister, were disarmed and arrested. Despite the terms under which their surrender was negotiated and the promise to take them to a UNAMIR base, the Belgian and Ghanaian soldiers were taken to Kigali military camp.

6.19 As soon as they arrived at Camp Kigali at around 9:00 a.m., the UNAMIR soldiers were attacked and beaten by Rwandan soldiers in front of Rwandan Army officers. Four of the Belgian soldiers were killed instantly. Meanwhile, the Ghanaian soldiers were set free. The six remaining Belgian soldiers withstood several attacks over some hours before finally being killed.

6.20 Due to the anti-Belgian propaganda and the murder of the ten Belgian para-commandos, Belgium informed the Security Council on 13 April 1994 that it was withdrawing its contingent from Rwanda. A week later, the Security Council ordered a drastic reduction of UNAMIR's civilian and military personnel.

Perpetration of the Massacres

6.21 As from 7 April 1994, massacres of the Tutsi population and the murder of numerous political opponents were perpetrated throughout the territory of Rwanda. These crimes, which had been planned and prepared for a long time by prominent civilian and military figures who shared the extremist Hutu ideology, were carried out by militiamen, military personnel and gendarmes on the orders and directives of some of these authorities, including **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte**

jusqu'à la Radio Nationale où elle devait prononcer un discours. Arrivés à la résidence du Premier Ministre, vers 5. 00 heures, ils ont été attaqués par des militaires des FAR. Par la suite les dix para commandos belges ont été désarmés et arrêtés, en compagnie des cinq soldats ghanéens qui assuraient la protection du Premier Ministre. Malgré leur reddition négociée et la promesse d'être conduits à une base de la MINUAR, les militaires belges et ghanéens ont été amenés au camp de Kigali.

6.19 Dès leur arrivée au camp de Kigali, aux environs de 9.00 heures, les soldats de la MINUAR ont été attaqués et battus par des militaires rwandais, et ce devant des officiers de l'Armée Rwandaise. Quatre militaires belges ont été tués sur le champ. Pendant ce temps, les soldats ghanéens ont été libérés. Les six autres militaires belges ont résisté à plusieurs attaques pendant quelques heures avant d'être achevés.

6.20 En raison de la propagande anti-Belge et de l'assassinat des 10 para-commando belges, la Belgique a informé le Conseil de Sécurité, le 13 avril 1994, qu'elle retirait son contingent du Rwanda. Une semaine après, le Conseil de Sécurité a ordonné une réduction drastique du personnel civil et militaire de la MINUAR.

Commission des massacres

6.21 À partir du 7 avril 1994, des massacres de la population Tutsi et l'assassinat de nombreux opposants politiques ont été commis sur tout le territoire du Rwanda. Ces crimes planifiés et préparés de longue date par des personnalités civiles et militaires partageant l'idéologie hutu extrémiste ont été perpétrés par des miliciens, des militaires et des gendarmes suivant les ordres et les directives de certaines de ces autorités dont **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana**, **André**

Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera , Félicien Kabuga and Juvenal Kajelijeli..

6.22 As of the night of 6 to 7 April, in the capital, elements of the *FAR* set up roadblocks, reinforced with armored vehicles, on the major roads, controlling people's movements. Concurrently, groups of soldiers and *Interahamwe*-MRND scoured the city and murdered civilians. On the other hand *Interahamwe*-MRND set up roadblocks of their own or joined those manned by military personnel. At these places, people's identities were checked, notably by means of verification of identity cards, and the Tutsi or those identified as such were summarily executed. Senior extremist Hutu politicians, including **Edouard Karemera,** prepared, planned, facilitated or aided and abetted the commission of these crimes by the *Interahamwe* and the military. **Edouard Karemera**, as Vice Chairman of the MRND and as Minister of the Interior had effective control over members of the *Interahamwe* youth wing, and members of the military which collaborated with the *Interahamwe*, and knew or should have known that the aforesaid crimes were being committed. **Edouard Karemera** did nothing to control or sanction the *Interahamwe* and others under his control in spite of his knowledge of their activities and his authority to effectively command them.

6.23 Following the meeting of the morning of 7 April 1994, Colonel Théoneste Bagosora ordered different Rwandan Army units Commanders to proceed with the massacres. Furthermore the same day, the General Staff of the Rwandan Army sent a telegram ordering the troops to seek the assistance of the *Interahamwe*-MRND and of the people in identifying the Tutsi and to proceed to exterminate them. These orders were made pursuant to, and in furtherance of, a pre-

Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera , Félicien Kabuga et **Juvénal Kajelijeli**.

6.22 Dès la nuit du 6 au 7 avril, dans la capitale, des éléments des FAR ont érigé des barrages, renforcés par des véhicules blindés, sur les principaux axes routiers, contrôlant le déplacement de la population. Parallèlement, des groupes de militaires et d'*Interahamwe*-MRND ont sillonné la ville et se sont livrés à des assassinats de civils. Par ailleurs des *Interahamwe*-MRND ont érigé leurs propres barrages ou se sont joints à ceux des militaires. À ces endroits, on vérifiait l'identité des passants notamment en contrôlant les cartes d'identité et on y exécutait sommairement les Tutsi ou ceux pris pour Tutsi. Les principaux tenants de la politique extrémiste hutue, y compris **Edouard Karemera**, ont préparé, planifié, facilité ou aidé et encouragé la commission de ces crimes par les *Interahamwe* et les militaires. **Edouard Karemera**, en sa qualité de Vice-président du MRND, et de Ministre de l'intérieur, exerçait un contrôle de fait sur les membres de l'aile jeunesse des *Interahamwe* et sur les militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, et savait ou aurait dû savoir que les infractions susmentionnées étaient en train de se commettre. **Edouard Karemera** n'a rien fait pour contrôler ou sanctionner les *Interahamwe* et les autres personnes sous son autorité lors même qu'il avait connaissance de leurs activités et était investi de l'autorité de les commander effectivement.

6.23 Après la réunion du 7 avril au matin, le Colonel Théoneste Bagosora a donné ordre à différents commandants d'unité de l'Armée Rwandaise de procéder aux massacres. De plus, le même jour, l'Etat-Major de l'Armée Rwandaise a envoyé un télégramme ordonnant aux troupes de requérir l'aide des *Interahamwe*-MRND et de la population pour identifier les Tutsi et procéder à leur extermination. Ces ordres ont été donnés conformément à un plan arrêté à l'avance qui

formulated plan to eliminate the Tutsi, which was conceived by senior extremist Hutu politicians and others and adopted by the Interim Government. In his role as Vice-chairman of the MRND and as Minister of the Interior, **Edouard Karemera**, knew or should have known of this plan and, having effective control over members of the *Interahamwe* and certain members of the military collaborating with the *Interahamwe*, did nothing to sanction or control those over whom he had effective control.

6.24 With Colonel Théoneste Bagosora's communiqué, broadcast by radio the same day, asking people to remain at home and await further instructions, the process of elimination of the civilian Tutsi population and of moderate Hutu by military personnel and *Interahamwe*-MRND was facilitated.

6.25 From April to July 1994, the officers of the General Staff of the Army participated in daily meetings at which they were informed of the massacres of the civilian Tutsi population. These meetings assembled the members of the General Staff and unit commanders, including, among others, Major-General Augustin Bizimungu, as well as the *directeur du cabinet* in the Ministry of Defence, Colonel Théoneste Bagosora, and the Chief of Staff of the Gendarmerie, General Augustin Ndindiliyimana.

6.26 Further, from April to July 1994, in the course of the massacres, some soldiers gave assistance to *Interahamwe*-MRND, notably by providing them logistical support, i.e. weapons, transport and fuel. This assistance was given pursuant to, and in furtherance of, a pre-formulated plan to eliminate the Tutsi, which was conceived by senior extremist Hutu politicians and others and adopted by the Interim Government. **Edouard Karemera**, as Vice Chairman of the MRND and as Minister of Interior had effective control over members of the

visait à éliminer les Tutsis, et pour favoriser ce plan, conçu par les principaux tenants de la politique extrémiste hutue et d'autres personnes, et adopté par le Gouvernement intérimaire. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur, **Edouard Karemera** savait ou aurait dû savoir que ce plan existait, et exerçant un contrôle effectif sur les *Interahamwe* et sur certains militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, il n'a pris aucune mesure pour sanctionner ou contrôler les personnes sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif.

6.24 Avec la radiodiffusion, le même jour, d'un communiqué du Colonel Théoneste Bagosora demandant à la population de rester à la maison en attendant de nouvelles directives, le processus d'élimination par des militaires et des *Interahamwe*-MRND de la population Tutsi et Hutu modérée a été facilitée.

6.25 D'avril à juillet 1994, les officiers de l'État-Major de l'Armée, ont participé à des réunions quotidiennes où ils ont été informés des massacres perpétrés contre la population civile Tutsi. Ces réunions regroupaient les membres de l'Etat-Major et les chefs d'unités dont, entre autres, le Major-Général Augustin Bizimungu, ainsi que le directeur du cabinet du Ministère de la Défense, le Colonel Théoneste Bagosora, et le chef de l'Etat-Major de le gendarmerie, le Général Augustin Ndindiliyimana.

6.26 De plus, d'avril à juillet 1994, durant la perpétration des massacres, des militaires ont aidé des *Interahamwe*-MRND, notamment en leur fournissant la logistique, à savoir des armes, du transport et du carburant. Cette aide a été fournie conformément à un plan arrêté à l'avance, qui visait à éliminer les Tutsis, et pour favoriser ce plan conçu par les principaux tenants de la politique extrémiste hutue et d'autres personnes, et adopté par le Gouvernement intérimaire. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur, **Edouard Karemera** exerçait un

Interahamwe youth wing of the MRND, and members of the military which collaborated with the *Interahamwe,* and knew or should have know that the aforesaid crimes were being committed. **Edouard Karemera** did nothing to control or sanction the *Interahamwe* and others under his control in spite of his knowledge of their activities and his authority to effectively command them.

6.27 Between April and July 1994, the *Interahamwe*-MRND militia spearheaded the massacres, having been armed and well trained to exterminate the enemy and its "accomplices" when the time was deemed to be appropriate. The *Interahamwe* had a visible national, prefectural and local structure, as well as a secret parallel structure in which the most influential members of the MRND played a leadership role. Thanks to that very elaborate structure, supported by the existing broad-based structure of the MRND, directives circulated easily and were implemented effectively within the militia's organs. The *Interahamwe*-MRND participated actively and massively in the massacres of 1994. The training and arming of the *Interahamwe* and the *Interahamwe's* role in the extermination and massacres of the Tutsi was pursuant to, and in furtherance of, a pre-formulated plan to eliminate the Tutsi. This plan was conceived by senior extremist Hutu politicians and others and adopted by the interim government. In his role as Vice Chairman of the MRND and as Minister of the Interior in the Interim Government, **Edouard Karemera** knew or should have know of this plan and the execution of the plan. Moreover, **Edouard Karemera**, had effective control over members of the *Interahamwe* and certain members of the military collaborating with the *Interahamwe* and did nothing to sanction or control those over whom he had effective control.

contrôle effectif sur les membres des jeunesses *Interahamwe* du MRND et sur les militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, et savait ou aurait dû savoir que les crimes susmentionnés étaient entrain de se commettre. **Edouard Karemera** n'a pris aucune mesure pour contrôler ou sanctionner les *Interahamwe* et autres personnes sous son contrôle lors même qu'il avait connaissance de leurs activités et était investi de l'autorité de les commander effectivement.

6.27 Entre avril et juillet 1994, les milices *Interahamwe*-MRND, armées et bien entraînées dans le but de servir, au moment jugé opportun, à exterminer l'ennemi et ses "complices", ont constitué le fer de lance des massacres. Les Interahamwe étaient dotés d'une structure visible à l'échelle nationale, préfectorale et locale, et d'une structure parallèle occulte où les membres les plus influents du MRND jouaient un rôle de leadership. Grâce à cette structure très élaborée, soutenue par celle déjà existante et très ramifiée du MRND, les directives circulaient facilement et étaient efficacement mis en oeuvre au sein des organes de la milice. Les *Interahamwe*- MRND ont très activement et très massivement participé aux massacres de 1994. L'instruction et l'armement des *Interahamwe*, ainsi que le rôle dévolu à ces derniers dans l'extermination et les massacres de Tutsis découlaient d'un plan arrêté à l'avance, qui visait à éliminer les Tutsis et favorisaient ce plan conçu par les principaux tenants de la politique extrémiste hutue et d'autres personnes et adopté par le Gouvernement intérimaire. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur du Gouvernement intérimaire, **Edouard Karemera** savait ou aurait dû savoir que ce plan existait et était exécuté. En outre, **Edouard Karemera** exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe* et sur certains militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, et n'a pris aucune mesure pour sanctionner ou contrôler les personnes sur lesquelles il exerçait un contrôle effectif.

6.28 **Joseph Nzirorera**, Secretary General of the MRND, exercised genuine authority over the party youth wing, the *Interahamwe*, and gave orders to massacre the civilian Tutsi population. The orders to massacre the civilian Tutsi population were made pursuant to, and in furtherance of the pre-formulated plan referenced in preceding paragraphs, which was conceived by senior extremist Hutu politicians and others, and adopted by the Interim Government. **Edouard Karemera**, as Vice-Chairman of the MRND and as Minister of the Interior in the Interim Government knew, or should have known, of the orders given to massacre the Tutsi population. Moreover, **Edouard Karemera**, having effective control over the *Interahamwe* and certain members of the military collaborating with the *Interahamwe*, did nothing to stop those over whom he had effective command, nor did **Edouard Karemera** take steps to sanction those responsible for the attacks on the Tutsi civilian population.

6.29 In May 1994, **Joseph Nzirorera** went to the Canadian Embassy in Kigali to find the family of a political opponent assassinated on 7 April. On that occasion, **Joseph Nzirorera** ordered that all the Tutsi in the *secteur* be eliminated. Following those orders, roadblocks were set up and several Tutsi were killed. The establishment of roadblocks for the purpose of identifying and killing Tutsi was an element of the pre-formulated plan to eliminate all Tutsi, which plan was conceived by senior extremist Hutu politicians and others and adopted by the Interim Government. In his role as Vice-chairman of the MRND and Minister of the Interior in the Interim Government, **Edouard Karemera** a) knew or should have known of the killings of Tutsi at roadblocks and b) had effective control over the *Interahamwe*, certain members of the military collaborating with the *Interahamwe* and local authorities participating in the attacks at roadblocks. Despite his having effective control over those responsible for the attacks at roadblocks,

6.28 **Joseph Nzirorera**, Secrétaire- général du MRND, a exercé une véritable autorité sur la jeunesse du parti, les *Interahamwe,* et leur a donné l'ordre d'assassiner la population civile tutsie. Cet ordre de massacrer la population civile tutsie a été donné conformément à un plan arrêté à l'avance, visé *supra*, et pour favoriser ce plan conçu par les principaux tenants de la politique extrémiste hutue et d'autres personnes, et adopté par le Gouvernement intérimaire. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur du Gouvernement intérimaire, **Edouard Karemera** savait ou aurait dû savoir que l'ordre avait été donné de massacrer la population tutsie. En outre, exerçant un contrôle effectif sur les *Interahamwe* et sur certains militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, **Edouard Karemera** n'a rien fait arrêter les personnes sur lesquelles il exerçait un commandement effectif ni pris de mesures pour sanctionner les auteurs des attaques contre la population civile tutsie.

6.29 En mai 1994, **Joseph Nzirorera** s'est rendu à l'Ambassade du Canada à Kigali pour retrouver les membres de la famille d'un opposant politique assassiné le 7 avril. À cette occasion, **Joseph Nzirorera** a ordonné que tous les Tutsi du secteur soient éliminés. Suite à ces ordres, des barrages ont été érigés et plusieurs Tutsi ont été tués. L'érection de barrages routiers aux fins d'identifier et de tuer les Tutsis participait du plan arrêté à l'avance d'éliminer tous les Tutsis, plan conçu par les principaux tenants de la politique extrémiste hutue et d'autres personnes, et adopté par le Gouvernement intérimaire. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur, **Edouard Karemera** a) savait ou aurait dû savoir que les Tutsis étaient massacrés aux barrages routiers, et b) il exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe*, sur certains militaires qui collaboraient avec eux et sur les autorités locales qui participaient aux attaques à ces barrages routiers. Encore qu'il exerçait un contrôle effectif sur les auteurs des attaques

Edouard Karemera did nothing to stop the attacks or to sanction those responsible.

6.30 Fearing the opinion of the international community, certain leaders attempted to conceal the massacres in Kigali. Thus, as early as 9 April 1994, the Secretary General of the MRND, **Joseph Nzirorera**, ordered the *Interahamwe* to stop the massacres. The order was respected and made it possible to gather up the corpses in the streets and conceal them in mass graves. The effort to conceal the massacres from the international community was in furtherance of the overall plan to eliminate the Tutsi, discussed in preceding paragraphs. As Minister of the Interior and as a member of the Interim Government **Edouard Karemera** had authority over local officials responsible for or contributing to the concealment of the massacres, and **Edouard Karemera** did nothing to stop the concealment efforts or sanction those responsible.

6.31 Concurrently, **Joseph Nzirorera**, aided by Colonel Theoneste Bagosora procured weapons for the *Interahamwe*-MRND at the roadblocks and the massacres resumed. The concurrent procurement of weapons for the *Interahamwe* and the resumption of the massacres was in furtherance of the pre-conceived plan to eliminate the Tutsi, as discussed in the preceding paragraphs. **Edouard Karemera**, as vice-chairman of the MRND and Minister of the Interior of the Interim government, knew or should have known of arms being supplied and of the resumption of massacres. Moreover, **Edouard Karemera** had effective control over the *Interahamwe* and certain members of the military who collaborated with the *Interahamwe*, and did nothing to stop the involvement of the *Interahamwe* and others under his control from participation in the killings, nor did **Edouard Karemera** take steps to sanction those responsible.

aux barrages, **Edouard Karemera** n'a rien fait pour arrêter lesdites attaques ou pour en sanctionner les auteurs.

6.30 Redoutant l'opinion de la communauté internationale, certains dirigeants ont tenté de dissimuler les massacres à Kigali. Ainsi, dès le 9 avril 1994, le secrétaire-général du MRND, **Joseph Nzirorera,** a ordonné aux *Interahamwe* d'arrêter les massacres. Cet ordre a été respecté et a permis le ramassage des cadavres dans les rues pour les dissimuler dans des fosses communes. L'effort déployés pour dissimuler les massacres à la communauté internationale concourait à la mise à exécution du plan général évoqué dans les paragraphes qui précèdent, qui visait à éliminer les Tutsis. En sa qualité de Ministre de l'intérieur et de membre du Gouvernement intérimaire, **Edouard Karemera** exerçait une autorité sur les autorités locales chargées de dissimuler les massacres ou de concourir à les dissimuler, et n'a rien fait pour mettre fin à ces efforts de dissimulation ou en sanctionner les auteurs.

6.31 Parallèlement, **Joseph Nzirorera**, aidé en cela par le Colonel Theoneste Bagosora, a procuré des armes aux *Interahamwe*-MRND aux barrages et les massacres ont recommencé. La fourniture d'armes aux *Interahamwe* et la reprise simultanée des massacres concouraient à la mise à exécution du plan arrêté à l'avance, qui visait à éliminer les Tutsis tel que mentionné *supra*. **Edouard Karemera**, en sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur du Gouvernement intérimaire, savait ou aurait dû savoir que des armes étaient fournies aux *Interahamwe* et que les massacres avaient repris. En outre, **Edouard Karemera** exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe* et sur certains militaires qui collaboraient avec les *Interahamwe*, et n'a rien fait pour empêcher les *Interahamwe* et les autres personnes sous ses ordres de participer à ces massacres, ni pris de mesures pour en sanctionner les auteurs.

6.32 In May 1994, Felicien Kabuga organized a meeting to raise funds to purchase weapons for the *Interahamwe*. Senior MRND officials, including **Edouard Karemera** were present at this meeting. At the meeting, Felicien Kabuga asserted that all Tutsi must be exterminated, a statement he reiterated in public on other occasions. The raising of funds and subsequent purchase of weapons for the *Interahamwe* was in furtherance of the pre-conceived plan to eliminate the Tutsi, as discussed in preceding paragraphs. **Edouard Karemera**, as Vice-chairman of the MRND and as Minister of the Interior, knew or should have known that the weapons to be purchased were to be used in exterminating the Tutsi. By his failure to denounce the assertion that Tutsi should be exterminated, **Edouard Karemera**, in effect, consented to the arms supply to the *Interahamwe* and the commission of crimes resulting therefrom. **Edouard Karemera**, as set forth in the preceding paragraphs, had effective control over the *Interahamwe* and certain members of the military collaborating with the *Interahamwe*, and did nothing to stop the commission of crimes against the Tutsi or to sanction those responsible.

Interim Government

6.33 As soon as the Interim Government was formed, certain Cabinet members supported the plan of extermination in place, including **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyetegeka. They incited the people to eliminate "the enemy and its accomplices" and distributed weapons to them. The Government dismissed local government authorities who were opposed to the massacres and replaced them with others who were devoted to the cause.

6.32 En mai 1994, Félicien Kabuga a organisé une réunion en vue de mobiliser des fonds pour acheter des armes destinées au *Interahamwe*. Les ténors du MRND, dont **Edouard Karemera**, étaient présents à cette réunion. A cette occasion, Félicien Kabuga a affirmé qu'il fallait exterminer tous les Tutsi; affirmation qu'il a réitéré en public à d'autres occasions. La mobilisation de fonds et l'achat, par la suite, d'armes destinées aux *Interahamwe* concourait à la mise à exécution du plan arrêté à l'avance, qui visait à supprimer les Tutsis, tel qu'évoqué dans les paragraphes précédants. En sa qualité de Vice-président du MRND et de Ministre de l'intérieur, **Edouard Karemera** savait ou aurait dû savoir que les armes à acheter devaient servir à exterminer les Tutsis. Faute d'avoir dénoncé l'affirmation selon laquelle les Tutsis devaient être exterminés, **Edouard Karemera** a effectivement acquiescé à la fourniture d'armes aux *Interahamwe* et à la commission des crimes qui en ont résultée. Ainsi qu'il est dit dans les paragraphes précédents, **Edouard Karemera** exerçait un contrôle effectif sur les *Interahamwe* et sur les militaires qui collaboraient avec eux, et n'a rien fait pour mettre un terme à la commission de crimes contre les Tutsis ou pour en sanctionner les auteurs.

Gouvernement Intérimaire

6.33 Dès la formation du Gouvernement Intérimaire, certains membres du Cabinet, parmi lesquels **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Eliézer Niyetegeka ont adhéré au plan d'extermination mis en place. Ils ont incité la population à éliminer "l'ennemi et ses complices"et lui ont distribué des armes. Le Gouvernement a révoqué des autorités administratives locales opposées aux massacres pour les remplacer par d'autres acquises à la cause.

6.34 Already, on 8 April, the new Government summoned all the *préfets* to a meeting in Kigali for the purpose of assessing the situation in the country at the time. The emergency meeting was held on 11 April 1994 and recorded the participation of all the Government ministers and all the *préfets,* except those of Ruhengeri, Cyangugu and Butare. At this meeting, the situation as regards the massacres in each *préfecture* was analyzed.

6.35 Rather than take immediate action to put an end to the massacres, on 17 April, the Interim Government dismissed several authorities, among them the *Préfet* of Butare, Jean Baptiste Habyarimana, for their refusal to take part in the massacres so that the killings could spread to the country as a whole.

6.36 Between 9 April and 14 July 1994, numerous Cabinet meetings were held successively in Kigali, Gitarama and Gisenyi. During this period, the Prime Minister, Jean Kambanda, and Ministers **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyetegeka were regularly briefed on the situation in regard to the massacres of the civilian population. On several occasions during these meetings, the Ministers demanded weapons to distribute in their respective home *préfectures*, knowing that the weapons would be used in the massacres.

6.37 During these numerous Cabinet meetings, the Interim Government adopted directives and gave instructions to the *préfets* and the *bourgmestres.* The decisions, which were then passed on to the general public, were intended to incite, aid and abet the perpetration of the massacres. In order to ensure that the directives and instructions were carried out, Jean Kambanda's Interim Government designated a Minister for each *préfecture* to be responsible for what was

6.34 Dès le 8 avril, le nouveau Gouvernement a convoqué tous les préfets pour une réunion à Kigali, dans le but d'évaluer la situation qui prévalait dans le pays. Cette réunion de crise tenue le 11 avril 1994, a enregistré la participation de tous les ministres, et celle de tous les préfets, exception faite de ceux de Ruhengeri, de Cyangugu et de Butare. Lors de cette réunion, la situation des massacres dans chaque préfecture a été analysée.

6.35 Le 17 avril, au lieu de prendre des mesures immédiates pour mettre fin aux massacres, le gouvernement intérimaire a plutôt limogé plusieurs responsables, dont le préfet de Butare, Jean Baptiste Habyarimana, parce qu'ils avaient refusé de prendre part aux massacres et ce, afin que les tueries s'étendent à l'ensemble du pays.

6.36 Entre le 9 avril et 14 juillet 1994, de nombreuses réunions du Conseil des Ministres se sont tenues successivement à Kigali, Gitarama et Gisenyi. Durant cette période le Premier Ministre, Jean Kambanda, les Ministres **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyetegeka étaient régulièrement tenus informés de la situation des massacres de la population civile. À plusieurs occasions lors de ces réunions, les Ministres ont exigé des armes pour les distribuer dans leur préfecture d'origine, sachant qu'elles seraient utilisées dans les massacres.

6.37 Au cours de ces nombreuses réunions du Conseil des Ministres, le Gouvernement Intérimaire a adopté des directives et donné des instructions aux préfets et aux bourgmestres. Ces décisions, répercutées à la population, visaient à inciter, encourager et aider à commettre les massacres. Pour s'assurer de la mise en oeuvre de ces directives et instructions, le Gouvernement Interimaire de Jean Kambanda a désigné pour chaque préfecture, un Ministre responsable de

termed 'pacification'. **Callixte Nzabonimana** for Gitarama, Pauline Nyiramasuhuko for Butare and André Ntagerura for Cyangugu were among those assigned this task.

6.38 On 27 April 1994, the Interim Government ordered roadblocks to be set up, knowing that the roadblocks were being used to identify the Tutsi and their "accomplices" for the purpose of eliminating them.

6.39 On 25 May 1994, the Interim Government adopted directives concerning the civil self-defence program. Its purpose was to legalize the distribution of weapons to the militiamen on the one hand and to legitimize the massacres of the civilian population on the other. As part of the civil self-defence program, the Interim Government, by ministerial decision, appointed several military officers to lead the 'self defence committees' established in each *préfecture*. Some of these officers took an active part in the massacres, including Alphonse Nteziryayo in Butare.

6.40 Between 11 April and 14 July 1994, Jean Kambanda, **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyetegeka, travelled officially, either on their own or with others, to several *préfectures*, including Butare, Kibuye and Gitarama, in order to monitor the implementation of the Government-issued instructions, directives and guidelines, notably with regard to civil defence and security. During the many visits they made, these personalities knew or had reason to know that massacres were perpetrated against the civilian Tutsi population.At no time did **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana or André Rwamakuba** take any action to stop those massacres nor to punish the persons responsible.

ce qu'on appelait la pacification. **Callixte Nzabonimana** à Gitarama, Pauline Nyiramasuhuko à Butare et André Ntagerura à Cyangugu, entre autres, devaient assumer cette mission.

6.38 Le 27 avril 1994, le gouvernement interimaire a ordonné l'érection de barrages routiers, sachant que ceux-ci étaient utilisés pour identifier les Tutsi et leurs "complices", afin de les éliminer.

6.39 Le 25 mai 1994, le Gouvernement Intérimaire, a adopté des directives pour le programme d'auto-défense civile. Ce programme visait à légaliser d'une part la distribution des armes aux miliciens et d'autre part à légitimer les massacres de la population civile. Dans le cadre du programme d'auto-défense civile, le Gouvernement Intérimaire, par décision ministérielle, a nommé plusieurs officiers militaires pour diriger des "Comités d'auto défense" installés dans chaque préfecture. Certains de ces officiers, tels qu'Alphonse Nteziryayo à Butare, ont participé activement aux massacres.

6.40 Entre le 11 avril et le 14 juillet 1994, Jean Kambanda, **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,**André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyetegeka, se sont rendus officiellement, seuls ou avec d'autres, dans plusieurs préfectures du pays telles que Butare, Kibuye et Gitarama, en vue de contrôler la mise en oeuvre des instructions, directives et orientations données par le Gouvernement, notamment en matière de défense civile et de sécurité. Au cours de leurs nombreux déplacements, ces personnalités, savaient ou devaient savoir, que des massacres de la population civile Tutsi étaient en train de se commettre.En aucun temps **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, ou André Rwamakuba** ont-ils agit pour faire cesser ces massacres ou pour en punir les personnnes responsables.

6.41 Thus, in May 1994, in Kibuye, Jean Kambanda attended a meeting of heads of government departments regarding security issues. Among the other participants at the meeting were Clément Kayishema, *Préfet* of Kibuye, **Edouard Karemera**, Vice-Chairman of the MRND (subsequently appointed Minister of the Interior), Emmanuel Ndindabahizi, Minister of Finance, Eliezer Niyitegeka, Minister of Information, and Donat Murego, Executive Secretary of the MDR. In the course of the meeting, a participant asked the Prime Minister outright how to ensure the protection of the children who had survived the massacres and were at the hospital. Jean Kambanda did not reply, and none of the other ministers of his cabinet proposed adequate or necessary measures to ensure the safety of the survivors. On the same day, after the meeting, the children were killed.

6.42 Furthermore, between 24 April and 14 July 1994, Théodore Sindikubwabo, Jean Kambanda, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyitegeka, travelled, either on their own or with others, to several *préfectures*, including Butare, Gitarama, Gisenyi, Kibuye and Cyangugu, to incite and urge the population to commit massacres, notably by commending the perpetrators.

6.43 On several occasions, Minister **André Rwamakuba** made public statements aimed at exacerbating ethnic hatred and inciting the murder of the Tutsis. Some of his statements were broadcast on RTLM.

6.44 Thus, **Edouard Karemera**, Minister of the Interior made a speech encouraging the continuation of the massacres of the Tutsi at a meeting of the Interim Government held in Gitarama on or about the 18th of April 1994.

6.41 C'est ainsi qu'en mai 1994, à Kibuye, Jean Kambanda a assisté à une réunion de chefs de services administratifs consacrée à l'examen de questions de sécurité. Parmi les autres participants à cette réunion il y avait Clément Kayishema, Préfet de Kibuye; **Edouard Karemera**, Ministre de l'Intérieur; Emmanuel Ndindabahizi, Ministre des Finances; Eliezer Niyitegeka, Ministre de l'Information et Donat Murego, Secrétaire Exécutif du MDR. À cette occasion, un participant a demandé directement au Premier Ministre comment assurer la protection des enfants rescapés des massacres qui se trouvaient à l'hôpital. Jean Kambanda n'a pas répondu, et aucun autre Ministre de son cabinet n'a proposé de moyens adéquats ou nécessaires pour assurer la sécurité des rescapés. Dans la même journée, après cette réunion, les enfants ont été tués.

6.42 En outre, entre le 24 avril et le 14 juillet 1994, Théodore Sindikubwabo, Jean Kambanda, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyitegeka, se sont rendus, seuls ou avec d'autres, dans plusieurs préfectures telles que Butare, Gitarama, Gisenyi, Kibuye et Cyangugu, pour inciter et encourager la population à commettre des massacres, notamment en félicitant leurs auteurs.

6.43 À plusieurs reprises le Ministre **André Rwamakuba** a tenu publiquement des propos tendant à exacerber la haine ethnique et à inciter au meurtre des Tutsi. Certains de ses propos ont été diffusés sur RTLM.

6.44 Ainsi, lors d'une réunion du Gouvernement intérimaire qui s'est tenue à Gitarama le 18 avril 1994 ou vers cette date, **Edouard Karemera**, Ministre de l'intérieur, a fait un discours encourageant la poursuite des massacres de Tutsis.

6.45 On 21 April 1994, Jean Kambanda, in his capacity as Prime Minister, clearly demonstrated his support for *Radio Télévision Libre des Mille Collines (RTLM)*, founded and directed by **Félicien Kabuga**, while knowing the radio station incited to exterminate and persecute the Tutsi and their "accomplices". On that occasion, Jean Kambanda described the radio station as "*an indispensable weapon in the fight against the enemy.*" Between 8 April and 14 July 1994, at meetings in various places in the country and over the radio, Jean Kambanda directly and publicly incited the population to carry out acts of violence, i.e. murders and assaults, against the Tutsis and their "accomplices". In the radio broadcasts, the Prime Minister called on the Rwandans to rise up and mobilize against the enemy; he appealed to the *chefs de cellule* to dedicate themselves to the *work*. On several occasions, the Minister of Education, **André Rwamakuba,** also encouraged the massacre of the Tutsis over the radio. Around late May 1994, he was appointed Government spokesman and continued to make inflammatory speeches over the Radio Rwanda and RTLM airwaves. Following all these repeated appeals, massacres were perpetrated against the civilian population.

6.46 Between 8 April and 14 July 1994, in several *préfectures*, including Butare, Kibuye, Kigali, Gitarama and Gisenyi, ministers, *préfets*, *bourgmestres*, civil servants and soldiers gave orders to commit, instigated, assisted in commiting and did themselves commit massacres of members of the Tutsi population and moderate Hutu population. Jean Kambanda, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana**, **André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko and Éliezer Niyitegeka knew or had reason to know that their subordinates had committed or were preparing to commit crimes, and failed to prevent these crimes from being committed or to punish the perpetrators thereof. In his capacity as Minister of the Interior, **Edouard**

6.45 Le 21 avril 1994, Jean Kambanda, en sa qualité de Premier Ministre, a clairement manifesté son soutien à la Radio télévision libre des Mille collines (RTLM) fondée et dirigée par **Félicien Kabuga**, tout en sachant que cette station appelait à l'extermination et à la persécution des Tutsi et leurs "complices". Jean Kambanda a , à cette occasion, qualifié la Radio "*d'arme indispensable pour combattre l'ennemi.*" Entre le 8 avril et le 14 juillet 1994, lors de réunions tenues à divers endroits du pays et sur les ondes de la radio, le Premier Ministre Jean Kambanda a directement et publiquement incité la population à commettre sur les Tutsi et leurs "complices" des actes de violence, en l'occurrence des meurtres et des agressions. Durant les radiodiffusions, le Premier ministre a invité les Rwandais à se soulever et à se mobiliser contre l'ennemi, et les chefs de cellule à se consacrer au *travail*. A plusieurs reprises le Ministre de l'Education, **André Rwamakuba**, avait également encouragé à l'antenne les massacres des Tutsis. Aux alentours de fin mai 1994 il a été nommé porte parole du Gouvernement et a continué à tenir des discours incendiaires à travers les ondes de Radio Rwanda et sur RTLM. Suite à tous ces appels réitérés, des massacres de la population civile ont été commis.

6.46 Entre le 8 avril et le 14 juillet 1994, dans plusieurs préfectures, dont Butare, Kibuye, Kigali, Gitarama et Gisenyi, des ministres, des préfets, des bourgmestres, des fonctionnaires de l'Etat et des militaires ont donné l'ordre de commettre, incité à commettre, aidé à commettre et commis des massacres de Tutsi et de Hutu modérés. Jean Kambanda, **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyitegeka savaient ou devaient savoir que leurs subordonnés avaient commis ou s'apprêtaient à commettre des crimes et ont omis d'en prévenir la commission ou d'en punir les auteurs. En sa qualité de Ministre de l'intérieur, **Edouard Karemera** exerçait une autorité sur les préfets

Karemera exercised authority over the prefets and had direct hierarchical authority over local government civil servants throughout Rwanda. In his capacity as Vice-Chairman of the MRND **Edouard Karemera** exercised authority over the *Interahamwe*. Thus **Edouard Karemera** exercised authority both over those perpetrating the crimes and those leading and equipping the perpetrators of the crimes. Moreover, **Edouard Karemera** knew or had reason to know that said crimes were being committed and did nothing to stop the commission of crimes or to sanction those responsible.

6.47 Ministers **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko and Éliezer Niyitegeka, members of Jean Kambanda's Government, failed in their duty to ensure the security of the Rwandan people.

6.48 Between April and July 1994, a roadblock was set up near the residence of Minister Pauline Nyiramasuhuko and Arsène Shalom Ntahobali in Butare town. Pauline Nyiramasuhuko and Arsène Shalom Ntahobali manned this roadblock. During this entire period, Pauline Nyiramasuhuko and Arsène Shalom Ntahobali made use of the roadblock, with the assistance of soldiers and other unknown persons, to identify, abduct and kill members of the Tutsi population. The presence of Prime Minister Jean Kambanda at the roadblock on at least two occasions, in April and May 1994, showed his support for Pauline Nyiramasuhuko's actions

6.49 On his travels around the country, Minister of Defence **Augustin Bizimana** crossed through roadblocks, manned by soldiers and *Interahamwe*-MRND, around which corpses were strewn. On those occasions, he never raised the slightest objection to what he saw. Further, **Augustin Bizimana** witnessed the execution of two Tutsi individuals by a member of his escort at

et était le supérieur hiérarchique direct des fonctionnaires des administrations locales sur toute l'étendue du territoire rwandais. En sa qualité de Vice-président du MRND, **Edouard Karemera** exerçait une autorité sur les *Interahamwe* et par suite, sur les auteurs des crimes et sur ceux qui les dirigeaient et les équipaient. En outre, **Edouard Karemera** savait ou avait des raisons de savoir que lesdites infractions étaient entrain de se commettre et n'a rien fait pour les arrêter ou pour en sanctionner les auteurs.

6.47 Les Ministres **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba,** André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko et Éliezer Niyitegeka membres du Gouvernement de Jean Kambanda ont failli à leur devoir d'assurer la sécurité de la population rwandaise.

6.48 Entre avril et juillet 1994, un barrage routier a été érigé à proximité du domicile du Ministre Pauline Nyiramasuhuko et d'Arsène Shalom Ntahobali dans la ville de Butare. Ce barrage était tenu par Pauline Nyiramasuhuko et Arsène Shalom Ntahobali. Durant toute cette période, Pauline Nyiramasuhuko et Arsène Shalom Ntahobali ont usé de ce barrage, avec l'aide de militaires et d'autres personnes inconnues, pour identifier, enlever et tuer des membres de la population Tutsi. La présence du Premier Ministre Jean Kambanda à ce barrage, à au moins deux occasions, en avril et mai 1994, a témoigné du soutien que celui-ci apportait aux actions de Pauline Nyiramasuhuko.

6.49 Lors de certains de ses déplacements à travers le pays le Ministre de la Défense, **Augustin Bizimana** a franchi des barrages, tenus par des militaires et des Interahamwe-MRND, devant lesquels des cadavres étaient jonchés. Il n'a jamais, à l'occasion, soulevé la moindre objection par rapport à ce qu'il a vu. Par ailleurs, **Augustin Bizimana** assista, devant une barrière, à l'execution de deux

a roadblock, and did not intervene to prevent the crime being committed.

6.50 In June 1994, Interior Minister **Edouard Karemera** ordered the Commander in Gisenyi, Anatole Nsengiyumva, to send troops into the Bisesero area, in Kibuye *préfecture,* supposedly to combat the enemy, although the RPF was in fact never in Bisesero. There was only of a group of Tutsis refugees who had gathered in that region, fleeing the massacres.

6.51 From May to July 1994, in Butare and Gitarama *préfectures*, Jean Kambanda distributed weapons and ammunition to members of the civilian population, militants of the political parties and militiamen. These weapons distributions received wide media coverage and could not have gone unnoticed by the members of the Interim Government, who had to know that the weapons would be used to massacre civilians, the majority of whom were members of the Tutsi population.

6.52 In the course of the massacres, between April and July 1994 André Ntagerura authorized the use of vehicles belonging to the State company, ONATRACOM, in order to transport either militiamen, weapons and ammunition or Tutsi victims to certain execution sites in Cyangugu *préfecture* and other *préfectures* such as Butare, Ruhengeri and Kibuye, with the intent to facilitate the extermination of the Tutsi population and the elimination of its "accomplices".

6.53 On 25 April 1994, in Gisenyi *préfecture*, **Félicien Kabuga, Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** and Anatole Nsengiyumva agreed together and with others to establish the *Fonds de Défense Nationale* (FDN), for the purpose of providing assistance to the Interim Government to fight the enemy and its "accomplices". This Fund

personnes Tutsi par un membre de son escorte sans intervenir pour empêcher la commission du crime.

6.50 En juin 1994, le Ministre de l'Intérieur **Édouard Karemera** a ordonné au Commandant de Gisenyi, Anatole Nsengiyumva, l'envoi de troupes dans la région du Bisesero, préfecture de Kibuye, dans le but supposé de combattre l'ennemi alors que le FPR ne s'était, en fait, jamais rendu à Bisesero. Il n'y avait dans cette zone qu'une concentration de réfugiés Tutsi qui fuyaient les massacres

6.51 De mai à juillet 1994, dans les préfectures de Butare et de Gitarama, Jean Kambanda a distribué des armes et des munitions à des membres de la population civile, à des militants de partis politiques et à des miliciens. Ces distributions d'armes, fortement médiatisées, ne pouvaient échapper à l'attention des membres du Gouvernement Intérimaire qui devaient alors savoir que ces armes seraient utilisées dans les massacres de civils, en majorité, des membres de la population Tutsi.

6.52 Pendant les massacres, entre avril et juillet 1994, André Ntagerura, a autorisé l'utilisation de véhicules appartenant à l'ONATRACOM, société d'Etat, pour effectuer le transport d'une part, de miliciens, d'armes et de munitions et d'autre part de victimes Tutsi vers certains lieux d'exécution, dans la préfecture de Cyangugu et dans d'autres préfectures telles que Butare, Ruhengeri et Kibuye dans l'intention de faciliter l'extermination de la population Tutsi et l'élimination de ses "complices".

6.53 Le 25 avril 1994, dans la préfecture de Gisenyi, **Félicien Kabuga, Mathieu Ngirumpatse, Edouard Karemera** et Anatole Nsengiyumva se sont mis d'accord entre eux et avec d'autres personnes pour créer le Fonds de Défense Nationale (F.D.N.), dans le but de fournir assistance au Gouvernement Intérimaire pour combattre

would serve to buy weapons, vehicles and uniforms for the *Interahamwe* militia and the Army in all *préfectures* in the country. Félicien Kabuga was appointed chairman of the *comité provisoire* of the FDN and was a signatory to the fund's accounts with the *Banque de Kigali* and *Banque Commerciale du Rwanda*, the latter opened by Anatole Nsengiyumva in Gisenyi. On 20 May 1994, Félicien Kabuga informed the Interim Government of the establishment of the fund and advised it how it should be managed and operated.

l'ennemi et ses "complices". Ce Fonds devait servir à l'achat d'armes, de véhicules et d'uniformes pour les milices *Interahamwe* et l'armée dans toutes les préfectures du pays. Félicien Kabuga a été nommé président du Comité provisoire du F.D.N et était un signataire des comptes bancaires du Fonds, ouverts à la Banque de Kigali et à la Banque commercial du Rwanda, ce dernier par Anatole Nsengiyumva à Gisenyi . Le 20 mai 1994, Félicien Kabuga a informé le Gouvernement Intérimaire de la création du Fonds et a conseillé le gouvernement sur la manière de le gérer et de s'en servir.

EXTENSION OF THE MASSACRES

6.54 From April to July 1994, by virtue of their position, their statements, the orders they gave and their acts and omissions, **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, Félicien Kabuga** and **Juvenal Kajelijeli** exercised authority over the local authorities and the *Interahamwe*-MRND. These local authorities and militiamen, in complicity with the military, as from 6 April, committed massacres of the Tutsi population and of moderate Hutu which extended throughout Rwandan territory, with the knowledge of **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera** and **Félicien Kabuga.**

6.55 The massacres of members of the Tutsi population and the murder of the moderate Hutu extended throughout the territory of Rwanda. In every *préfecture*, local civil and military authorities and militiamen, including *Interahamwe*-MRND, espoused the plan of extermination and followed the directives and orders in order to execute it. They called on the civilian population to eliminate the enemy and its "accomplices". They distributed weapons to civilians and militiamen. They gave orders to commit, aided, abetted and participated in the massacres.

6.56 From April to July 1994, in all the regions of the country, members of the Tutsi population who were fleeing from the massacres on their hills sought refuge in locations they thought would be safe, often on the recommendation of the local civil and military authorities. In many of these places, despite the promise that they would be protected by the local civil and military authorities, the refugees were attacked, abducted and massacred, often on the orders or with the complicity of those same authorities.

ÉTENDU DES MASSACRES

6.54 D'avril à juillet 1994, de par leur fonctions, leurs propos, les ordres et directives qu'ils ont donnés et leurs actes et omissions, **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, Félicien Kabuga** et **Juvenal Kajelijeli** ont exercé une autorité sur les autorités locales et les *Interahamwe*-MRND. Ces autorités et ces miliciens, en complicité avec des militaires, ont commis dès le 6 avril des massacres contre la population tutsi et des hutu modérés qui se sont étendus sur l'ensemble du territoire rwandais à la connaissance de **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera** et **Félicien Kabuga.**

6.55 Les massacres de membres de la population Tutsi et les assassinats des Hutu modérés se sont étendus sur l'ensemble du territoire du Rwanda. Dans chaque préfecture, des autorités locales, civiles et militaires et des miliciens, dont les *Interahamwe*-MRND, ont adhéré au plan d'extermination et ont suivi les directives et les ordres afin de l'exécuter. Ils ont appelé la population civile à éliminer l'ennemi et ses "complices". Ils ont distribué des armes à des civils et des miliciens. Ils ont ordonné, encouragé, aidé et participé aux massacres.

6.56 D'avril à juillet 1994, dans toutes les régions du pays, des membres de la population Tutsi qui fuyaient les massacres sur leurs collines ont cherché refuge dans des endroits qu'ils croyaient sûrs, souvent sur recommandation des autorités locales, civiles et militaires. Dans plusieurs de ces endroits, malgré la promesse qu'ils seraient protégés par les autorités locales, civiles et militaires, les réfugiés ont été attaqués, enlevés et massacrés, souvent sur les ordres ou avec la complicité de ces mêmes autorités.

KIGALI

6.57 By virtue of the fact that Kigali was the capital of Rwanda, seat of the Government till 12 April 1994, the place where the elite units of the Rwandan Army were based and where the headquarters for both the Army and the Gendarmerie were situated, several of the civilian and military figures who had planned and organized the massacres played a leading role in carrying out the massacres in Kigali.

6.58 At the time of the events referred to in this indictment, the *Préfet* of Kigali, Lieutenant-Colonel Tharcisse Renzaho, was also an officer on active service in the Rwandan Army and attached to the Ministry of the Interior, under the authority of **Edouard Karemera**. By virtue of his rank, his office and his links with prominent figures who shared the extremist Hutu ideology, he acted as a *de facto* Minister of the Interior in Kigali *préfecture*. Anyone who wanted to leave the city had to have an authorization signed by him. Also, his authorization carried weight in other *préfectures*.

6.59 On at least two occasions, Tharcisse Renzaho sent the *conseillers de secteur* and political leaders to collect weapons and ammunition from the Army headquarters in order to distribute them at the roadblocks. Those roadblocks were used to exterminate the Tutsi population and eliminate its "accomplices". Subsequently, Tharcisse Renzaho continued to distribute weapons to the *Interahamwe*-MRND.

6.60 On 8 April 1994, **Joseph Nzirorera**, MRND Secretary-General, interrupted a radio conversation between Théoneste Bagosora and Tharcisse Renzaho to ask confirmation that the manager of the *Banque Rwandaise de Développement* had been "liquidated".

6.61 Starting on 7 April, in Kigali, *Interahamwe*-MRND, elements of the

KIGALI

6.57 Du fait que Kigali était la capitale du Rwanda, le siège du Gouvernement jusqu'au 12 avril 1994, où étaient basés, de plus, les unités d'élites de l'Armée rwandaise et les États-Major de l'Armée et de la Gendarmerie, plusieurs des personnalités civiles et militaires qui avaient planifié et organisé les massacres ont joué un rôle de premier plan dans leur exécution à Kigali.

6.58 Lors des événements visés dans le présent acte d'accusation, le préfet de Kigali, Lt. Colonel Tharcisse Renzaho, était également un officier actif de l'armée rwandaise attaché au Ministère de l'Intérieur, sous l'autorité de **Edouard Karemera**. De par son grade, ses fonctions et ses liens avec des personnalités partageant l'idéologie Hutu extrémiste, il agissait de fait comme un véritable Ministre de l'Intérieur pour la préfecture de Kigali. Toute personne qui voulait quitter la ville devait être munie d'une autorisation signée de sa main. De plus, ces autorisations faisaient autorité dans d'autres préfectures.

6.59 À au moins deux reprises, Tharcisse Renzaho a envoyé les conseillers de secteur et des dirigeants politiques chercher des armes et des munitions à l'Etat-Major de l'armée afin de les distribuer au niveau des barrages. Ces barrages étaient utilisés pour exterminer la population Tutsi et éliminer ses "complices". Par la suite, Tharcisse Renzaho a continué à distribuer des armes aux *Interahamwe*-MRND.

6.60 Le 8 avril 1994, **Joseph Nzirorera** est intervenu dans une communication radio entre Théoneste Bagosora et Tharcisse Renzaho pour se faire confirmer que le directeur de la Banque Rwandaise de Développement avait été "liquidé".

6.61 Dès le 7 avril, à Kigali, des *Interahamwe*-MRND, des éléments de

Rwandan Army and Gendarmerie perpetrated massacres of the civilian Tutsi population. Concurrently, elements of the Presidential Guard, Para-Commando Battalion and Reconnaissance Battalion and *Interahamwe*-MRND murdered political opponents. Numerous massacres of the civilian Tutsi population took place in places where they had seek refuge for their safety.

ETO-Nyanza

6.62 As of 7 April 1994, many Tutsis sought refuge at the *École Technique Officielle (ETO),* under the protection of UNAMIR, to escape the attacks against them. On 11 April 1994, immediately following the retreat of the UNAMIR Belgian contingent based at ETO, *Interahamwe*-MRND and soldiers rounded up the refugees and moved them to Nyanza. After forcing them to walk for two kilometres, the soldiers massacred the refugees. The survivors were dispatched by *Interahamwe*-MRND on the soldiers' orders.

Centre Hospitalier de Kigali

6.63 When the massacres started, the *Centre Hospitalier de Kigali* (CHK) took in numerous wounded Tutsi from various areas of the city. On several occasions, soldiers who were supposed to be guarding the hospital selected Tutsi patients and killed them on the spot. Furthermore, a list of the staff of Tutsi descent was drawn up and several of the people on the list were killed. Each morning, the officer in charge reported to MINADEF (Ministry of Defence), directed by **Augustin Bizimana,** on the number of Tutsi who had been killed.

l'Armée Rwandaise et de la Gendarmerie se sont livrés à des massacres contre la population civile Tutsi. Parallèlement, des éléments de la Garde Présidentielle, du Bataillon Para Commando et du Bataillon de Reconnaissance et des *Interahamwe*-MRND ont assassiné des opposants politiques. De nombreux massacres de la population civile Tutsi se sont déroulés dans des endroits où ils s'étaient réfugiés pour leur sécurité.

ETO-Nyanza

6.62 Dès le 7 avril 1994, de nombreux Tutsi ont trouvé refuge à l'École Technique Officielle (ETO) sous la protection de la MINUAR pour échapper aux attaques dont ils étaient victimes. Le 11 avril 1994, immédiatement après le repli du contingent belge de la MINUAR basé à l'ETO, des *Interahamwe*-MRND et des militaires et ont encerclé les réfugiés et les ont déplacés vers Nyanza. Après une marche forcée de deux kilomètres, les militaires ont massacré les réfugiés. Les survivants ont été achevés, sur ordre des militaires, par des *Interahamwe*-MRND.

Centre Hospitalier de Kigali

6.63 Dès le début des massacres, le Centre Hospitalier de Kigali (CHK) a accueilli de nombreux Tutsi blessés venant de différents quartiers de la ville. À plusieurs reprises, des militaires qui devaient assurer la protection de l'hôpital ont sélectionné des patients Tutsi et les ont tués sur place. En outre, une liste des membres du personnel d'origine Tutsi a été dressée et plusieurs d'entre eux ont été tués. Chaque matin, l'officier responsable faisait rapport au MINADEF (Ministère de la Défense), relevant d'**Augustin Bizimana**, du nombre de Tutsi qui avaient été tués.

BUTARE

6.64 Three important factors delayed the start of the massacres in Butare *préfecture*. Historically, this *préfecture* had a large Tutsi population living in harmony with the Hutu majority. Since the inception of the multiparty system, the *Parti Social Démocrate* (PSD) dominated the political scene in Butare and the *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND) played a lesser role in that area than elsewhere in the country. Hence, the *Interahamwe* organizational structure was less elaborate and its membership was smaller. Furthermore, the *Préfet* of Butare, Jean Baptiste Habyalimana (PSD), the only *Préfet* of Tutsi descent in the country, had openly opposed the massacres in his *préfecture*, where he had succeeded in maintaining calm, with a few exceptions, notably Nyakizu *commune*. Thus, thousands of people, the majority of whom were Tutsi, came from other *préfectures* to seek refuge in Butare in the days which immediately followed the start of the massacres.

6.65 The country's civil and military leaders became aware of the exceptional situation in Butare. Thus, the Interim Government, of which Pauline Nyaramasuhuko was a member, removed *Préfet* Habyalimana from office and incited the people to get involved in the massacres. *Préfet* Habyalimana was subsequently arrested and never seen again. Moreover, elements of the Army and *Interahamwe* militiamen were sent to Butare as reinforcements to start the massacres.

6.66 On 19 April 1994, the swearing-in ceremony in Butare for the new *Préfet*, Sylvain Nsabimana, was the occasion of a large gathering which had been announced and organized by the Interim Government. On that occasion, President Théodore Sindikubwabo made an inflammatory speech, openly and explicitly calling on the people of

BUTARE

6.64 Trois facteurs importants ont retardé le début des massacres dans la préfecture de Butare. Historiquement, cette préfecture comptait une forte représentation de la population Tutsi qui y cohabitait paisiblement avec la majorité Hutu. Depuis le multipartisme, le *Parti Social Démocrate* (PSD) dominait la scène politique à Butare, le *Mouvement républicain national pour la démocratie et le développement* (MRND) y jouant un rôle moins important par rapport au reste du pays. Ainsi, la structure organisationnelle des *Interahamwe* y était moins élaborée et ses adhérents moins nombreux. En outre, le Préfet de Butare, Jean Baptiste Habyalimana, (PSD), seul préfet d'origine Tutsi dans le pays, s'était ouvertement opposé aux massacres dans sa préfecture et avait réussi à y maintenir le calme, à quelques exceptions près, parmi lesquelles, la commune de Nyakizu. Aussi, des milliers de personnes, en majorité Tutsi, venues d'autres préfectures, avaient cherché refuge à Butare dès les premiers jours qui ont suivi le début des massacres.

6.65 Les dirigeants civils et militaires du pays ont pris conscience de la situation particulière qui régnait à Butare. Ainsi le Gouvernement Intérimaire, dont Pauline Nyaramasuhuko etait membre, a révoqué le Préfet Habyalimana et a incité les populations à s'impliquer dans les massacres. Par la suite, le Préfet Habyalimana a été arrêté et n'a jamais été revu depuis. En outre, des éléments de l'armée et des miliciens *Interahamwe* ont été envoyés en renfort pour commencer les massacres.

6.66 Le 19 avril, la cérémonie d'investiture du nouveau Préfet, Sylvain Nsabimana, à Butare, a donné lieu à un grand rassemblement annoncé et organisé par le Gouvernement Intérimaire. À cette occasion, le Président Théodore Sindikubwabo a prononcé un discours incendiaire, appelant ouvertement et explicitement la population de

Butare to follow the example of the other *préfectures* and begin the massacres. He violently denounced the "*banyira ntibindeba*", meaning those who did not feel concerned. He asked them to "*get out of the way*" and "*let us work*". Prime Minister Jean Kambanda, who subsequently took the floor, did not contradict the President of the Republic.

6.67 Because they were present at the ceremony and did not dissociate themselves from the statements made by the President of the Republic, the members of the Government, including Jean Kambanda and Pauline Nyiramasuhuko, prominent politicians such as **Edouard Karemera**, and several *bourgmestres*, including Joseph Kanyabashi, gave a clear signal to the people that the massacres were ordered and condoned by the Government. Further, Joseph Kanyabashi, as the dean of the *bourgmestres* of Butare, in the presence of the new *Préfet,* Sylvain Nsabimana, made a speech in support of the President of the Republic, assuring him that his instructions would be heeded. Shortly thereafter, the massacres of Tutsis began in the *préfecture*.

6.68 The next day, two military planes landed in Butare with numerous Presidential Guard and Para-Commando Battalion soldiers on board. These soldiers, in tandem with the *Interahamwe* of Butare, took part in murdering and massacring civilians, notably the former Queen of Rwanda, Rosalie Gicanda, a historical symbol for all Tutsi.

6.69 In the days which followed the unleashing of the massacres, *Interahamwe*-MRND from outside the *préfecture*, notably from Kigali, came in to reinforce their fellow militiamen in Butare in perpetrating the massacres. This included a detachment of *Interahamwe*-MRND which was accompanying their Chairman, Robert Kajuga.

Butare à suivre l'exemple des autres préfectures et à commencer les massacres. Il a violemment dénoncé les "*Banyira Ntibindeba*", autrement dit ceux qui ne se sentent pas concernés. Il leur a demandé "*qu'ils cèdent la place*" et "*qu'ils nous laissent travailler*". Le Premier Ministre Jean Kambanda a ensuite pris la parole et n'a pas contredit le Président de la République.

6.67 Par leur présence lors de cette cérémonie et en ne se dissociant pas des propos tenus par le Président de la République, les membres du Gouvernement, dont Jean Kambanda et Pauline Nyiramasuhuko, des personnalités politiques telles que **Edouard Karemera** et plusieurs bourgmestres dont Joseph Kanyabashi, ont clairement indiqué à la population que les massacres étaient ordonnés et cautionnés par le Gouvernement. D'ailleurs, Joseph Kanyabashi, en sa qualité de doyen des bourgmestres de Butare et en présence du nouveau Préfet Sylvain Nsabimana, a prononcé un discours pour soutenir le Président de la République et l'assurer que ses instructions seraient suivies. Peu après, les massacres de Tutsi ont commencé dans la préfecture.

6.68 Le lendemain, deux avions militaires ont atterri à Butare, avec à leur bord des dizaines de militaires de la Garde Présidentielle et du Bataillon Para-Commando. Ces militaires ont participé aux côtés des *Interahamwe* de Butare, aux meurtres et aux massacres de civils, parmi lesquels, l'ancienne Reine du Rwanda, Rosalie Gicanda, symbole historique pour tous les Tutsi.

6.69 Dans les jours qui ont suivi le déclenchement des massacres, des *Interahamwe*-MRND de l'extérieur de la préfecture, notamment de Kigali, sont venus prêter main forte aux miliciens de Butare pour l'exécution des massacres. Ce fut le cas entre autres, d'un détachement d'*Interahamwe*-MRND accompagnant leur président, Robert

Kajuga.

6.70 On 20 April 1994, Minister Pauline Nyiramasuhuko asked the new *Préfet*, Sylvain Nsabimana, for military assistance to proceed with the massacres in her home *commune*, Ngoma. Sylvain Nsabimana agreed to her request and ordered the military authorities to provide her the necessary reinforcements.

6.70 Le 20 avril 1994, le Ministre Pauline Nyiramasuhuko a démandé au nouveau préfet, Sylvain Nsabimana, de lui fournir une assistance militaire pour procéder aux massacres dans sa commune d'origine, Ngoma. Sylvain Nsabimana a acquiescé à sa demande et a ordonné aux autorités militaires de lui fournir les renforts nécessaires.

6.71 Following 20 April and the start of the massacres, civil servants and political appointees who did not approve of or participate with enough zeal in the killings of Tutsis, were dismissed by the authorities. Joseph Kanyabashi and Sylvain Nsabimana were responsible for such dismissals.

6.71 Après le 20 avril et le début des massacres, les fonctionnaires et les responsables politiques qui n'approuvaient pas les massacres de Tutsi ou qui n'y participaient pas avec suffisamment de zèle ont été limogés par les autorités. Joseph Kanyabashi et Sylvain Nsabimana étaient responsables de tels limogeages.

6.72 From 20 April the massacres became widespread within the *préfecture*. In Butare, as in all the regions of the country, numerous people sought refuge in locations they thought would be safe or impregnable, often locations that had been indicated to them by the authorities, such as Cyahinda parish, Matyazo clinic, Ngoma church, Butare university hospital, the premises of the *préfecture* offices in the town of Butare, and the *Ecole Evangéliste du Rwanda* (Evangelical School of Rwanda). In these places, despite the promise made by the authorities that they would be protected, the refugees were attacked, abducted or killed by soldiers and militiamen, often on the orders or with the complicity of those same authorities.

6.72 A partir du 20 avril, les massacres se sont propagés dans la préfecture. À Butare, comme dans toutes les régions du pays, plusieurs personnes ont cherché refuge dans des endroits qu'ils croyaient securitaires ou inviolables, souvent sur indication des autorités, tel que l'église de Cyahinda, le dispensaire de Matyazo, l'église de Ngoma, l'Hôpital Universitaire de Butare, l'enceinte du bureau de la préfecture dans la ville de Butare et l'Ecole Evangéliste du Rwanda. Dans ces endroits, malgré la promesse faite par les autorités qu'ils seraient protégés, les réfugiés ont été attaqués, enlevés ou tués par des militaires et des miliciens souvent sur ordres ou avec la complicité de ces mêmes autorités.

6.73 Between April and July 1994, Prime Minister Jean Kambanda, often accompanied by other ministers, including Pauline Nyaramasuhuko, visited several *communes*, including Ndora and Muganza, in May and June 1994. These visits demonstrated his government's support for the massacres of the Tutsi and moderate Hutu. The approval of the massacres was also made manifest by the dismissal of *bourgmestres* who dared oppose the killings and by the appointment of

6.73 Entre avril et juillet 1994 le Premier Ministre Jean Kambanda, souvent accompagné d'autres ministres, dont Pauline Nyaramasuhuko, a visité plusieurs communes dont Ndora et Muganza en mai et juin 1994. Ces visites marquaient le soutien de son gouvernement aux massacres des Tutsi et des Hutu modérés. Cette approbation des massacres se traduisait également sous forme de destitution de bourgmestres qui osaient s'opposer aux tueries et par la nomination de

bourgmestres who were more cooperative. Thus, Elie Ndayambaje was appointed *Bourgmestre* of Muganza on 20 June 1994 by Jean Kambanda's Interim Government, whereas he had ordered and taken part in the massacres of the Tutsi population in Muganza *commune* and the surrounding area.

bourgmestres plus coopérants dans ce domaine. Ainsi, Elie Ndayambaje, a été nommé le 20 juin 1994, Bourgmestre de Muganza par le Gouvernement Intérimaire de Jean Kambanda, alors qu'il avait ordonné et participé aux massacres de la population tutsi dans la Commune de Muganza et la region avoisinante.

6.74 From 20 April to late June 1994, President Théodore Sindikubwabo and ministers Pauline Nyiramasuhuko, **André Rwamakuba**, Sylvain Nsabimana and Joseph Kanyabashi met and discussed the progress of the massacres in Butare. Upon seeing the remaining refugees at the *préfecture* offices, several of these authorities seized the opportunity to publicly and directly call for the elimination of those refugees.

6.74 Du 20 avril à la fin de juin 1994, le président Théodore Sindikubwabo et les ministres Pauline Nyiramasuhuko, **André Rwamakuba**, Sylvain Nsabimana et Joseph Kanyabashi se sont rencontré et ont discuté de l'évolution des massacres à Butare. Après avoir vu des réfugiés qui étaient restés encore au bureau de la préfecture, plusieurs de ces autorités ont saisi cette opportunité pour appeler publiquement et directement à leur élimination.

Butare University Hospital

6.75 In late April 1994, numerous Tutsi went to the Butare university hospital to seek refuge or to receive treatment for their wounds. On several occasions, various authorities demanded that the refugees and patients identify themselves. Those identified as being Tutsi were killed on the spot or abducted and executed elsewhere.

Hôpital Universitaire de Butare

6.75 Vers la fin du mois d'avril, plusieurs Tutsi se sont rendus à l'hôpital universitaire de Butare pour y chercher refuge ou y être soignés de leurs blessures. À plusieurs reprises, différentes autorités ont exigé que les réfugiés et les patients déclinent leur identité. Les Tutsi ainsi identifiés ont soit été tués sur place soit été enlevés pour être exécutés ailleurs.

6.76 In April and May 1994, Minister **André Rwamakuba**, a physician, in the company of militiamen, checked the identities of the patients at the Butare university hospital. He had the Tutsi selected and forced them to get into vehicles. These people were never seen again. Furthermore, **André Rwamakuba** led massacres on the hospital's very premises. He struck wounded people with clubs and allowed the militiamen accompanying him to kill women; those who were pregnant were disembowelled.

6.76 En avril et mai 1994, le Ministre **André Rwamakuba,** médecin de profession, a, en compagnie de miliciens, vérifié l'identité des patients de l'hôpital universitaire de Butare. Il a fait sélectionner les Tutsi et les a forcés à monter à bord de véhicules. Ces personnes n'ont plus jamais été revues. En outre, **André Rwamakuba** a dirigé des massacres dans l'enceinte même de l'hôpital. Il a frappé des blessés à l'aide de gourdins et a laissé les miliciens qui l'accompagnaient tuer des femmes; celles qui étaient enceintes étaient éventrées.

GISENYI

6.77 In the night of 6 to 7 April 1994, in Gisenyi *préfecture*, Military Commander Anatole Nsengiyumva ordered certain political leaders, local authorities and militiamen to assemble at Gisenyi military camp. At this assembly, Anatole Nsengiyumva ordered the participants to kill all the RPF accomplices and all the Tutsi. At the end of the meeting, Anatole Nsengiyumva ordered his subordinates to distribute weapons and grenades to the militiamen who were present.

6.78 Furthermore, on 7 April 1994, Anatole Nsengiyumva received a telegram from Kigali ordering him to start the massacres. Between 7 April and mid-July 1994, in Gisenyi, Anatole Nsengiyumva ordered militiamen and soldiers to exterminate the civilian Tutsi population and its "accomplices". Between April and July 1994, the militiamen, on the orders of Anatole Nsengiyumva, hunted down, abducted, raped and killed several members of the Tutsi and moderate Hutu population in Gisenyi.

6.79 From May to July 1994, **Joseph Nzirorera** gave orders to militiamen to kill members of the Tutsi population. He furthermore commended them for their work. He gave them money in proportion to the number of Tutsi killed.

6.80 In late May and early June, several Tutsi and moderate Hutus attempted to flee their *préfectures* and take refuge in Gisenyi. Informed of this, **Joseph Nzirorera** ordered militiamen to continue to search for the Tutsi and eliminate them.

6.81 In June 1994, **Félicien Kabuga**, **Joseph Nzirorera**, Anatole Nsengiyumva and Juvénal Uwiligimana held a meeting in Gisenyi. During the meeting, **Joseph Nzirorera** and Juvénal Uwiligimana took note

GISENYI

6.77 Dans la nuit du 6 au 7 avril 1994, dans la préfecture de Gisenyi, le Commandant militaire Anatole Nsengiyumva a ordonné le rassemblement au camp militaire de Gisenyi de certains dirigeants politiques, des autorités locales et des miliciens. Lors de ce rassemblement Anatole Nsengiyumva a donné l'ordre aux participants de tuer tous les complices du FPR et tous les Tutsi. À la fin de la réunion, Anatole Nsengiyumva a ordonné à ses subordonnés de distribuer des armes et des grenades aux miliciens présents.

6.78 De plus, le 7 avril 1994, Anatole Nsengiyumva a reçu un télégramme de Kigali lui ordonnant de commencer les massacres. Entre le 7 avril et la mi-juillet 1994, à Gisenyi, Anatole Nsengiyumva a donné l'ordre à des miliciens et à des militaires d'exterminer la population civile Tutsi et ses "complices". Entre avril et juillet 1994, les miliciens sous les ordres d'Anatole Nsengiyumva ont traqué, enlevé, violé et tué plusieurs membres de la population Tutsi et Hutu modérée de Gisenyi.

6.79 Du mois de mai à juillet 1994, **Joseph Nzirorera** a donné ordre à des miliciens de tuer des membres de la population Tutsi. Il les a par ailleurs félicités pour leur travail. Il leur a remis de l'argent proportionnellement au nombre de Tutsi tués

6.80 À la fin du mois de mai et début du mois de juin, plusieurs Tutsi et des Hutu modérés ont tenté de fuir leur préfecture pour se réfugier à Gisenyi. Informé, **Joseph Nzirorera** a donné l'ordre à des miliciens de continuer de chercher les Tutsi et de les éliminer.

6.81 En juin 1994, **Félicien Kabuga**, **Joseph Nzirorera**, Anatole Nsengiyumva et Juvénal Uwiligimana ont tenu une réunion à Gisenyi. Au cours de cette réunion, **Joseph Nzirorera** et Juvénal Uwiligimana ont relevé

of the names of the Tutsi and moderate Hutu who had come from other *préfectures.* They drew up a list of people to eliminate, which they handed over to the *Interahamwe.*

les noms des Tutsi et des Hutu modérés venus d'autres préfectures. Ils ont dressé une liste de personnes à éliminer qu'ils ont remis aux *Interahamwe.*

RUHENGERI

6.82 Ruhengeri Prefecture is located in the North Western part of Rwanda and has historically been the site of periodicals massacres of its tutsi population.This was true as well in 1994 when **Joseph Nzirorera** and **Juvenal Kajelijeli** played a preeminent role in these massacres.

6.83 **Joseph Nzirorera** and **Juvenal Kajelijeli** were natives of the same *commune* and were long-time allies in their attempts to eliminate all the Tutsis in Rwanda in general and in their *préfecture* of Ruhengeri in particular. **Juvenal Kajelijeli's** relationship with such an influential figure as **Joseph Nzirorera** enabled him to flout the local authorities, carry out atrocities against the Tutsi population and avoid any real sanction whatsoever.

6.84 In 1993 **Juvenal Kajelijeli** formed and led an Interahamwe-MRND batallion in Mukingo Prefecture, and supervised it's military training. The uniforms for these militiamen were provided by **Joseph Nzirorera.**

6.85 As from 7 April, **Juvenal Kajelijeli** organized, supervised and participated in attacks by *Interahamwe*-MRND on the Tutsis from Mukingo *commune* and the neighbouring areas.

6.86 In April 1994 **Juvenal Kajelejeli** led a group of armed Interahamwe-MRND to the residences of Tutsi in Mukingo Commune. After having rounded up these tutsi **Juvenal Kajelijeli** ordered and participated in their slaughter using grenades and finishing the survivors with traditional weapons.

RUHENGERI

6.82 La Préfecture de Ruhengeri, située au Nord-Ouest du Rwanda a historiquement été le site de massacres périodiques de ses habitants tutsi. Cela a également été le cas en 1994 et **Joseph Nzirorera** et **Juvenal Kajelijeli** y ont joué un rôle proéminent.

6.83 Originaires de la même commune **Joseph Nzirorera** et **Juvenal Kajelijeli** sont des allies de longue date dans leurs tentatives d'éliminer tous les tutsi du Rwanda en général et de leur Préfecture de Ruhengeri en particulier. Cette relation avec une personnalité aussi influente que **Joseph Nzirorera** a permis à **Juvénal Kajelijeli** de faire fi des autoritées locales, de mener à bien ses exactions contre la population tutsi et d'échapper à toute sanction réelle.

6.84 En 1993 **Juvénal Kajelijeli** a formé et a assumé la direction d'un bataillon d'Interahamwes-MRND dans la commune de Mukingo et en a supervisé l'entraînement. **Joseph Nzirorera** a fourni des uniformes à ces miliciens.

6.85 Dès le 7 Avril **Juvénal Kajelijeli** a organisé, supervisé et participé, lancées par des Interahamwes-MRND, à des attaques contre les tutsi de la commune de Mukingo et de la région avoisinante.

6.86 En Avril 1994 **Juvénal Kajelijeli** a conduit un groupe armé d'Interahamwe-MRND aux résidences de tutsi dans la commune de Mukingo. Après avoir rassemblé ces tutsi **Juvénal Kajelijeli** a ordonné leur massacre et y a participé en utilisant des grenades et en achevant les survivants à l'aide

d'armes traditionnelles.

GITARAMA

6.87 As from 11 April 1994, the Interim Government, reacting to the pressure of the RPF attacks on the capital and in order to continue to carry out its duties, moved to Gitarama *préfecture*, west of Kigali. Gitarama was the home *préfecture* of Grégoire Kayibanda, President of the First Republic, and an MDR stronghold. The MRND was not well represented in the *préfecture* in the period leading up to the events of 1994. As from April 1994, the MRND spared no effort to drive out the *bourgmestres* who were opposed to its policy with regard to massacres and to replace them with loyal party men.

6.88 As in other regions of Rwanda, several meetings were held in Gitarama, with members of the Government, senior MRND officials and representatives of the local authorities in attendance. The purpose of the meetings was to supervise the progress of the massacres in the region and encourage the population, the militia and the army to continue committing them.

6.89 Between April and July 1994, in Gitarmama, *bourgmestres* who had refused to carry out the Government's directives to massacre the Tutsi, or who had not shown sufficient zeal in carrying them out, were reprimanded and even on occasion attacked in front of their citizens, then dismissed or, worse yet, physically eliminated. Thus, **Callixte Nzabonimana**, with the participation of the *Interahamwe*-MRND, publicly beat the *Bourgmestre* of Rubogwe in his *commune* offices. Furthermore, **Callixte Nzabonimana** was the primary force behind the dismissal of the *bourgmestres*, being the only minister from that region and the person in charge of "pacification".

GITARAMA

6.87 Dès le 11 avril 1994, sous la pression des attaques du FPR sur la capitale, pour pouvoir continuer à exercer ses fonctions, le Gouvernement Intérimaire s'est déplacé à Gitarama préfecture qui se trouve à l'ouest de Kigali. Gitarama était la préfecture d'origine de Grégoire Kayibanda, Président de la première République, et un bastion du MDR. Le MRND y était très minoritaire à la veille des événements de 1994. Dès avril 1994 le MRND va déployer le maximum d'efforts pour y chasser les bourgmestres opposés à sa politique de massacres et les remplacer par des hommes qui lui sont fidèles.

6.88 À l'instar de se qui s'était déroulé dans d'autres régions du Rwanda plusieurs réunions, auxquelles ont participé des membres du Gouvernement, de hauts responsables du MRND et des représentants des autorités locales, ont été tenues à Gitarama. Elles avaient pour objectif à la fois de superviser le déroulement des massacres dans la région et d'encourager la population, les milices et l'armée à continuer à les commettre.

6.89 Entre avril et juillet 1994, à Gitarama, les Bourgmestres qui avaient refusé d'exécuter les directives du Gouvernement, tendant à massacrer les Tutsi ou qui n'avaient pas montré suffisamment de zèle dans l'exécution de ces directives, comme dans beaucoup d'autres régions, se sont vus réprimandés ou même parfois molestés devant leurs administrés avant d'être limogés ou pire encore liquidés physiquement. Ainsi, **Callixte Nzabonimana**, avec la participation des Interahamwe MRND, a publiquement battu le Bourgmestre de Rubogwe dans les bureaux de sa commune. D'ailleurs, **Callixte Nzabonimana** était le principal artisan des changements des bourgmestres à Gitarama étant le seul ministre de cette région et celui

chargé de la "pacification".

6.90 During the events of 1994, **Callixte Nzabonimana** played a major role in the massacres of the Tutsis in Gitarama. He visited the *bourgmestres* frequently to organize the massacres in their *communes* with them. Further, he personally travelled through the hills along with peasant farmers to be certain the farmers were carrying out properly their orders to kill the Tutsis.

6.90 Durant les événements de 1994, **Callixte Nzabonimana** il a joué un rôle important dans la commission des massacres des Tutsi à Gitarama. Il a fréquemment rendu visite aux bourgmestres pour organiser avec eux les massacres dans leur commune. En outre il a personnellement sillonné les collines en compagnie des paysans pour être sûr que ces derniers exécutaient bien les ordres qui leur ont été donnés de tuer les Tutsi.

Nursing School

6.91 Between April and June 1994, several people found refuge at the secondary nursing school in Kabgayi, Gitarama *préfecture*, where students and staff were already located. On several occasions during this period, soldiers and *Interahamwe* militiamen abducted and raped female Tutsi students and refugees. Minister of Defense **Augustin Bizimana** and the General Staff of the Rwandan Army were informed of this situation but did not take any effective steps to end the crimes once and for all.

École d'infirmières

6.91 Entre avril et juin 1994, plusieurs personnes ont trouvé refuge à l'école secondaire des infirmières de Kabgayi, préfecture de Gitarama, où se trouvaient déjà des étudiants et du personnel. À plusieurs reprises durant cette periode, des militaires et des miliciens *Interahamwe* ont enlevé et violé des étudiantes et des réfugiées Tutsi. Informés de cette situation le Ministre de la Défense **Augustin Bizimana** et l'Etat-Major de l'Armée Rwandaise n'ont pris aucune mesure efficace pour mettre un terme définitif à ces crimes.

CYANGUGU

6.92 Although Cyangugu *préfecture*, in southwestern Rwanda, was never affected by fighting between the armies, it was the theatre for numerous massacres of the civilian Tutsi population. These massacres had been prepared from early 1994 during frequent meetings held between the Minister of Transport, André Ntagerura, the *Préfet* for the region and *Interahamwe*-MRND leaders. André Ntagerura was a native of Cyangugu and maintained strong links with the *Interahamwe*-MRND. Further, he publicly encouraged violence against the Tutsis and helped *Interahamwe*-MRND commit massacres.

CYANGUGU

6.92 Bien que la Préfecture de Cyangugu, situé au sud-ouest du Rwanda, n'ait jamais été touchée par les combats entre les armées, elle a été le théâtre de nombreux massacres contre la population Tutsi. La préparation de ces massacres y avait été entamée depuis le début de 1994 lors de réunions fréquentes tenues entre le Ministre des Transports André Ntagerura, le Préfet de la région et des leaders Interahamwe-MRND. André Ntagerura, originaire de Cyangugu, y a entretenu des liens très étroits avec les Interahamwe MRND. Il y a, par ailleurs, publiquement encouragé le recours à la violence à l'encontre des Tutsi et a aidé des Interahamwe MRND à commettre des massacres .

KIBUYE

6.93 Kibuye region is located on the shores of Lake Kivu in western Rwanda. Between April and July 1994, large-scale massacres of Tutsi took place in this region, particularly in Bisesero.

6.94 On several occasions, members of the Interim Government went to Kibuye to monitor the progress of the massacres. Thus, in May 1994, Prime Minister Jean Kambanda held a meeting with the heads of government departments in the region to discuss the security situation. Several ministers attended the meeting, including **Edouard Karemera** and Eliezer Niyitegeka. In the course of the meeting, a participant asked the Prime Minister how to care for the children who had survived the massacres and were at the hospital. The Prime Minister did not reply, and none of the other ministers present proposed a solution to the problem. That same day, after the meeting, the children were killed.

6.95 Bisesero is located in two *communes* in Kibuye *préfecture*. Because it was home to a large Tutsi community, it attracted a large mass of Tutsi refugees trying desperately to escape the killings under way everywhere else in the *préfecture*. However, from 9 April to 30 June 1994, the Tutsi refugees in Bisesero were the target of repeated attacks by soldiers, gendarmes, police and *Interahamwe*-MRND.

6.96 The massacres of the Tutsis in Bisesero were well organized. Those who led the massacres held meetings after each attack to prepare the next ones. Buses from ONATRACOM, a state company, were used to facilitate transportation of the attackers.

KIBUYE

6.93 La région de Kibuye se trouve à l'ouest du pays au bord du Lac Kivu. Entre avril et juillet 1994 des massacres de Tutsi de grande envergure se sont déroulés dans cette région et notamment à Bisesero.

6.94 A plusieurs reprises des membres du gouvernement intérimaire se sont rendus à Kibuye pour y contrôler le déroulement des massacres. C'est ainsi, qu'en mai 1994 le Premier Ministre Jean Kambanda a tenu une réunion avec les chefs de services administratifs de la région de Kibuye pour discuter avec eux de la situation sécuritaire. Plusieurs ministres étaient présents à cette réunion, parmi lesquels **Edouard Karemera** et Eliezer Niyitegeka. Un participant à la réunion a demandé au Premier Ministre comment prendre soin des enfants rescapés des massacres qui se trouvaient à l'hôpital ? Le Premier Ministre n'a pas répondu à cette question et aucun des ministres présents n'a proposé de solution à la situation. Dans la même journée, après la réunion, les enfants ont été tués.

6.95 Bisesero s'étend sur deux communes de la préfecture de Kibuye. Parce qu'elle abritait déjà une communauté Tutsi nombreuse elle avait attiré une masse importante de réfugiés Tutsi qui tentaient désespérément d'échapper aux tueries en progression partout ailleurs dans la préfecture. Cependant, depuis le 9 avril au 30 juin 1994 les Tutsi réfugiés à Bisesero ont été une cible d'attaques réitérées de la part des militaires, des gendarmes, des policiers et des Interahamwe-MRND.

6.96 Les Massacres des Tutsi à Bisesero étaient organisés. Ceux qui les menaient tenaient des réunions après chaque attaque pour préparer les suivantes. Les bus de l'ONATRACOM, société de l'Etat, ont été utilisés pour faciliter les déplacements des

Prominent figures such as the *Préfet* of the region, Clément Kayishema, and the Minister of Information, Eliezer Niyitegeka, were seen among the attackers on several occasions. By their presence and their speeches, they encouraged the attackers to perpetrate the massacres.

6.97 In May 1994, Eliezer Niyitegeka, Minister of Information in the Interim Government, personally participated in the massacres which took place in Kibuye, by shooting at Tutsis.

Responsibility

6.98 From April to July 1994, several hundred thousand people were massacred throughout Rwanda. The majority of the victims were killed solely because they were Tutsi or appeared to be Tutsi. The other victims, nearly all Hutu, were killed because they were considered Tutsi accomplices, were linked to them through marriage or were opposed to the extremist Hutu ideology.

6.99 From 7 April 1994 around the country, most of the massacres were perpetrated with the participation, aid and instigation of *Interahamwe*-MRND militiamen, military personnel and gendarmes.

6.100 The massacres thus perpetrated were the result of a strategy adopted and elaborated by political, civil and military authorities in the country, such as **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, Félicien Kabuga, Juvenal Kajelijeli** and André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko, Éliezer Niyitegeka, Tharcisse Renzaho, Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana, Alphonse Nteziryayo, Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana and Augustin Bizimungu, who conspired to exterminate the Tutsi population. As from 7 April, other authorities

assaillants. Des personnalités importantes telles que le préfet de la région Clément Kayishema et le Ministre de l'Information Eliezer Niyitegeka ont été vus à plusieurs reprises parmi les assaillants. Ils les encourageaient par leur présence et par leurs discours à perpétrer les massacres.

6.97 En mai 1994, Eliezer Ntiyitegeka, Ministre de l'Information au sein du gouvernement Intérimaire, a personnellement participé aux massacres qui se sont déroulés à Kibuye en tirant sur des Tutsi.

Responsabilité

6.98 D'avril à juillet 1994, plusieurs centaines de milliers de personnes ont été massacrées sur tout le territoire du Rwanda. La plupart des victimes ont été tuées pour la seule raison qu'elles étaient des Tutsi ou ressemblaient à des Tutsi. Les autres victimes, surtout des Hutu, ont été tuées parce qu'elles étaient qualifiées de complice des Tutsi, liées à ces derniers par mariage ou opposées à l'idéologie Hutu extrémiste.

6.99 Dès le 7 avril 1994, partout au Rwanda, la plupart des massacres ont été commis avec la participation, l'aide et l'encouragement des miliciens *Interahamwe*-MRND, des militaires et des gendarmes.

6.100 Les massacres perpétrés furent le résultat d'une stratégie adoptée et élaborée par des autorités politiques, civiles et militaires du pays dont **Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera, Félicien Kabuga, Juvenal Kajelijeli** et André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko, Éliezer Niyitegeka, Tharcisse Renzaho, Emmanuel Bagambiki, Sylvain Nsabimana, Alphonse Nteziryayo, Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana and Augustin Bizimungu, qui se sont entendues pour exterminer la population Tutsi. À partir du 7 avril, d'autres

at the national and local levels espoused this plan and joined the first group in encouraging, organizing and participating in the massacres of the Tutsi population and its "accomplices".

6.101 During the events referred to in this indictment, rapes, sexual assaults and other crimes of a sexual nature were widely and notoriously committed throughout Rwanda. These crimes were perpetrated by, among others, militiamen including *Interahamwe*-MRND, soldiers and gendarmes against the Tutsi population, in particular Tutsi women and girls.

6.102 Members of the Interim Government, political leaders, military officers and local authorities aided and abetted their subordinates and others in carrying out the massacres of the Tutsi population and its "accomplices". Without the complicity of the local and national civil and military authorities, the principal massacres would not have occurred.

6.103 Knowing that massacres of the civilian population were being committed, the political and military authorities, including **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana**, **André Rwamakuba**, **Mathieu Ngirumpatse**, **Joseph Nzirorera**, **Félicien Kabuga** and **Juvénal Kajelijeli** took no measures to stop them. On the contrary, they refused to intervene to control and appeal to the population as long as a cease-fire had not been declared. This categorical refusal was communicated to the Special Rapporteur via the Chief of Staff of Rwandan Army, Major-General Augustin Bizimungu.

6.104 Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera , Félicien Kabuga and Juvénal Kajelijeli, in their position of

autorités nationales et locales ont adhéré à ce plan et se sont jointes au premier groupe pour encourager, organiser et participer aux massacres de la population Tutsi et ses "complices".

6.101 Lors des événements auxquels se réfère le présent acte d'accusation, des viols, des agressions sexuelles et d'autres crimes de nature sexuelle ont été commis, d'une façon généralisée et notoire sur tout le territoire du Rwanda. Ces crimes ont été perpétrés, entre autres, par des miliciens dont les *Interahamwe*-MRND, des militaires et des gendarmes contre la population Tutsi, en particulier des femmes et des jeunes filles Tutsi.

6.102 Des membres du Gouvernement Intérimaire, des dirigeants politiques, des officiers militaires et des autorités locales ont aidé et encouragé leurs subordonnés et des tiers à commettre les massacres de la population Tutsi et de ses "complices". Sans la complicité des autorités locales et nationales, civiles et militaires, les principaux massacres n'auraient pas eu lieu.

6.103 Sachant que des massacres étaient commis contre la population civile, les autorités politiques et militaires dont le **Augustin Bizimana**, **Edouard Karemera**, **Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba**, **Mathieu Ngirumpatse**, **Joseph Nzirorera** , **Félicien Kabuga et Juvénal Kajelijeli** n'ont pris aucune disposition pour les arrêter. Au contraire ils ont refusé d'intervenir pour contrôler et faire appel à la population tant qu'un accord de cessez-le-feu ne serait pas ordonné. Ce refus catégorique a été transmis au Rapporteur spécial par l'intermédiaire du Chef de l'Etat-Major de l'Armée Rwandaise, le Major-Général Augustin Bizimungu.

6.104 Augustin Bizimana, Edouard Karemera, Callixte Nzabonimana, André Rwamakuba, Mathieu Ngirumpatse, Joseph Nzirorera , Félicien Kabuga et **Juvenal Kajelijeli**, dans leur position

authority, acting in concert with, notably André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko, Éliezer Niyitegeka, Tharcisse Renzaho, Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana and Augustin Bizimungu, participated in the planning, preparation or execution of a common scheme, strategy or plan, to commit the atrocities set forth above. The crimes were committed by them personally, by persons they assisted or by their subordinates, and with their knowledge or consent.

d'autorité, en agissant de concert avec notamment André Ntagerura, Pauline Nyiramasuhuko, Éliezer Niyitegeka, Théoneste Bagosora, Augustin Ndindiliyimana et Augustin Bizimungu, ont participé à la planification, la préparation ou l'exécution d'un plan, d'une stratégie ou d'un dessein commun, afin de perpétrer les atrocités énoncées ci-dessus. Ces crimes ont été perpétrés par eux-mêmes ou par des personnes qu'il ont aidées ou par leurs subordonnés, alors qu'ils en avaient connaissance ou y consentaient.

7: CHARGES

COUNT 1:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72,

7: LES CHEFS D'ACCUSATION

PREMIER CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40,

6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81,

6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80,

6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

conspired with others to kill and cause serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, and thereby committed CONSPIRACY TO COMMIT GENCODE, a crime stipulated in Article 2(3)(b) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute

se sont entendus avec d'autres pour tuer et porter des atteintes graves à l'intégrité physique et mentale de membres de la population tutsi dans l'intention de détruire en tout ou en partie ce groupe ethnique ou racial, et ont, de ce fait commis le crime D'ENTENTE EN VUE DE COMMETTRE LES GÉNOCIDE tel que prévu à l'article 2(3)(b) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6(1) et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

COUNT 2:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

DEUXIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for killing and causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, and thereby committed GENOCIDE, a crime stipulated in Article 2(3)(a) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

COUNT 3:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables de meurtres et d'atteintes graves à l'intégrité physique et mentale de membres de la population tutsi dans l'intention de détruire en tout ou en partie ce groupe ethnique ou racial et ont, de ce fait, commis le crime de GÉNOCIDE tel que prévu à l'article 2(3)(a) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

TROISIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les

paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to

paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les

paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for killing and causing serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, and thereby committed COMPLICITY IN GENOCIDE, a crime stipulated in Article 2(3)(e) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

COUNT 4:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables de meurtres et d'atteintes graves à l'intégrité physique et mentale de membres de la population tutsi dans l'intention de détruire en tout ou en partie ce groupe ethnique ou racial et ont, de ce fait, commis le crime de COMPLICITÉ DANS LE GÉNOCIDE tel que prévu à l'article 2(3)(e) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

QUATRIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les

paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

is responsible for direct and public incitement to kill and cause serious bodily or mental harm to members of the Tutsi population with the intent to destroy, in whole or in part, a racial or ethnic group, and thereby committed DIRECT AND PUBLIC INCITEMENT TO COMMIT GENOCIDE, a crime stipulated in Article 2(3)(c) of the Statute of the Tribunal, for which he is individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles

paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvénal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

est responsable d'incitation directe et publique à commettre le meurtre et des atteintes graves à l'intégrité physique et mentale de membres de la population tutsi dans l'intention de détruire en tout ou en partie ce groupe ethnique ou racial et ont, de ce fait, commis le crime D'INCITATION DIRECTE ET PUBLIQUE À COMMETTRE LE GÉNOCIDE tel que prévu à l'article 2(3)(c) du Statut du Tribunal pour lequel il est individuellement responsable en vertu de l'article 6 du Statut

22 and 23 of the Statute.

et punissable en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

COUNT 5:

CINQUIÈME CHEF D'ACCUSATION

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72,

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40,

6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80,

6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for the murder of persons as part of a widespread and systematic attack against a civilian population on political, ethnic or racial grounds, and thereby committed a CRIME AGAINST HUMANITY, a crime stipulated in Article 3(a) of the Statute of Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

sont responsables d'assassinats de personnes dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une population civile, en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale, et ont, de ce fait commis un CRIME CONTRE L'HUMANITÉ, tel que prévu à l'article 3(a) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

COUNT6:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to

SIXIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les

paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18,

paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17,

5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40,

5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40,

5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for the extermination of persons as part of a widespread and systematic attack against a civilian population on political, ethnic or racial grounds, and thereby committed a CRIME AGAINST HUMANITY, a crime stipulated in Article 3(b) of the Statute of Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

COUNT 7:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28,

5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables d'extermination de personnes dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une population civile, en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale, et ont, de ce fait commis un CRIME CONTRE L'HUMANITÉ, tel que prévu à l'article 3(b) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

SEPTIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27,

6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les

paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for rape as part of a widespread and systematic attack against a civilian population on political, ethnic or racial grounds, and thereby committed a CRIME AGAINST HUMANITY, a crime stipulated in Article 3(g) of Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

COUNT 8:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21,

paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables de viols dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une population civile, en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale, et ont, de ce fait commis un CRIME CONTRE L'HUMANITÉ, tel que prévu à l'article 3(g) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du même Statut.

HUITIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21,

5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88,

5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88,

6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for persecution on political, racial or religious grounds, as part of a widespread and systematic attack against a civilian population on political, ethnic or racial grounds, and thereby committed a CRIME AGAINST HUMANITY, a crime stipulated in Article 3(h) of Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables de persécution pour des raisons politiques, raciales ou religieuses de personnes dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une population civile, en raison de son appartenance politique, etyhnique ou raciale, et ont, de ce fait commis un CRIME CONTRE L'HUMANITÉ, tel que prévu à l'article 3(h) du Statût du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables conformément à l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

COUNT 9:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.
-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94
-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

NEUVIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.
-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.
-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for inhumane acts against persons as part of a widespread and systematic attack against a civilian

sont responsables d'actes inhumains contre des personnes dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for inhumane acts against persons as part of a widespread and systematic attack against a civilian

sont responsables d'actes inhumains contre des personnes dans le cadre d'une attaque systématique et généralisée contre une

population on political, ethnic or racial grounds, and thereby committed a CRIME AGAINST HUMANITY, a crime stipulated in Article 3(i) of Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

population civile, en raison de son appartenance politique, ethnique ou raciale, et ont, de ce fait commis un crime contre l'humanité, CRIME CONTRE L'HUMANITÉ tel que prévu à l'article 3(i) du Statut du Tribunal pour lequel ils sont individuellement responsables en vertu de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du même Statut.

COUNT10:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42

DIXIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39,

6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52,

6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for killing and causing violence to health and to the physical or mental well-being of civilians as part of an armed internal conflict, and thereby committed SERIOUS VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS AND ADDITIONAL PROTOCOL II, a crime stipulated in Article 4 (a) of the Statute of the Tribunal, for which they are individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in reference to Articles 22 and 23 of the Statute.

COUNT 11:

By the acts or omissions described in paragraphs 5.1 to 6.104 and more specifically in the paragraphs referred to below:

Augustin Bizimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.
-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables de meurtres, d'atteintes à la santé et au bien être physique et mental de personnes civiles dans le cadre d'un conflit armé interne, et ont, de ce fait, commis le crime de VIOLATIONS GRAVES DE L'ARTICLE 3 COMMUN AUX CONVENTIONS DE GENÈVE ET DU PROTOCOLE ADDITIONNEL II tel que prévu à l'article 4 (a) du Statut du Tribunal et pour lequel ils sont individuellement responsables en vertut de l'article 6 du Statut et punissables en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

ONZIÈME CHEF D'ACCUSATION

Par les actes et omissions décrits aux paragraphes 5.1 à 6.104 et plus particulièrement aux paragraphes référenciés ci-dessous;

Augustin Bizimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.13, 5.17, 5.18, 5.20, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.30, 5.32, 5.34, 5.36, 5.37, 6.12 6.15 6.21 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.49, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.
-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.2, 5.11, 5.20, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37; 5.39, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.18, 6.19, 6.21, 6.22, 6.23, 6.25, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.50, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72,

6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81. 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.21 5.22 5.29 5.34 6.12 6.17 6.33 6.35 6.36 6.37 6.38 6.39 6.40 6.41 6.42 6.44 6.50 6.53 6.54 6.58 6.59 6.67 6.94

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs:5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.90, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Edouard Karemera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.2, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.17, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.41, 6.42, 6.44, 6.50, 6.53, 6.54, 6.58, 6.59, 6.67, 6.94.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.5, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.51, 6.58, 6.59, 6.61, 6.62, 6.63, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.88, 6.89, 6.91, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Callixte Nzabomimana:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.52, 6.54, 6.58, 6.89, 6.90,

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.21, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47, 6.51, 6.54, 6.55, 6.56,6.61, 6.62, 6.63, 6.88, 6.91, 6.92, 6.95 6.96, 6.97.

André Rwamakuba:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.11, 5.13, 5.21, 5.22, 5.29, 5.34, 6.12, 6.33, 6.35, 6.36, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.42, 6.43, 6.45, 6.52, 6.54, 6.58, 6.76

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.11, 5.29, 5.32, 5.34, 5.42, 5.46, 5.47, 6.37, 6.38, 6.39, 6.40, 6.46, 6.47,

6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-pursuant to Article 6(1), according to paragraphs: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31, 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-pursuant to Article 6(3), according to paragraphs: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80,

6.51, 6.54, 6.55, 6.56, 6.63, 6.88, 6.89, 6.91, 6.92, 6.95.

Mathieu Ngirumpatse:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.3, 5.10, 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.27, 5.29, 5.32, 5.34, 5.35, 5.36, 5.37, 5.40, 5.41, 6.15, 6.15, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.3, 5.29, 5.32, 5.34, 5.37, 5.40, 5.41, 5.42, 5.46, 5.47, 6.16, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.32, 6.59, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80, 6.81, 6.84, 6.85, 6.86, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Joseph Nzirorera:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes:5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

Félicien Kabuga:

-conformément à l'article 6(1), selon les paragraphes: 5.12, 5.17, 5.18, 5.19, 5.27, 5.31 6.14, 6.45, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.81

-conformément à l'article 6(3), selon les paragraphes: 5.13, 6.15, 6.16, 6.17, 6.22, 6.23, 6.26, 6.27, 6.31, 6.59, 6.61, 6.62, 6.65, 6.68, 6.69, 6.72, 6.76, 6.77, 6.78, 6.79, 6.80,

6.84, 6.85, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

- pursuant to Article 6 (1), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

- pursuant to Article 6 (3), according to paragraphs: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

are responsible for outrages upon personal dignity, in particular humiliating and degrading treatment, rape and indecent assault, part of an armed internal conflict, and thereby committed SERIOUS VIOLATION OF ARTICLE 3 COMMON TO THE GENEVA CONVENTIONS AND ADDITIONAL PROTOCOL II, a crime stipulated in Article 4 (e) of the Statute of the Tribunal, for which he is individually responsible pursuant to Article 6 of the Statute and which is punishable in refrence to Articles 22 and 23 of the Statute.

6.84, 6.85, 6.91, 6.92, 6.95, 6.96, 6.97.

Juvenal Kajelijeli

- conformement a l'article 6 (1), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

- conformement a l'article 6 (3), selon les paragraphes: 5.15, 5.16, 5.17, 5.18, 5.19, 5.21, 5.22, 5.26, 5.27, 5.29, 5.32, 5.37, 5.40, 5.41, 6.17, 6.28, 6.29, 6.30, 6.31, 6.52, 6.53, 6.54, 6.58, 6.60, 6.79, 6.80, 6.81, 6.83, 6.84.

sont responsables d'atteintes a la dignite de la personne, notamment de traitements humiliants et degradants, de viols et d'attentats a la pudeur dans la cadre d'un conflit armé interne, et ont, de ce fait, commis le crime de VIOLATIONS GRAVES DE L'ARTICLE 3 COMMUN AUX CONVENTIONS DE GENÈVE ET DU PROTOCOLE ADDITIONNEL II tel que prévu à l'article 4 (e) du Statut du Tribunal et pour lequel il est individuellement ersponsable en vertu de l'article 6 du Statut et punissable en vertu des articles 22 et 23 du Statut.

At The Hague, 13/XI/01

Carla del Ponte
Prosecutor

A La Haye, le 13/XI/01

Carla del Ponte
Prosecutor

TRANSMISSION SHEET FOR OFFICIAL FILING OF DOCUMENTS WITH CMS

(Art. 27 of the Directive for the Registry, Court Management Section, International Criminal Tribunal for Rwanda)

To:	☐ OIC, CMS J.P. Fomété	☒ Trial Chamber I A. N'Gum	☐ Trial Chamber II M.Goetz	☐ Trial Chamber III K. Affande	☐ Appeals Officer F. Talon / R. Muzigo-Morrison
From:	☐ Chamber (name)	☐ Defence (name)	☒ Prosecutors Office **K. Fleming** **M. Pollard** **K. Keith** (name)	☐ Other: (name)	
Case Name:	The Prosecutor vs. **Karemera**		**Case Number:**	**ICTR - 98-44-I**	
Date	Transmitted:	Document's date: 21 November 2001		No. of Pages: 110	
Original / Transl.	Document is a(n):	☒ ORIGINAL: **Fill sections below** ☒ Eng ☒ Fr ☐ Kinyarwanda	☐ TRANSLATION into ☐ Eng ☐ Fr ☐ Kinyar. (original was filed on _____)		
Doc. Title	**Prosecutor's Amended Indictment pursuant to the Decision of Trial Chamber II on the Defence Motion, pursuant to Rule 72 of the Rules of Procedure and Evidence, pertaining to, inter alia, Lack of Jurisdiction and Defects in the form of Indictment**				

TRANSLATION STATUS ON DATE OF FILING OF ORIGINAL (completed by Chamber / Filing Party)

No action required by CMS regarding translations:	**Please take action with regard to translation:**
☐ Filing Party/Chamber **hereby submits BOTH the original and the translation to CMS for filing**	☐ Party/Chambers hereby submits the original, and will **NOT** oversee translation. **Ignore the boxes below.**
☐ Filing Party/Chamber **will be** submitting translation to CMS in due course, details are provided below. **Fill in the boxes below.**	☐ Reference material is provided in annex to facilitate translation

☐ Chamber ☐ OTP is over-seeing translation. (copy of translation requisition slip is attached for reference) Name of contact person: The document is submitted for translation in: ☐ Arusha ☐ Kigali ☐ The Hague	☐ Defence is overseeing translation: Name of contact person: The document is submitted to the following accredited translation service (Translation fees will be submitted to LDFMS): Name of service: Address: Email / tel / fax:

Target Language: ☐ English ☐ French ☐ Kinyarwanda	☐ Number of Pages ☐ Expected date of translation:	Translation received by CMS on:

FOR OFFICIAL USE ONLY (prioritisation to be completed by CMS in consultation with Chambers / LCSS)		
☐ Top Priority	**COMMENTS**	☐ Required Date:
☐ Urgent		☐ Hearing Date:
☐ Normal		☐ Other deadlines:

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

International Criminal Tribunal for Rwanda
Tribunal Pénal International pour le Rwanda
Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE – ARUSHA
PREUVE DE NOTIFICATION – ARUSHA

Date: **22 November, 2001**	Case Name / *affaire:* **The Prosecutor v.....** **A.BIZIMANA, E.KAREMERA, C.NZABONIMANA, A.RWAMAKUBA, M.NGIRUMPATSE, J.NZIRORERA, F.KABUGA** Case No / *no. de l'affaire:* **ICTR-98-44-I**

To: *A:*

☒ TC1 — received by / *reçu par:* — **ALO:** received by / *reçu par*

- ☑ **Judge N. Pillay, President** 24/11/01
- ☑ **Judge Møse, Vice President** ..... 22/11/01 — ☐ .....
- ☑ **Judge A. Vaz** ..... 22/11/01 — ☐ .....
- ☑ **E. Nahamya, Co-ordinator** ..... 22/11/01 — ☐ for Stéphane 22/11/01

☐ TC2

- ☐ .....
- ☐ Judge W. H. Sekule ..... — ☐ .....
- ☐ Judge M. Güney ..... — ☐ .....
- ☐ C. Aptel, Co-ordinator ..... — ☐ .....

☐ TC3

- ☐ Judge L.G. Williams .....
- ☐ Judge Y. Ostrovsky ..... — ☐ .....
- ☐ Judge P. Dolenc ..... — ☐ .....
- ☐ M. Niang, Co-ordinator ..... — ☐ .....

☒ **OTP / *BUREAU DU PROCUREUR***

☑ Trial Attorney in charge of case:..... **KEN FLEMING** received by 22.11.01

☒ **DEFENSE:** 22/11/01

☑ Accused / *Accusé*:..... **NZIRORERA,NGIRUMPATSE,KAREMERA & RWAMAKUBA** complete / *remplir* "CMS4 FORM"

☑ Lead Counsel / *Conseil Principal*:.... **A.McCARTAN,C.ROACH,D.SKONICKI & D.HOOPER**

☐ In / à Arusha Arusha .....(signature) ☐ by fax complete / *remplir* "CMS3bis FORM"

☐ Co-Counsel / *Conseil Adjoint*: .....

☐ In / à Arusha Arusha .....(signature) ☐ by fax complete / *remplir* "CMS3bis FORM

All Decisions: ☐ Appeals Chamber Unit, The Hague ☐ Suzanne Chenault, Jurist Linguist

All Decisions & Important Public Documents: ☐ Press & Public Affairs ☐ Legal Library

From: *De:* ☐ JP. Fomété (OIC, CMS) ☑ **A. N'gum (TC 1)** ☐ A. Mindua (TC 2) ☐ K. Afande (TC 3) ☐ F. Talon (Appeals)

22/11/2001

Cc: ☐ A. Dieng ☐ A. Miller, OLA, NY ☐ P. Nyambe ☐ K. Moghalu ☐ S. Van Driessche

☐ WVSS- D ☐ WVSS-P ☐ E. O'Donnell ☐ LDFMS ☐ GLSS ☐ P. Enow

Subject *Objet:* **Kindly find attached the following document(s) / *Veuillez trouver en annexe le(s) document(s) suivant(s):***

Documents name / *titre du document*	Date Filed / *Date enregistré*	Pages
PROSCUTOR'S AMENDED INDICTMENT (ENGLISH & FRENCH	**21/11/2001**	**109**

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date:	22 November, 2001	Case Name / *affaire:*	The Prosecutor vs.	**A.BIZIMANA** **E.KAREMERA** **C.NZABONIMANA** **A.RWAMAKUBA** **M.NGIRUMPATSE** **J.NZIRORERA** **F.KABUGA**
		Case No / *affaire no*:	**ICTR-98-44-I**	

To: *A:*	Name of detainee / nom du détenu **A BIZIMANA** **E.KAREMERA** **C.NZABONIMANA** **A.RWAMAKUBA** **M.NGIRUMPATSE** **J.NZIRORERA** **F.KABUGA**	**TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE** ***A COMPLETER PAR LE DETENU*** I confirm reception of the document(s) listed below. *Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.*	Signature	Date, Time / *Heure* 22/11/01
Via:	**Security Officer** **Commanding Officer, UNDF**	Print name / nom ..... **SAIDOU GUINDO**	Signature	Date , Time / *Heure* 23/11/01 11h10
From: *De:*	☐ JP. Fomété ☑ A. N'gum (TC1) ☐ A. Mindua (TC2) ☐ K. Afande (TC3) ☐ F. Talon Ahouandogbo (Appeals) 22/11/2001. ☐ Other / *Autre*			
Subject *Objet:*	**Kindly find attached the following documents / *Veuillez trouver en annexe les documents suivants.***			

Documents name / *titre du document*	Date Filed / *Date enregistré*	Pages
PROSCUTOR'S AMENDED INDICTMENT (ENGLISH & FRENCH)	**21/11/2001**	**109**

5

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

ice Centre
6016, Arusha, Tanzanie
Arusha International Con
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania
255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 285

PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à envoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date:	22 November, 2001	Case Name / *affaire:*	The Prosecutor vs. **A.BIZIMANA, E.KAREMERA, C.NZABONIMANA, A.RWAMAKUBA, M.NGIRUMPATSE, J.NZIRORERA, F.KABUGA**
		Case No / *affaire no*:	**ICTR-98-44-I**

To: *A:*	Name of detainee / nom du détenu **A BIZIMANA** **E.KAREMERA** **C.NZABONIMANA** **A.RWAMAKUBA** **M.NGIRUMPATSE** **J.NZIRORERA** **F.KABUGA**	**TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE** ***A COMPLETER PAR LE DETENU*** I confirm reception of the document(s) listed below. *Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.*	Signature Vu	Date, Time / *Heure* 23/11/01 16h40'
Via:	**Security Officer** **Commanding Officer, UNDF**	Print name / nom **SAIDOU GUINDO**	Signature	Date , Time / *Heure* 23/11/01 11H12
From: *De:*	☐ JP. Fomété ☑ A. N'gum (TC1) ☐ A. Mindua (TC2) ☐ K. Afande (TC3) ☐ F. Talon Ahouandogbo (Appeals) 22/11/2001. ☐ Other / *Autre*			
Subject *Objet:*	**Kindly find attached the following documents / *Veuillez trouver en annexe les documents suivants.***			

Documents name / *titre du document*	Date Filed / *Date enregistré*	Pages
PROSCUTOR'S AMENDED INDICTMENT (ENGLISH & FRENCH)	**21/11/2001**	**109**

6

C:\My Documents\GORVENMENT 1-CMS4.doc

CMS4

UNITED NATIONS
NATIONS UNIES

Arusha International Conference Centre
P.O.Box 6016, Arusha, Tanzania - B.P. 6016, Arusha, Tanzanie
Tel: 255 57 504207-11 504367-72 or 1 212 963 2850 Fax: 255 57 504000/504373 or 1 212 963 2848/49

PROOF OF SERVICE TO DETAINEES
PREUVE DE NOTIFICATION D'ACTES AUX DETENUS

Upon signature of the detainee, please return this sheet to the originator as proof of service.
Formulaire à être renvoyé à l'expéditeur dûment signé par le détenu.

Date:	22 November, 2001	Case Name / *affaire:*	The Prosecutor vs.	**A.BIZIMANA** **E.KAREMERA** **C.NZABONIMANA** **A.RWAMAKUBA** **M.NGIRUMPATSE** **J.NZIRORERA** **F.KABUGA**
		Case No / *affaire no*:	**ICTR-98-44-I**	

To: *A:*	Name of detainee / nom du détenu **A BIZIMANA** **E.KAREMERA** **C.NZABONIMANA** **A.RWAMAKUBA** **M.NGIRUMPATSE** **J.NZIRORERA** **F.KABUGA**	**TO BE FILLED IN BY THE DETAINEE** ***A COMPLETER PAR LE DETENU*** I confirm reception of the document(s) listed below. *Je confirme réception du/des documents mentionné(s) ci-dessous.*	Signature	Date, Time / *Heure* 23/11/01 17h35
Via:	**Security Officer** **Commanding Officer, UNDF**	Print name / nom **SAIDOU GUINDO**	Signature	Date , Time / *Heure* 23/11/01 11h15
From: *De:*	☐ JP. Fomété ☑ A. N'gum (TC1) ☐ A. Mindua (TC2) ☐ K. Afande (TC3) ☐ F. Talon Ahouandogbo (Appeals) 22/11/2001. ☐ Other / *Autre*			
Subject *Objet:*	**Kindly find attached the following documents / *Veuillez trouver en annexe les documents suivants.***			

Documents name / *titre du document*	Date Filed / *Date enregistré*	Pages
PROSCUTOR'S AMENDED INDICTMENT (ENGLISH & FRENCH)	**21/11/2001**	**109**

8